VOLVO

# LIBRO DE INSTRUCCIONES V50

VOLVO
for life



WEB EDITION

2006

## Estimado usuario de Volvo

Esperamos que disfrute muchos años del placer de la conducción de su Volvo. Este automóvil está diseñado para ofrecerles a usted y a sus acompañantes seguridad y confort. Volvo es uno de los automóviles más seguros del mundo. Su Volvo está diseñado también para cumplir con las normas actuales relativas a la seguridad y al medio ambiente.

Para que se sienta más satisfecho con su automóvil, recomendamos que lea este manual para familiarizarse con el equipamiento, las instrucciones y la información de mantenimiento.

**¡Gracias por elegir Volvo!**

## Libro de instrucciones

Una buena manera de conocer su automóvil es leer el libro de instrucciones, sobre todo antes de conducirlo por primera vez. Así podrá familiarizarse con las nuevas funciones, ver cuál es la mejor manera de manejar el vehículo en diferentes situaciones y aprovechar al máximo todas las características del automóvil. Preste atención a las indicaciones de seguridad que aparecen en las páginas de este libro:

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Los textos de Precaución indican que existe riesgo de que las personas sufran lesiones si no se siguen las instrucciones.

**¡IMPORTANTE!**

Los textos bajo el título Importante avisan sobre el riesgo de que el automóvil sufra daños si no se siguen las instrucciones.

El equipamiento descrito en el libro de instrucciones no está instalado en todos los modelos. Aparte del equipamiento de serie, presentamos también en el manual equipos opcionales (montados en fábrica) y algunos accesorios (equipos complementarios).

**NOTA:** Los automóviles Volvo están equipados de diferente manera según las exigencias de los distintos mercados y los requisitos legales y normativas nacionales y locales.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones que aparecen en el libro de instrucciones no son de carácter definitivo. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones sin aviso previo.

# Volvo Car Corporation y medio ambiente



## Política medioambiental de Volvo Car Corporation

El respeto al medio ambiente, la seguridad y la calidad son los tres valores centrales de Volvo Cars, que sirven de guía a todas las actividades. También creemos que nuestros clientes comparten nuestra consideración medioambiental.

Su Volvo cumple estrictos requisitos medioambientales internacionales y, además, ha sido construido en una de las fábricas más limpias y más eficaces en el uso de recursos en el mundo entero. Volvo Cars tiene la certificación global según las normas medioambientales ISO 14001, lo que conduce a continuas mejoras en el campo del medio ambiente.

Todos los modelos de Volvo ofrecen una declara ción medioambiental conforme a EPI (Environmental Product Information) que le permite comparar el efecto en el medio ambiente de diversos modelos y motores.

Lea más detalles en www.volvocars.com/EPI.

## Consumo de combustible

El consumo de combustible de los automóviles Volvo es altamente competitivo en sus clases respectivas. En general, una reducción del consumo de combustible reduce las emisiones de dióxido de carbono, que es un gas que contribuye al efecto invernadero.

Como conductor, usted puede influir en el consumo de combustible, véase la página 4.

## Depuración eficaz de los gases de escape

Su Volvo se ha fabricado según el concepto *Limpio por dentro y por fuera,* un concepto que contempla la limpieza del habitáculo y una depuración eficaz de los gases de escape. En muchos casos, las emisiones de gases de escape son muy inferiores a las normas vigentes.

Además, el radiador lleva un revestimiento especial, PremAir®[1], que puede convertir durante la marcha el ozono troposférico nocivo en oxígeno puro.

1. PremAir® es una marca registrada por Engelhard Corporation.

# Volvo Car Corporation y medio ambiente

## Aire limpio en el habitáculo

El sofisticado sistema de filtrado IAQS[1] (Interior Air Quality System) garantiza que el aire del habitáculo sea más limpio que el exterior en condiciones de mucho tráfico.

El sistema está compuesto por un sensor electrónico y un filtro de carbón. La toma de aire se cierra si aumenta excesivamente en el habitáculo la concentración de gases reducidos y oxidados, como el óxido de carbono, por ejemplo en condiciones de tráfico de gran densidad, congestiones o túneles. El filtro de carbón impide la entrada de óxidos de nitrógeno, ozono troposférico e hidrocarburos.

## Calidad del material textil

El interior de un Volvo está diseñado para ofrecer higiene y seguridad, incluso para los que padecen de alergia y asma. Hemos dado importancia especial a la selección de materiales compatibles con el medio ambiente. Por tanto, estos materiales cumplen también con la normativa ecológica sueca Öko-Tex 100, lo que constituye un gran avance para obtener un ambiente más saludable en el habitáculo.

La certificación Öko-Tex contempla, por ejemplo el cinturón de seguridad, las alfombrillas, el hilo y las telas. Los tapizados de cuero están curtidos también sin cromo con sustancias naturales del reino vegetal, por lo que cumplen con estas normas.

1. Accesorios opcionales.

## Talleres Volvo y medio ambiente

Si hace un mantenimiento del automóvil con regularidad, creará las condiciones para una larga duración y un bajo consumo de combustible. De esa forma contribuirá a un medio ambiente más puro. Cuando da a los talleres de Volvo la confianza de arreglar y mantener el automóvil, este queda integrado en nuestro sistema. Planteamos unos requisitos medioambientales claros sobre la configuración de nuestros locales para talleres, a fin de impedir derrames y emisiones al entorno, lo que incluye la recogida y clasificación minuciosas de residuos en forma de gases, líquidos y sólidos que se dan en los talleres. Nuestro personal de talleres tiene los conocimientos y las herramientas necesarios para garantizar un buen respeto al medio ambiente.

## Respeto por el medio ambiente

Resulta fácil contribuir uno mismo a conservar el medio ambiente, p. ej. comprando productos ecológicos para el cuidado del vehículo y realizando el servicio y el mantenimiento del automóvil conforme a lo indicado en el libro de instrucciones.

A continuación ofrecemos algunos consejos de como puede contribuir a la protección del medio ambiente:

- Asegúrese de tener inflados los neumáticos a la presión correcta. El consumo de combustible aumenta si la presión es demasiado baja. Si utiliza alguna de las presiones de neumáticos elevadas recomendadas por Volvo, reducirá el consumo de combustible.
- El uso de portacargas y caja para esquíes aumenta la resistencia del aire y el consumo de combustible de forma considerable. Desmóntelos inmediatamente después de utilizarlos.



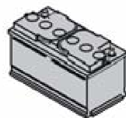
- Saque del automóvil los artículos que sean innecesarios. Cuanto más carga lleve, mayor es el consumo de combustible.

## Volvo Car Corporation y medio ambiente

- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilícelo siempre antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.
- Conduzca con suavidad, evite acelerones innecesarios y frenazos bruscos.
- Conduzca en la marcha más alta posible. Un régimen menor produce un consumo de combustible menor.




- Al bajar por cuestas, suelte del pedal del acelerador.
- Utilice el freno motor. Suelte el acelerador y seleccione una marcha inferior.
- Evite el funcionamiento en ralentí. Cuando esté parado en un atasco de tráfico, pare el motor.
- Deseche los residuos peligrosos para el medio ambiente, como por ejemplo baterías y aceites, de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte a un taller autorizado Volvo si tiene dudas sobre el tratamiento de este tipo de residuos.

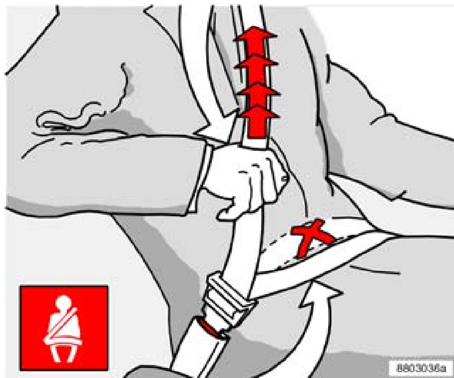


- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.

La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni el placer de conducción, conservar el automóvil en buen estado, ahorrar dinero y proteger los recursos de la tierra.

# Seguridad

# Cinturón de seguridad



*Extensión de la banda subabdominal. El cinturón debe estar colocado lo más bajo posible.*

## Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad

Un frenazo puede acarrear graves consecuencias si no se utiliza el cinturón de seguridad. Compruebe por tanto que todos los pasajeros lleven puesto el cinturón. De no ser así y si se produce un accidente, los pasajeros que van en el asiento trasero pueden salir despedidos contra los respaldos de los asientos delanteros.

**Para ponerse el cinturón de seguridad:**

– Tire lentamente del cinturón y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. Se oirá un "clic" que indica que el cinturón está abrochado.

**Para soltar el cinturón de seguridad:**

– Pulse el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no queda recogido del todo, introdúzcalo a mano para que no quede suelto.

**El cinturón se bloquea y no puede, por tanto, estirarse más:**

- si se tira de él con demasiada rapidez.
- cuando el coche frena o acelera.
- si el coche se inclina mucho.

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón está previsto para proteger en las posturas normales de asiento.

**Tenga en cuenta lo siguiente:**

- no utilice abrazaderas ni otros objetos que impidan la colocación correcta del cinturón.
- asegúrese de que el cinturón no se retuerza ni quede atrapado.
- La banda de la cintura debe ir baja (no por encima del abdomen).
- estire la banda subabdominal tirando de la banda diagonal como en la figura.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

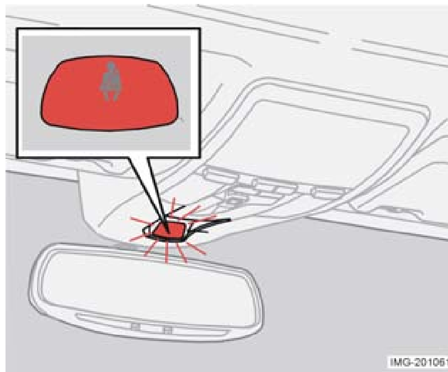
**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Cada cinturón está previsto para una sola persona.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No efectúe nunca por su cuenta ninguna modificación o reparación del cinturón. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo. Si se somete el cinturón a una carga intensa, p.ej. en caso de colisión, deberá sustituirlo por completo. Ello incluye el carrete, las fijaciones, los tornillos y el cierre. Parte de las características de protección del cinturón pueden perderse aunque parezcan intactas. Cambie también el cinturón, si está desgastado o dañado. El nuevo cinturón debe estar homologado y diseñado para la misma posición que el cinturón sustituido.

# Cinturón de seguridad




## Testigo del cinturón de seguridad

A las personas que no se han abrochado el cinturón se les advierte que lo hagan mediante un aviso acústico y luminoso. El aviso acústico depende de la velocidad. El aviso luminoso está ubicado en la consola del techo y en el instrumento combinado. A baja velocidad, el aviso acústico se emite los primeros seis segundos.

Con los asientos infantiles sujetos con cinturón de seguridad en el puesto de acompañante no se aplica el sistema de aviso de cinturón.

**Asiento trasero**
El testigo del cinturón de seguridad del asiento trasero incluye dos subfunciones:

- Informe sobre los cinturones de seguridad usados en el asiento trasero. Esto se presenta en la pantalla de información. El mensaje se borra automáticamente tras unos 30 segundos, pero también puede ser confirmado manualmente pulsando el botón READ.
- Avisar de que se ha desabrochado alguno de los cinturones de seguridad del asiento trasero durante el trayecto. La advertencia se realiza mediante un mensaje en la pantalla de información acompañado de una señal acústica y luminosa. El aviso cesa una vez que se ha abrochado el cinturón, pero también puede ser confirmado manualmente pulsando el botón READ.

El mensaje de la pantalla de información, que muestra los cinturones usados, está siempre disponible. Para consultar los mensajes guardados, pulse el botón READ.

**Algunos mercados**
Si el conductor no lleva abrochado el cinturón, se le recordará que lo haga mediante un aviso acústico y luminoso. A baja velocidad, el aviso acústico se emitirá durante los primeros seis segundos.




## Cinturón de seguridad y embarazo

Durante el embarazo se debe utilizar siempre el cinturón de seguridad, pero es importante hacerlo de la forma correcta. El cinturón debe quedar bien aplicado contra el hombro, con la parte diagonal del cinturón entre los pechos y al lado del vientre. La parte del cinturón correspondiente a las caderas debe quedar plana contra el lado de los muslos y tan por debajo del vientre como sea posible. No se debe permitir nunca que se deslice hacia arriba. El cinturón debe quedar tan cerca del cuerpo como sea posible, sin dejar un huelgo innecesario. Compruebe también que no se haya retorcido.

## Cinturón de seguridad

A medida que avance el embarazo, la conductora encinta deberá ajustar el asiento y el volante a fin de tener pleno control del automóvil (lo que significa poder acceder con facilidad al volante y los pedales). En este contexto se debe aspirar a guardar una distancia máxima entre el vientre y el volante.

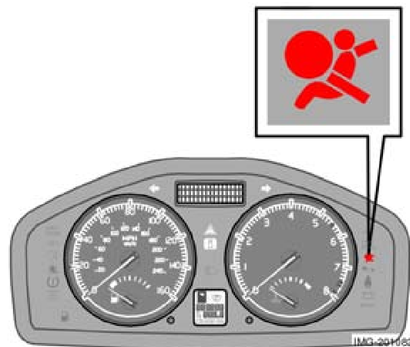



*Señales en los cinturones de seguridad con pretensores.*

### Pretensor del cinturón de seguridad

Todos los cinturones de seguridad (excepto el de la posición trasera central) están equipados con pretensores. Se trata de un mecanismo que, en el momento de la colisión, tensa el cinturón alrededor del cuerpo. De este modo, consigue retener con mayor rapidez al ocupante del vehículo.

# Sistema de AIRBAG




## Símbolo de advertencia en el instrumento combinado

El sistema de airbag[1] lo supervisa continuamente la unidad de mando del sistema. El símbolo de advertencia del instrumento combinado se enciende al girar la llave de contacto a la posición **I, II** o **III**. Dicho símbolo se apagará después de unos siete segundos si el sistema Airbag[1] no presenta fallo alguno.



Junto con el símbolo de advertencia aparece, en caso necesario, un mensaje en la pantalla de información. Si el símbolo de advertencia falla, se enciende el triángulo de advertencia y aparece en la pantalla el mensaje AIRBAG SRS/REVISIÓN URGENTE. Contacte lo antes posible un taller autorizado Volvo.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Si el símbolo de advertencia del sistema del airbag permanece activado o se activa durante la conducción, es señal de que dicho sistema no funciona completamente bien. El símbolo puede indicar avería en el sistema del cinturón, el SIPS, el sistema SRS o el sistema IC. Contacte con un taller autorizado de Volvo con la mayor brevedad posible.

1. Incluye SRS y pretensor del cinturón de seguridad, SIPS e IC.

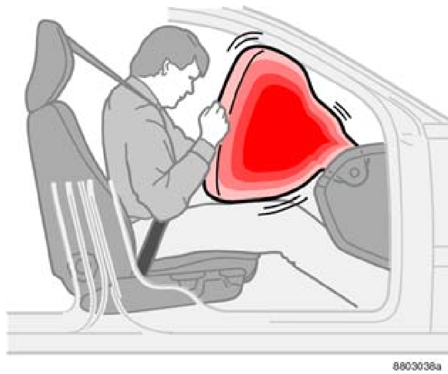
# Airbags (SRS)




## Airbag (SRS) del lado del conductor

Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag, SRS (Supplementary Restraint System), en el volante. El airbag está plegado en el centro del volante. El volante lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.




## Airbag (SRS) en el lado del acompañante

El airbag del lado del acompañante[1] está plegado en un compartimento situado encima de la guantera. El panel lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

1. No todos los automóviles están equipados con airbag (SRS) en el lado del acompañante. Este equipo puede haber sido excluido durante la adquisición.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> Para reducir el riesgo de lesiones al activarse el airbag, los ocupantes del automóvil deben estar sentados lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. Los cinturones de seguridad deben ir puestos.

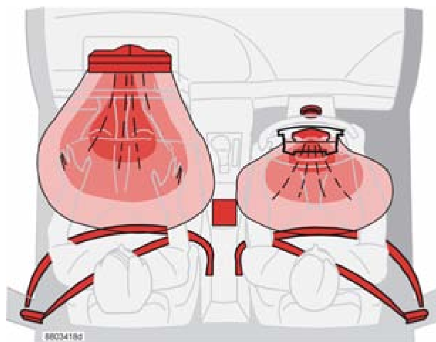
> **¡PRECAUCIÓN!**
> No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado.[1]
> No permita nunca que un niño esté de pie o sentado delante del asiento del acompañante. Las personas que no lleguen a 140 cm de altura, no deben sentarse nunca en el asiento delantero del acompañante si el airbag (SRS) está activado.
> Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea pág. 17.

# Airbags (SRS)



*Sistema SRS, coches con volante a la izquierda.*



*Sistema SRS, coches con volante a la derecha.*

## Sistema SRS

El airbag está provisto de un generador de gas. Cuando se produce una colisión de cierta intensidad, reaccionan los sensores que activan la carga del generador de gas, tras lo cual el airbag se infla y, al mismo tiempo, se calienta. Para amortiguar el impacto con la bolsa, el airbag vuelve a desinflarse cuando es sometido a presión. Con motivo de ello, se forma cierta cantidad de humo en el automóvil, lo que es completamente normal. Todo el proceso de inflado y desinflado del airbag no dura más que unas décimas de segundo.

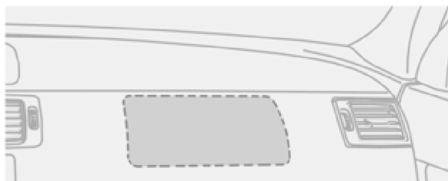
**NOTA:** Los sensores reaccionan de distinta forma, según el curso de la colisión y si se utiliza o no el cinturón de seguridad en el lado del conductor y del acompañante, respectivamente. Por eso se pueden producir situaciones de accidentes en que solamente se active uno (o ninguno) de los airbag. El sistema SRS siente la violencia de la colisión a la que se ve expuesto el vehículo, y se adapta a ella de forma que se activen uno o varios airbag.

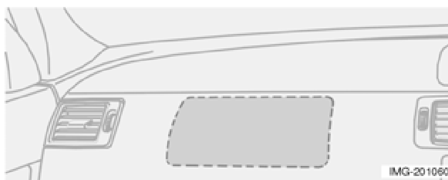
**NOTA:** Los airbags integran una función que permite la adaptación de la capacidad de éstos a la fuerza del impacto al que se somete el vehículo.

 **¡PRECAUCIÓN!**

La reparación sólo puede ser realizada por un taller autorizadado Volvo.
La intervención en el sistema SRS puede originar un funcionamiento incorrecto y traer como consecuencia daños personales graves.

# Airbags (SRS)



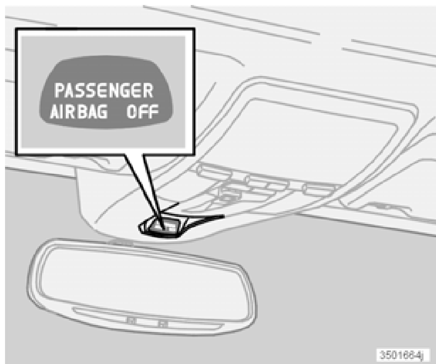



*Colocación del airbag en el lado del acompañante, coche con volante a la izquierda y a la derecha.*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Nunca modifique los componentes del airbag del volante ni los del panel situado encima de la guantera.
No está permitido colocar ni pegar objetos o accesorios en el panel SRS AIRBAG (encima de la guantera) o alrededor de éste ni tampoco en la zona de despliegue del airbag.

# Activación/desactivación de airbag (SRS)



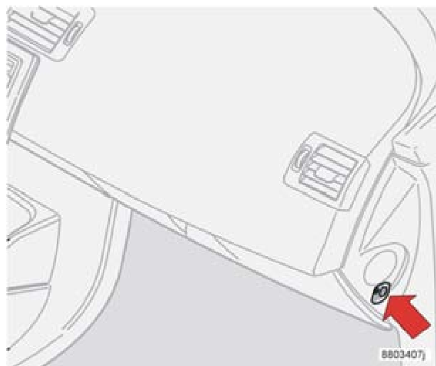

*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desactivado.*

## PACOS (opcional)

El airbag (SRS) del lado del acompañante delantero puede desconectarse con un conmutador. Esta medida es necesaria, por ejemplo, para colocar un niño en asiento infantil en esta plaza.

### Indicación

En el panel del techo aparece un mensaje de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desactivado.




*Conmutador de PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch).*

### Activación/desactivación

El conmutador va colocado en el lateral del tablero de instrumentos por el lado del acompañante y queda accesible cuando se abre la puerta. Compruebe si el interruptor está en la posición deseada. Volvo recomienda utilizar la llave de contacto para cambiar la posición (también se pueden utilizar otros objetos parecidos a una llave).

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

**Airbag activado** (lado del acompañante):
No coloque nunca a un menor en el asiento de seguridad infantil o en una almohadilla de seguridad sobre el asiento delantero del acompañante, si el airbag está activado. Esto vale también para personas de menos de 140 cm de altura.

**Airbag desactivado** (lado del acompañante):
Las personas que tengan más de 140 cm de altura, no deben sentarse nunca en el asiento delantero del acompañante, si el airbag está desactivado.
Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en el puesto del acompañante delantero, pero carece de PACOS, el airbag está siempre activado.

# Activación/desactivación de airbag (SRS)




*Conmutador para SRS en posición ON.*

## Posición del conmutador

ON = El airbag (SRS) está conectado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante las personas de estatura superior a 140 cm y en ningún momento niños sentados en un asiento infantil o en un cojín.




*Conmutador para SRS en posición OFF.*

OFF = El airbag (SRS) está desconectado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante niños sentados en un asiento infantil o en un cojín, por el contrario nunca personas de estatura superior a 140 cm.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No permita que nadie se siente en el asiento del acompañante si el texto que aparece en el panel del techo indica que el airbag (SRS) está desconectado, al mismo tiempo que aparece el símbolo de advertencia del sistema AIRBAG en el instrumento combinado. Esta indicación es señal de que se ha producido un error grave. Solicite la asistencia de un taller autorizado Volvo en cuanto sea posible.

# Airbag lateral (SIPS-bag)




*Colocación de airbag laterales.*

## Airbag laterales – SIPS-bag

Gran parte de la fuerza de una colisión es distribuida por el SIPS (Side Impact Protection System) a las vigas, montantes, piso, techo y otras partes de la carrocería. Los airbag laterales, por los lados del conductor y del acompañante, protegen el pecho y son una parte importante del SIPS. El airbag lateral va colocado en el bastidor del respaldo del asiento delantero.




*Airbag lateral inflado.*

**¡PRECAUCIÓN!**

Los airbags laterales constituyen un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

**¡PRECAUCIÓN!**

No coloque objetos en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta, ya que esta zona puede verse afectada por el despliegue del airbag lateral.

**¡PRECAUCIÓN!**

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado. Intervenciones en el sistema SIPS pueden causar un funcionamiento erróneo y tener como consecuencia daños personales graves.

**¡PRECAUCIÓN!**

Utilice únicamente tapicería Volvo o de otra marca autorizada por Volvo. Otras tapicerías pueden obstruir el despliegue de los airbags laterales.

## Asiento infantil y airbag lateral

El airbag lateral no afecta negativamente las funciones de seguridad del automóvil en lo que se refiere al asiento infantil o al cojín para niños.

El asiento de seguridad infantil/cojín para niños puede colocarse en el asiento delantero, siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag activado[1] en el lado del pasajero.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea pág. 17

# Airbag lateral (SIPS-bag)




*Coche con volante a la izquierda.*

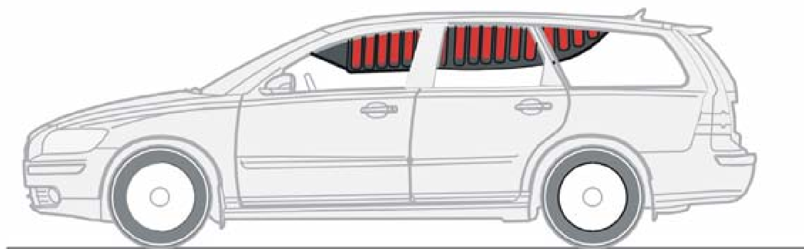


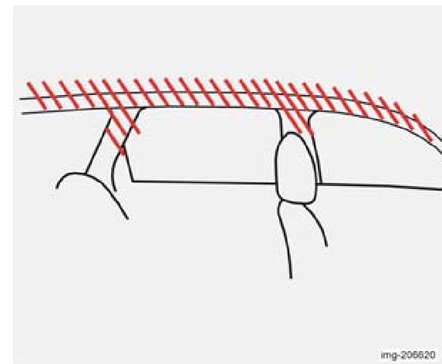

*Coche con volante a la derecha.*

## SIPS-bag

El airbag lateral va provisto de un generador de gas. Cuando se produce una colisión de cierta intensidad, reaccionan los sensores que, a su vez, activan el generador de gas que infla el airbag lateral. El airbag se infla entre el ocupante del vehículo y el panel de la puerta y amortigua, de este modo, el impacto producido por la colisión, al mismo tiempo que se desinfla. Por lo general, el airbag lateral se infla únicamente en el lado de la colisión.

# Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)




## Propiedades

Cortina anticolisión IC (Inflatable Curtain) es un complemento del SIPS. Va montado invisible a lo largo de ambos lados del techo interior. Protege tanto en el asiento delantero como en el trasero. La cortina anticolisión es activada por sensores en caso de una colisión suficientemente fuerte. Al activarse, se infla la cortina. Esta ayuda a proteger las cabezas del conductor y del acompañante para que no se golpeen contra el interior del vehículo en la colisión.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No cuelgue ni sujete nada en los asideros del techo. El colgador sólo está previsto para prendas ligeras (no objetos duros como, por ejemplo, paraguas).
No atornille ni instale ningún accesorio en el panel del techo, los montantes de las puertas o los paneles laterales. De lo contrario, puede perderse el efecto de protección previsto. Utilice únicamente piezas originales Volvo aprobadas para colocarse en estas zonas.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El automóvil no debe ser cargado a más de 50 mm por debajo del borde superior de las ventanillas. De lo contrario, puede que no se produzca el efecto protector de la cortina anticolisión que va oculta dentro del techo interior del automóvil.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El airbag de techo lateral es un complemento del cinturón de seguridad.
Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

# WHIPS



## Protección contra lesiones por latigazo cervical – WHIPS

El sistema WHIPS (Whiplash Protection System) consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y reposacabezas adaptados al sistema en los asientos delanteros. El sistema se activa durante una colisión por detrás según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca.

 **¡PRECAUCIÓN!**

El sistema WHIPS es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

## Propiedades del asiento

Al activarse el sistema WHIPS, los respaldos de los asientos delanteros se desplazan hacia atrás para modificar la postura del conductor y del ocupante del asiento delantero. De este modo disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del llamado latigazo cervical.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Nunca efectúe por su cuenta modificaciones o reparaciones del asiento o del sistema WHIPS. Contacte con un taller autorizado Volvo.

## Sistema WHIPS y asiento infantil/cojín infantil

El sistema WHIPS no afecta negativamente las funciones de seguridad automóvil en lo que se refiere a asientos infantiles o cojín para niño.

## Postura de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante del asiento delantero deben estar sentados en el centro del asiento con la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

# WHIPS







## No obstaculice el funcionamiento del sistema WHIPS

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No coloque cajas ni cargas similares de manera que no quede espacio entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero. Procure no obstaculizar el funcionamiento del sistema WHIPS.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si está abatido un respaldo del asiento trasero, desplace hacia adelante el asiento delantero correspondiente para que no permanezca en contacto con el respaldo abatido.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si el asiento sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión trasera, el sistema WHIPS debe ser revisado en un taller autorizado Volvo. Algunas de las propiedades de protección del sistema WHIPS pueden perderse aunque el asiento parezca intacto.
Contacte con un taller autorizado Volvo para comprobar el sistema, incluso con los atropellos leves desde atrás.

## ¿Cuándo se activan los sistemas de seguridad?

| Sistema | Se activa |
|---|---|
| Pretensor del cinturón de seguridad | En una colisión frontal y/o lateral y/o en caso de vuelco. |
| Airbags SRS | En caso de colisión frontal[1]. |
| Airbags laterales SIPS | En caso de colisión lateral[1]. |
| Cortina anticolisión IC | En caso de colisión lateral[1]. |
| Protección contra el latigazo cervical WHIPS | En colisiones por detrás. |

1. En una colisión en que no se activen los airbags, el automóvil puede quedar fuertemente deformado. Hay una serie de factores, como la rigidez y el peso del objeto de la colisión, la velocidad del automóvil, el ángulo de colisión, etc., que influyen en la activación de los distintos sistemas de seguridad del vehículo.

Si se despliegan los airbags, recomendamos lo siguiente:

- Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado Volvo. No conduzca nunca con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller autorizado Volvo la sustitución de los componentes del sistema de seguridad del automóvil.
- Solicite siempre asistencia médica.

**NOTA:** La activación de los sistemas SRS, SIPS e IC y del sistema de cinturón de seguridad sólo se produce una vez durante una colisión.



### ¡PRECAUCIÓN!

La unidad de mando del sistema AIRBAG está colocado en la consola central. Si la consola central se inunda de agua u otro líquido, desconecte los cables de la batería. No intente arrancar el automóvil, ya que los airbags pueden desplegarse. Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado Volvo.



### ¡PRECAUCIÓN!

No conduzca nunca con los airbags desplegados, ya que estos podrían dificultar las maniobras de dirección. También puede haber otros sistemas de seguridad del automóvil que están dañados. Una exposición intensa al humo y al polvo que se forma al desplegarse los airbags puede provocar irritaciones/ daños en los ojos y en la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría. La velocidad del despliegue en combinación con el material de la tela del airbag puede producir quemaduras por fricción en la piel.

# Modo accidente




## Modo de proceder después de una colisión

Si el automóvil ha sufrido una colisión, puede aparecer el texto MODO ACCIDENTE-CONSULTE MANUAL en la pantalla de información, lo que significa que ha disminuido la funcionalidad del vehículo. El MODO ACCIDENTE es una característica de seguridad que entra en funcionamiento cuando existe la posibilidad de que la colisión haya dañado una función importante del automóvil, por ejemplo, conductos de combustible o sensores de alguno de los sistemas de seguridad o del sistema de frenos.

**Intento de arranque**

Compruebe antes que el automóvil no haya sufrido fugas de combustible. Tampoco debe haber olor a combustible.

Si todo parece normal y se ha comprobado que no hay fuga de combustible, puede intentar arrancar el automóvil.

Saque primero la llave de contacto y vuelva a ponerla. El sistema electrónico del automóvil intentará entonces restablecerse en su estado normal. A continuación, trate de arrancar el automóvil. Si todavía se indica en la pantalla MODO ACCIDENTE, no se debe conducir ni remolcar el automóvil. Daños ocultos pueden hacer durante la conducción que resulte imposible maniobrar el automóvil, aunque éste parezca operativo.

**Desplazamiento**

Si aparece en la pantalla el texto NORMAL MODE después de reponer el MODO ACCIDENTE, el automóvil puede apartarse con cuidado de un lugar peligroso para el tráfico. No conduzca el automóvil más de lo necesario.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No intente reparar el automóvil o reponer los componentes electrónicos usted mismo después de haber pasado el automóvil al MODO ACCIDENTE, ya que ello podría ocasionar lesiones en personas o que el automóvil no funcione de forma normal. Confíe siempre a un taller autorizado Volvo el control y la reposición del automóvil al modo normal después de haber aparecido en la pantalla el MODO ACCIDENTE.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No intente bajo ningún concepto volver a arrancar el automóvil si hay olor a combustible cuando aparece el mensaje MODO ACCIDENTE. Salga inmediatamente del automóvil.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

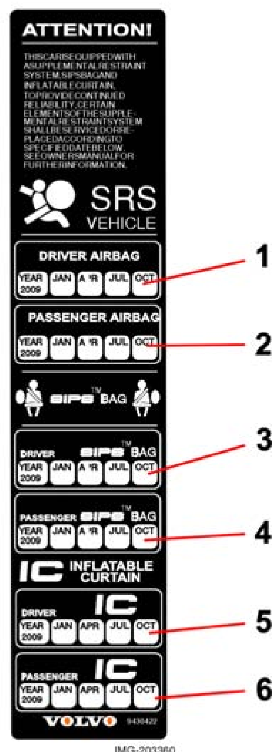
Cuando ha adoptado el MODO ACCIDENTE, el automóvil no debe remolcarse. Haga transportarlo con grúa a un taller autorizado Volvo.

# Control de airbags y airbags de techo lateral

## Intervalos de inspección

El año y el mes indicados en la etiqueta de los montantes de las puertas, es la fecha en la que debe ponerse en contacto con un taller autorizado Volvo para realizar un control especial y, en caso necesario, cambiar los airbags, los pretensores de los cinturones de seguridad y los airbags techo lateral. En caso de dudas sobre estos sistemas, contacte un taller autorizado Volvo.

1. Airbag del lado del conductor
2. El airbag del lado del acompañante
3. Airbag lateral de lado del conductor
4. Airbag lateral del lado del acompañante
5. Cortina inflable del lado del conductor
6. Airbag de techo lateral del lado del acompañante




*Esta etiqueta está situada en la entrada de la puerta trasera izquierda.*

# Seguridad infantil




## Los niños deben ir sentados de forma cómoda y segura

La colocación del niño en el automóvil y el equipamiento que debe utilizarse vienen determinados por el peso y el tamaño del niño. Para más información, vea la pág. 29.

Los niños que no lleguen a 150 cm de estatura, habrán de ir con una protección de seguridad infantil adecuada.

**NOTA:** Las normativas que regulan la colocación de los niños en el automóvil varía de un país a otro. Infórmese sobre las normas vigentes.

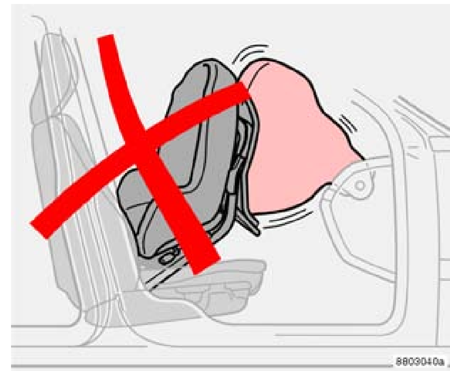
Los niños de cualquier edad o constitución deben ir siempre bien sujetos en el automóvil. Nunca deje que un niño se siente en el regazo de otro pasajero.

El equipamiento de seguridad infantil de Volvo está diseñado especialmente para su automóvil. Utilice el equipamiento original de Volvo con el fin de obtener las mejores condiciones para que los puntos de fijación y los dispositivos de sujeción queden correctamente colocados y tengan la suficiente resistencia.

Está permitido colocar:

- un asiento infantil/cojín para niños en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag activado[1] en el lado del acompañante
- un asiento infantil en sentido contrario a la marcha que no esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea pág. 17.




*Los asientos de seguridad infantil y los airbag no son compatibles.*

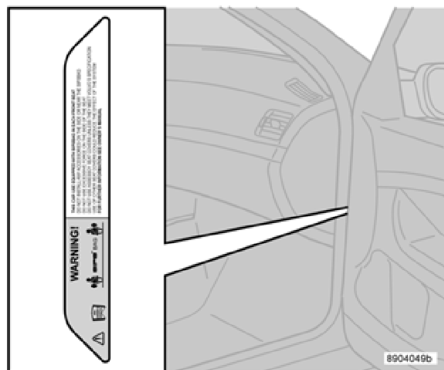
## Asiento infantil y cojín para niños

Coloque siempre al niño en el asiento trasero, si el airbag del acompañante está activado[1]. El niño puede sufrir lesiones graves, si el airbag se despliega cuando está sentado en un asiento infantil colocado en el asiento del acompañante.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura podrán ir sentadas en el asiento delantero, únicamente si el airbag del asiento del acompañante está desactivado.

## Seguridad infantil




*Colocación de etiqueta de airbag en el hueco de la puerta por el lado delantero de acompañante.*




*Pegatina situada en el extremo del salpicadero.*




*Pegatina situada en el extremo del salpicadero (sólo Australia).*

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
>
> No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado[1]. Si se hace caso omiso de esta advertencia, el niño estará expuesto a peligro de muerte.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea pág. 17.

# Seguridad infantil

## Colocación de los niños en el automóvil

| Peso/edad | Asiento delantero[1] | Plaza exterior del asiento trasero | Plaza central del asiento trasero |
|---|---|---|---|
| <10 kg<br>(0–9 meses) | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad y cinta de sujeción. Utilice el cojín de protección entre el asiento infantil y el tablero de instrumentos.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 |
| 9–18 kg<br>(9–36 meses) | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad y cinta de sujeción. Utilice el cojín de protección entre el asiento infantil y el tablero de instrumentos.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 | Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03135 |
| 15–36 kg<br>(3–12 años) | Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03139 | Opción:<br>Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03139<br>Almohadilla de seguridad integrada.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03168 | Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.<br>L[2]: Aprobación de tipo núm. E5 03139 |

1. Para información sobre la activación o desactivación del airbag (SRS), consulte la página 17.
2. L: Apropiado para asientos infantiles especiales que figuran en la lista de la homologación de tipo mencionada. Los asientos infantiles debe ser de tipo específicos, limitados, semiuniversales o universales.

# Seguridad infantil



## Cojines infantiles integrados (opcional)

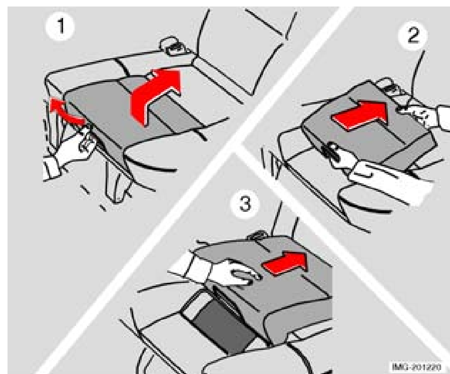
Los cojines infantiles integrados en las plazas exteriores del asiento trasero están diseñados especialmente para proporcionar un buen nivel de seguridad a los niños. Utilizados en combinación con los cinturones de seguridad ordinarios del automóvil, los cojines infantiles integrados están homologados para niños que pesan entre 15 y 36 kg.

 **¡PRECAUCIÓN!**

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado.
Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está activado.[1]
Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre la activación o desactivación de colisionados (SRS), consulte la pág. 17.

# Seguridad infantil




### Despliegue de la almohadilla de seguridad

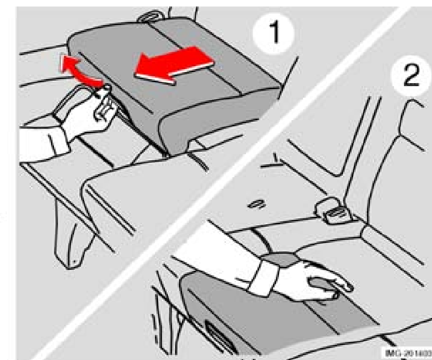
– Tire de la manilla para elevar el asiento infantil (1).
– Coja el cojín con las dos manos y empújelo hacia atrás (2).
– Apriete hasta que quede bloqueado (3).

**¡PRECAUCIÓN!**
El asiento infantil integrado debe estar bloqueado antes de que se siente el niño.

Compruebe que:

- almohadilla de seguridad en posición bloqueada
- el cinturón de seguridad esté en contacto con el cuerpo del niño y que no quede flojo ni retorcido y que el cinturón esté bien colocado sobre el hombro
- que la banda subabdominal quede baja, sobre la pelvis, para ofrecer una protección máxima
- que el cinturón no roce el cuello del niño ni quede por debajo de los hombros
- Ajuste minuciosamente el reposacabezas a la cabeza del niño.


**¡PRECAUCIÓN!**
La repación o el cambio sólo deben ser efectuados por un taller autorizado de Volvo. No haga ningún cambio ni adición a la almohadilla de seguridad.
Si una almohadilla de seguridad integrada ha sido expuesta a una carga fuerte, p. ej. en relación con una colisión, hay que cambiar toda la almohadilla de seguridad. Aunque esta parezca no estar dañada, puede haber perdido algunas de sus propiedades protectoras. La almohadilla de seguridad debe cambiarse asimismo si está muy desgastada.




### Repliegue del cojín infantil

– Tire de la manilla (1).
– Empuje el asiento hacia atrás y apriete hasta que quede bloqueado (2).

**NOTA:** No olvide replegar antes el cojín infantil para abatir el respaldo del asiento.

# Seguridad infantil

## Instalación del asiento infantil

Volvo posee productos de seguridad infantil construidos expresamente para coches Volvo y probados por Volvo.

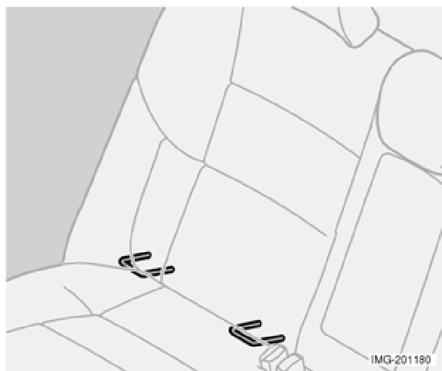
Cuando se utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es importante leer las instrucciones de montaje que acompañan al producto.

- No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste horizontal, muelles o carriles y refuerzos debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas de fijación.
- Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Este procedimiento sólo es aplicable en automóviles que no disponen de airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desactivado.

**¡PRECAUCIÓN!**

No coloque nunca el asiento infantil en el asiento delantero, si el automóvil está equipado con airbag activado[1] en el lado del pasajero. Si surgen problemas durante la instalación de productos de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para obtener indicaciones más exactas.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea pág. 17.

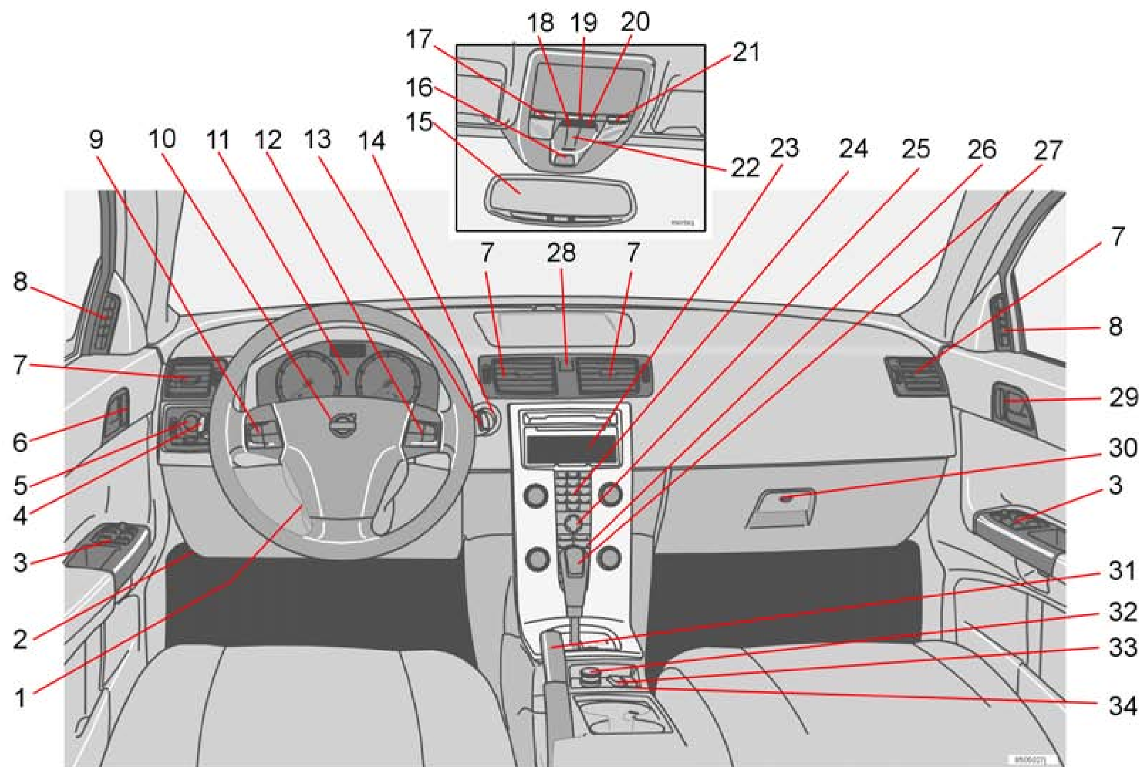



## Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles (opcional)

En las plazas exteriores del asiento trasero hay una preparación para el sistema de fijación ISOFIX. Póngase en contacto con un concesionario Volvo para obtener más información sobre equipos de seguridad infantil.

# Instrumentos y mandos

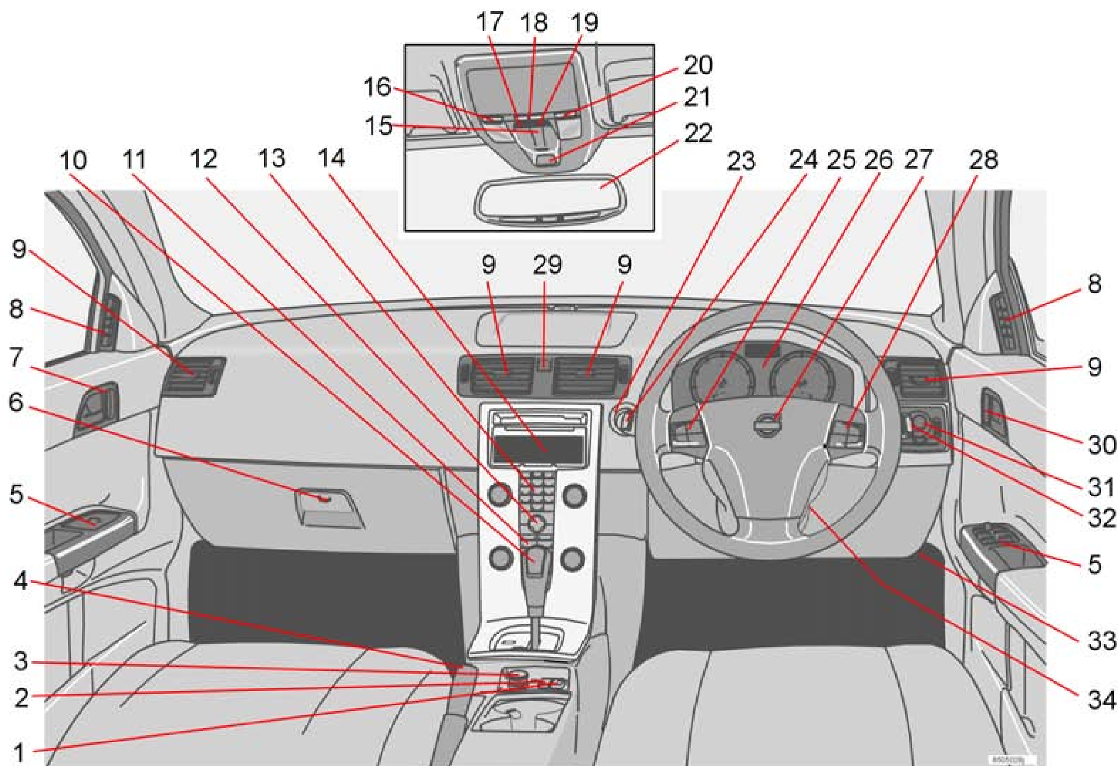
## Vista general, coche con volante a la izquierda



## Vista general, coche con volante a la izquierda

1. Ajuste del volante
2. Apertura del capó
3. Panel de control
4. Intermitentes, luces largas, ordenador de a bordo
5. Iluminación, tapa del depósito abierta
6. Tirador de la puerta, cierre centralizado
7. Difusores de ventilación del salpicadero
8. Difusores de ventilación de la ventanilla
9. Programador de velocidad
10. Bocina, airbag
11. Instrumento combinado
12. Teclado de Infotenimiento
13. Limpiaparabrisas, lavacristales y lavafaros
14. Cerradura de encendido
15. Retrovisor interior
16. Testigo del cinturón de seguridad
17. Iluminación interior izquierda
18. Desconexión de los sensores de alarma, bloqueo de puertas
19. Iluminación interior, interruptor de funciones
20. Posición del interruptor de accesorios
21. Iluminación interior derecha
22. Accionamiento, techo solar
23. Pantalla del climatizador y de Infotenimiento
24. Infotenimiento
25. Programación del climatizador, Infotenimiento y configuración personal
26. Climatizador
27. Palanca de marchas
28. Luces de emergencia
29. Tirador de puerta
30. Guantera
31. Freno de estacionamiento
32. Toma eléctrica/encendedor
33. Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC
34. Interruptor, equipo opcional

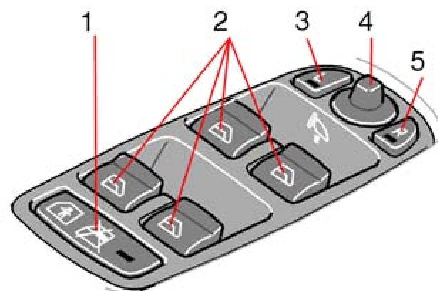
# Vista general, coche con volante a la derecha



## Vista general, coche con volante a la derecha

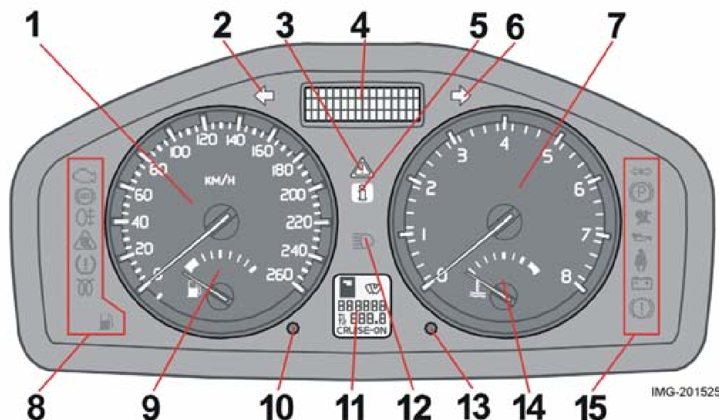
1. Interruptor, accesorios de posmercado
2. Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC
3. Toma eléctrica, encendedor
4. Freno de estacionamiento
5. Panel de control
6. Guantera
7. Tirador de puerta
8. Difusores de ventilación, ventanilla
9. Difusores de ventilación, salpicadero
10. Palanca de marchas
11. Climatizador
12. Programación del climatizador, Infotenimiento y configuración personal
13. Infotenimiento
14. Pantalla del climatizador y de Infotenimiento
15. Accionamiento, techo solar
16. Iluminación interior izquierda
17. Desconexión de los sensores de alarma, bloqueo de puertas
18. Iluminación interior, interruptor
19. Interruptor, accesorios de posmercado
20. Iluminación interior derecha
21. Testigo del cinturón de seguridad
22. Retrovisor interior
23. Cerradura de encendido
24. Limpiaparabrisas y lavaparabrisas, lavafaros
25. Programador de velocidad
26. Instrumento combinado
27. Bocina, airbag
28. Teclado de Infotenimiento
29. Luces de emergencia
30. Tirador de la puerta, cierre centralizado
31. Iluminación, tapa del depósito abierta
32. Intermitentes, luces largas, ordenador de a bordo
33. Apertura del capó
34. Ajuste del volante

# Panel de control de la puerta del conductor




1. Cierre de los elevalunas traseros (serie)
   Seguro eléctrico para niños (opcional)
2. Elevalunas eléctricos
3. Retrovisor exterior izquierdo
4. Retrovisores exteriores, ajuste
5. Retrovisor exterior derecho

# Instrumento combinado




1. Velocímetro.
2. Intermitentes, izquierda.
3. Símbolos de advertencia.
4. Pantalla de información – La pantalla muestra mensajes de información o advertencia, la temperatura exterior y la hora. Cuando la temperatura exterior está entre +2 °C y –5 °C, aparece en la pantalla el símbolo de un copo de nieve para avisar del riesgo de calzadas resbaladizas. Cuando el automóvil ha estado parado, el indicador de temperatura puede indicar un valor demasiado alto.
5. Símbolo de información.
6. Intermitentes, derecha.
7. Tacómetro – Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto.
8. Símbolos de control y advertencia.
9. Indicador de combustible.
10. Botón de cuentakilómetros parcial – Se utiliza para medir distancias cortas. Con pulsaciones breves en el botón, se alterna entre los dos cuentakilómetros parciales T1 y T2. Con una pulsación larga (más de 2 segundos), se pone a cero el cuentakilómetros parcial activado.
11. Pantalla – Muestra las posiciones de marchas en la caja de cambios automática, el sensor de lluvia, el cuentakilómetros, el cuentakilómetros parcial y el programador de velocidad de crucero.
12. Indicación de luces largas.
13. Botón para el reloj – Gire el botón para programar la hora.
14. Indicador de temperatura – Indicador de temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura aumenta demasiado y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta, por ejemplo, que la instalación de luces complementarias delante de la toma de aire reduce la capacidad de refrigeración, cuando son muy elevadas la temperatura exterior y la carga del motor.
15. Símbolos de control y advertencia.

# Símbolos de control y advertencia

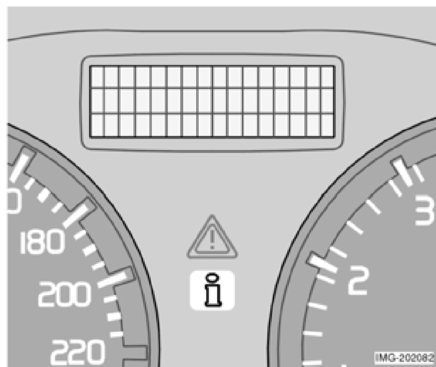
## Prueba de funcionamiento, símbolos

Todos los símbolos de control y de advertencia se encienden al girar la llave de contacto a la posición **II** antes de arrancar. Se comprueba entonces que los símbolos funcionan. Al arrancar el motor, todos los símbolos se deben apagar, excepto el del freno de mano, que se apaga una vez liberado el freno.





Si no se arranca el motor en el espacio de cinco segundos, se apagan todos los símbolos excepto los símbolos de fallo en el sistema de depuración de los gases de escape y de baja presión del aceite. Ciertos símbolos pueden carecer de función asociada, según sea el equipamiento del automóvil.




## Símbolos en el centro del tablero de instrumentos



El símbolo de advertencia rojo se enciende cuando se ha indicado un fallo que puede afectar a la seguridad y/o la operatividad del automóvil. Al mismo tiempo se muestra un texto explicativo en la pantalla de información. El símbolo y el texto de información son visibles hasta que se haya corregido el fallo.

El símbolo de advertencia se puede encender también en combinación con otros símbolos.

- Pare en un sitio seguro. No continúe conduciendo el automóvil.
- Lea la información que aparece en la pantalla.
- Adopte las medidas indicadas en las instrucciones o contacte un taller autorizado Volvo.

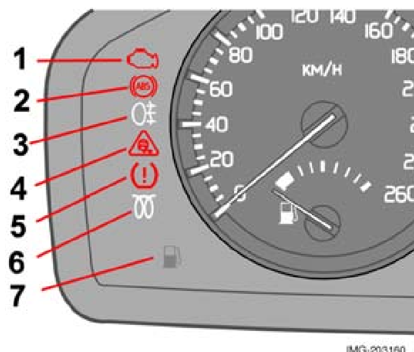


El símbolo de información amarillo se enciende en combinación con texto en la pantalla de información cuando se produce una desviación en alguno de los sistemas del automóvil. El texto de información se apaga con ayuda del botón READ. Vea la pág. 44 o bien desaparece automáticamente al cabo de dos minutos.

El símbolo de información amarillo se puede encender también en combinación con otros símbolos.

**NOTA:** Cuando se muestra el texto de información "MOMENTO DE REVISIÓN", la lámpara del símbolo y el texto de información se apagan con el botón READ o desaparecen automáticamente al cabo de dos minutos.

# Símbolos de control y advertencia




## Símbolos de control – lado izquierdo

### 1. Fallo en el sistema de depuración de gases de escape del automóvil



Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.

### 2. Avería en el sistema ABS



Si el símbolo se enciende, el sistema ha dejado de funcionar. El sistema de frenos ordinario sigue funcionando, aunque sin la función ABS.

– Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
– Vuelva a arrancar el motor.
– Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema ABS si el símbolo continúa encendido.

### 3. Luz antiniebla trasera



El símbolo se enciende cuando están conectadas las luces antiniebla.

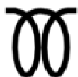
### 4. Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC



El parpadeo del símbolo indica que el sistema de control de la estabilidad está en funcionamiento.

### 5. Sin función

### 6. Precalentador del motor (diesel)

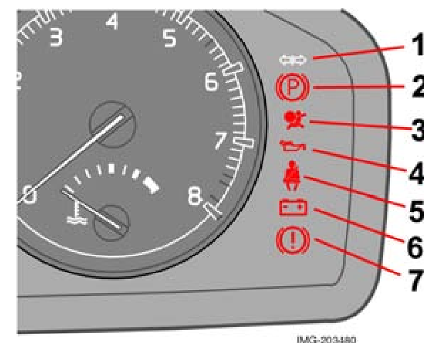


El símbolo se enciende mientras se calienta el motor. El precalentamiento se realiza cuando la temperatura es inferior a -2 °C. Cuando el símbolo se apaga, el automóvil puede arrancarse.

### 7. Nivel bajo del depósito de combustible



Cuando se enciende el símbolo, quedan 8 litros de combustible útil en automóviles de gasolina y 7 litros en automóviles con motor diesel.




## Símbolos de control – lado derecho

### 1. Testigo de remolque



El símbolo parpadea cuando se utilizan los intermitentes y el remolque está acoplado. Si el símbolo no parpadea, alguna de las lámparas del remolque o del automóvil está defectuosa.

### 2. Freno de estacionamiento aplicado



La lámpara se enciende cuando está aplicado el freno de estacionamiento. Aplicar siempre el freno de estacionamiento hasta el tope.

# Símbolos de control y advertencia

**NOTA:** La lámpara se enciende independientemente del nivel de aplicación del freno.

### 3. Airbag – SRS



Si el símbolo permanece encendido o se enciende durante la conducción, se ha descubierto una avería en el cierre del cinturón o en los sistemas SRS, SIPS o IC. Lleve lo antes posible el automóvil a un taller autorizado Volvo para efectuar un control.

### 4. Presión de aceite demasiado baja



Si el símbolo se enciende durante la conducción, la presión de aceite de motor es demasiado baja. Pare inmediatamente el motor y compruebe el nivel de aceite. Añada más en caso necesario. Si el símbolo se enciende y el nivel de aceite es normal, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

### 5. Testigo del cinturón de seguridad



El símbolo se enciende si alguno de los ocupantes de los asientos delanteros no lleva puesto el cinturón de seguridad o si se lo quita alguno de los ocupantes del asiento trasero.

### 6. El alternador no carga



Si el símbolo se enciende durante la conducción, es que hay un fallo en el sistema eléctrico. Diríjase a un taller autorizado Volvo.

### 7. Avería en el sistema de frenos



Si el símbolo se enciende, el nivel líquido de frenos puede ser demasiado bajo.

–Detenga el coche en un lugar seguro y compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos, vea la pág. 167. Si el nivel es inferior a la señal MIN en el depósito, no siga conduciendo. Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller de Volvo autorizado para controlar el sistema de frenos.






Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de FRENOS y ABS, puede haber una avería en la distribución de la fuerza de frenado.

– Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.

– Vuelva a arrancar el motor.

- Si se apagan ambos símbolos, siga conduciendo.
- Si los símbolos siguen encendidos, compruebe el nivel del recipiente de líquido de frenos. Vea la pág. 167.
- Si el nivel de líquido de frenado es normal y los símbolos siguen encendidos, conduzca con mucha precaución el automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.
- Si el nivel está por debajo de la señal MIN en el depósito de líquido de frenado, no siga conduciendo Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.



**¡PRECAUCIÓN!**

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de FRENO y ABS, hay riesgo de que el tren trasero derrape en caso de un frenazo brusco.

# Símbolos de control y advertencia

## Aviso – puertas sin cerrar

Si no se cierra debidamente una de las puertas, el capó[1] o la puerta trasera, el sistema avisará de ello al conductor.

### Baja velocidad



Si el vehículo marcha a una velocidad inferior a aprox. 7 km/h, se encenderá el símbolo de información, al tiempo que se muestra en la pantalla PUERTA CONDUCTOR ABIERTA, PUERTA ACOMPAÑANTE ABIERTA, PUERTA TRASERA IZQUIERDA ABIERTA, CAPÓ ABIERTO o PUERTA TRASERA DERECHA ABIERTA. Detenga el vehículo en el primer lugar seguro que encuentre y cierre la puerta o portón que esté abierto.

### Alta velocidad



Si se conduce el vehículo a una velocidad superior a los 7 km/h aprox., se encenderá el símbolo, al tiempo que la pantalla mostrará alguno de los textos especificados en el párrafo anterior.

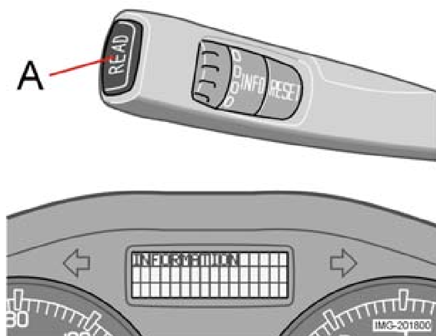
### Aviso, puerta trasera



Si está abierta la puerta trasera, se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el mensaje PUERTA TRASERA ABIERTA.

1. Sólo automóviles provistos de alarma.

# Pantalla de información




## Mensajes

Cuando se enciende un símbolo de advertencia o de control, aparece al mismo tiempo un mensaje complementario en la pantalla de información.

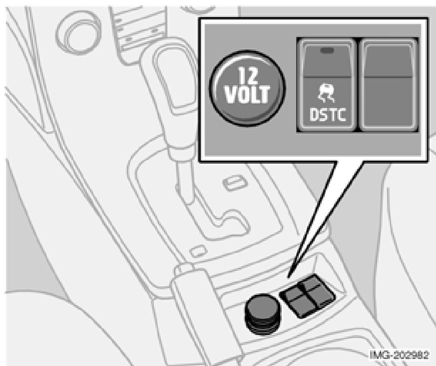
– Pulse el botón READ (A).

Compruebe los diferentes mensajes con el botón READ. Los mensajes sobre averías se guardan en la memoria hasta la reparación de la avería.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando se utiliza el ordenador de a bordo, el mensaje debe leerse (pulse el botón READ) antes de poder reanudar la actividad anterior.

| Mensaje | Especificaciones |
|---|---|
| PARE ENSEGUIDA | Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad. |
| PARE EL MOTOR | Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad. |
| REVISIÓN URGENTE | Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para que lo revisen de inmediato. |
| CONSULTE MANUAL | Consulte el libro de instrucciones. |
| REVISIÓN NECES. | Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para que lo revisen lo antes posible. |
| MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN. | Ha llegado el momento de realizar una revisión en un taller autorizado Volvo. Ello viene determinado por la cantidad de kilómetros recorridos, el número de meses que han pasado desde la última revisión y las horas de funcionamiento del motor. |
| CONTROLAR NIVEL DE ACEITE | Compruebe el nivel de aceite. El mensaje aparece cada 10 000 km. Para información sobre el control del nivel del aceite, vea pág. 164. |
| FILTRO DE CARBONILLA LLENO - VER MANUAL | El filtro de partículas diesel debe regenerarse, véase la página 108. |

# Toma eléctrica e interruptores de la consola central




*Toma eléctrica, sistema DSTC, equipamiento adicional*

## Toma eléctrica de 12 V

La toma eléctrica puede utilizarse para instalar diversos accesorios previstos para una tensión de 12 V, p. ej. un teléfono móvil o una nevera. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. Para que la toma suministre corriente, la llave de encendido debe estar como mínimo en la posición **I**.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

## Encendedor (opcional)

El encendedor se activa apretando el botón. Una vez concluida la función de encendido, el botón salta de nuevo. Saque el encendedor y utilice la zona candente para encender.

## Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC[1]

El sistema de control de la estabilidad se activa automáticamente al arrancar el automóvil.

Para reducir la función del sistema de control de la estabilidad:

– Mantenga apretado el botón durante medio segundo como mínimo.

Para más información, vea la pág. 119.

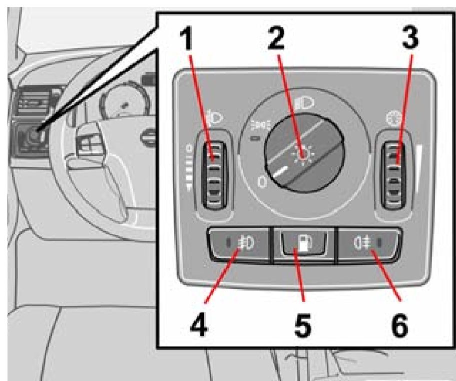
> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Las características de conducción del automóvil se modifican si se reduce la función del sistema de control de la estabilidad.

## Equipamiento adicional

Espacio para otro interruptor de un equipo instalado posteriormente.

1. Opcional en algunos mercados

# Panel de control de la iluminación




## Regulación de altura de las luces

El peso de la carga del automóvil modifica la dirección de la luz de los faros en altura, lo que puede causar el deslumbramiento de vehículos que crucen en dirección contraria. Evítelo ajustando la altura de las luces.

– Gire la llave de contacto a la posición **II**.
– Gire el mando de las luces (2) a una de las posiciones finales.
– Mueva la rueda (1) arriba o abajo para subir o bajar la altura de las luces.

Los automóviles con faros[1] Bi-Xenon llevan una regulación automática de la altura de las luces, por lo que carecen de la rueda (1).

## Luces de posición/ de estacionamiento

Las luces de posición/estacionamiento se pueden encender independientemente de la posición de la llave de contacto.

– Gire el mando de las luces (2) a la posición central.

En la posición de la llave de contacto **II,** las luces de posición/estacionamiento están siempre encendidas. La iluminación de la matrícula se enciende al mismo tiempo que las luces de posición/estacionamiento.

## Faros

### Luces de cruce automáticas (algunos países)

Las luces de cruce se encienden automáticamente cuando se gira la llave de contacto a la posición **II,** excepto cuando el mando de las luces (2) está en la posición intermedia. En caso necesario, un taller autorizado Volvo puede desconectar el automatismo de las luces de cruce.

### Luces de cruce manuales

– Gire la llave de contacto a la posición **II**.
– Gire el mando de las luces (2) hacia la derecha.

### Luces largas

– Gire la llave de contacto a la posición **II**.
– Gire el mando de las luces (2) hacia la derecha.
– Lleve la palanca del volante izquierda hacia el volante hasta la posición final y suelte, vea pág. 47.

## Tapa del depósito

Pulse el botón (5) para abrir la tapa del depósito.

## Luces antiniebla

**NOTA:** Las normas de utilización de luces antiniebla varían de un país a otro.

### Luces antiniebla (opcional)

Los faros antiniebla se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con las luces de posición/estacionamiento.

– Pulse el botón (4).

El diodo del botón (4) se activa al encender los faros antiniebla.

### Luz antiniebla trasera

Las luces antiniebla traseras sólo se pueden encender en combinación ya sea con los faros o ya con los faros antiniebla.

– Pulse el botón (6).

El símbolo de control de las luces antiniebla traseras del instrumento combinado y el diodo del botón (6) se activan al encender las luces antiniebla traseras.

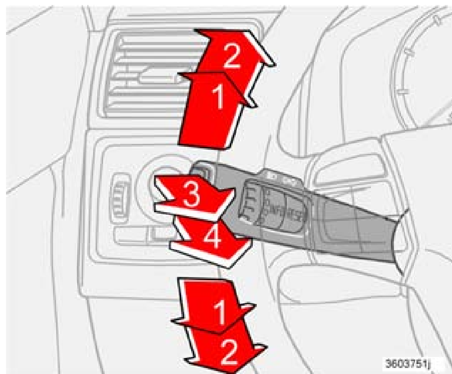
## Iluminación de instrumentos

La iluminación de instrumentos se enciende cuando la llave de contacto está en la posición **II** y el mando de las luces (2) está en una de las posiciones finales. La iluminación se atenúa automáticamente por el día y se puede regular manualmente por la noche.

– Mueva la rueda (3) arriba o abajo para obtener una iluminación más intensa o débil.

1. Accesorios opcionales.

# Palanca izquierda del volante




## Posiciones de la palanca del volante

1. Secuencia intermitente corta, intermitentes
2. Secuencia intermitente continua, intermitentes
3. Ráfaga de luces largas
4. Conmutación de luces largas y de cruce, así como iluminación de guía

## Intermitentes

### Secuencia intermitente continua

– Lleve la palanca del volante hacia arriba o hacia abajo (2).

La palanca se detiene en su posición final y se la hace retroceder a mano o automáticamente con el movimiento del volante.

### Secuencia intermitente corta

– Lleve la palanca del volante hacia arriba o hacia abajo hasta la posición (1) y suéltela.

Los intermitentes parpadean tres veces y la palanca del volante retorna a su posición inicial.

## Conmutación de luces largas y de cruce

L a llave de contacto tiene que estar en la posición **II** para que se puedan encender las luces largas.

– Gire el mando de las luces en el sentido de las agujas del reloj, véase la página 46.

– Lleve la palanca del volante hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.

## Ráfaga de luces largas

– Lleve la palanca ligeramente hacia el volante hasta la posición (3).

Las luces largas se encienden hasta que se suelta la palanca.

## Luces de guía

Parte de la iluminación exterior puede mantenerse encendida y servir de alumbrado de orientación tras el cierre del automóvil. El retardo es de 30 segundos[1], pero puede modificarse a 60 ó 90 segundos. Vea la pág. 64.

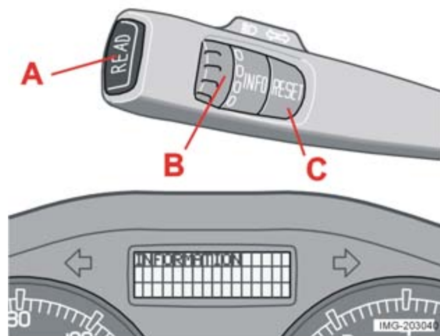
– Saque la llave de la cerradura de encendido.

– Lleve la palanca del volante hacia el volante hasta la posición final (4) y suelte.

– Salga del automóvil y cierre la puerta con llave.

1. Config. origen.

# Palanca izquierda del volante




## Ordenador de a bordo (opcional)

### Mandos

Para poder acceder a la información del ordenador, gire gradualmente la rueda selectora (B) hacia arriba o hacia abajo. Girando otra vez, se regresa a la posición inicial.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia mientras se utiliza el ordenador, es necesario confirmar la recepción del mensaje. Para ello, pulse el botón READ (A), tras lo cual se regresará a la función del ordenador.

### Funciones

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- VELOCIDAD MEDIA
- VELOCIDAD EN MILLAS POR HORA[1]
- CONSUMO DE COMBUSTIBLE ACTUAL
- CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE
- AUTONOMÍA HASTA DEPÓSITO VACÍO

### Velocidad media

Al desconectar el encendido, el ordenador almacena la velocidad media y, una vez reanudada la marcha, este dato constituye la base del nuevo valor de velocidad media. La puesta a cero se efectúa con el botón RESET (C).

### Velocidad en millas por hora[1]

La velocidad actual se indica en mph.

### Consumo de combustible actual

El consumo de combustible se calcula una vez por segundo. El dato mostrado en la pantalla se actualiza cada dos segundos. Cuando el automóvil está parado, la pantalla muestra una serie de guiones: "----".

Mientras tiene lugar la regeneración, el consumo de combustible puede aumentar[2]. Véase la página 108.

1. Algunos países
2. Sólo vehículos con motor diesel provistos de filtro de partículas.

### Consumo medio de combustible

El consumo medio de combustible desde la última puesta a cero (RESET). Al desconectar el encendido, el ordenador almacena el consumo medio de combustible y este dato sigue registrado hasta que se reponga la función. La reposición se efectúa con el botón RESET (C).

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

### Autonomía hasta depósito vacío

El cálculo de la autonomía hasta depósito vacío se basa en el consumo medio durante los 30 km últimos recorridos. Cuando la autonomía hasta depósito vacío es inferior a 20 km, aparece en la pantalla el signo "----".

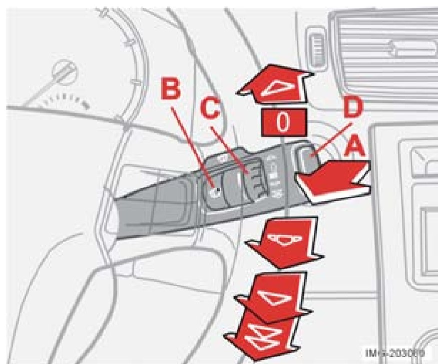
**NOTA:** La indicación puede ser ligeramente incorrecta si se produce una alteración del consumo de combustible causada, por ejemplo, por un cambio de la técnica de conducción o el uso de un calefactor accionado por combustible.

### Puesta a cero

– Seleccione Velocidad media o Consumo medio de combustible.

– Mantenga pulsado el botón RESET (C) durante por lo menos cinco segundos para poner a cero la velocidad media y el consumo medio de combustible al mismo tiempo.

# Palanca derecha del volante




## Limpiaparabrisas

A. Lavaparabrisas y lavafaros
B. Sensor de lluvia: conexión/desconexión
C. Rueda selectora
D. Limpiacristales y lavacristales traseros

### Limpiaparabrisas desconectados

0

Los limpiaparabrisas están desconectados cuando la palanca está en la posición **0**.

### Barrido único



Desplace la palanca hacia arriba para efectuar un solo barrido.

### Barrido intermitente



La frecuencia de barrido puede ajustarse. Gire la rueda selectora (C) hacia arriba para aumentar la frecuencia. Gire la rueda hacia abajo para reducirla.

### Barrido continuo



Los limpiaparabrisas barren a velocidad normal.



Los limpiaparabrisas barren a alta velocidad.

**¡IMPORTANTE!**

Utilice líquido de lavado en abundancia para limpiar el parabrisas. Este debe estar mojado cuando funcionen los limpiaparabrisas.

## Lavaparabrisas/lavafaros

Empuje la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y los lavafaros. Tras soltar el volante, los limpiaparabrisas realizarán tres barridos adicionales.

### Lavafaros de alta presión

(opcional en algunos mercados)

El lavado de alta presión de los faros consume gran cantidad de líquido de lavado. Para ahorrar líquido, los faros se deben lavar de la manera siguiente:

Alumbrado de cruce conectado con el conmutador de las luces:

Los faros se lavan la primera vez que se activa el lavaparabrisas. A continuación, los faros se lavan solamente cada quinta vez, siempre que las activaciones del lavaparabrisas se produzcan dentro de un intervalo de diez minutos. Si el intervalo es superior a diez minutos, los faros se lavan cada vez.

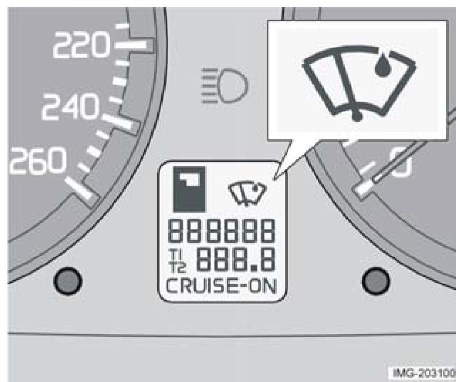
Luces de posición/estacionamiento conectadas con el conmutador de luces:

- Los faros Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas al margen del tiempo transcurrido.
- Los faros halógenos no se lavan.

Conmutador de luces en la posición **0**:

- Los faros Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas al margen del tiempo transcurrido.
- Los faros halógenos no se lavan.

# Palanca derecha del volante




## Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua en el parabrisas y activa automáticamente los limpiaparabrisas. La sensibilidad del sensor de lluvia se ajusta con la rueda (C).

Gire la rueda a la derecha para aumentar la sensibilidad y a la izquierda para reducirla. (Los limpiaparabrisas harán un barrido adicional cuando la rueda se gira a la derecha.)

### Conexión/Desconexión

Para conectar el sensor de lluvia, la llave de contacto debe estar en la posición **I** o, como alternativa, **II** y la palanca del limpiaparabrisas en la posición **0**.

Para activar el sensor de lluvia:

– Pulse el botón (B). A continuación se enciende un diodo luminoso en el botón para indicar que el sensor de lluvia está conectado.

Para desconectar el sensor, elija uno de los siguientes procedimientos:

– Pulse el botón (B)

– Desplace la palanca hacia abajo hasta otro programa de barrido. Si la palanca se desplaza hacia arriba, el sensor de lluvia sigue activo, los limpiaparabrisas efectúan un barrido adicional y regresan a la posición del sensor de lluvia, cuando la palanca vuelve a la posición **0**.

El sensor de lluvia se desactiva automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

> **¡IMPORTANTE!**
>
> En lavado automático:
> Apague el sensor de lluvia pulsando el botón (B) mientras la llave de contacto está en la posición **I** o, como alternativa, **II**. De lo contrario, se pueden poner en marcha y dañar los limpiaparabrisas.

## Rueda selectora

Ajuste la frecuencia de barrido con la rueda selectora al seleccionar la función de intermitencia del limpiaparabrisas o la sensibilidad a la lluvia al seleccionar el sensor de lluvia.

## Limpiacristales y lavacristales traseros

Si desplaza la palanca hacia adelante, se activan el limpiacristales y el lavacristales de la luneta trasera. El limpiacristales efectuará algunos barridos adicionales después de un lavado. El botón situado en el extremo de la palanca es un interruptor con tres posiciones:

Barrido intermitente:

• Pulse la parte superior del interruptor.

Velocidad normal:

• Pulse la parte inferior del interruptor.

Posición neutra:

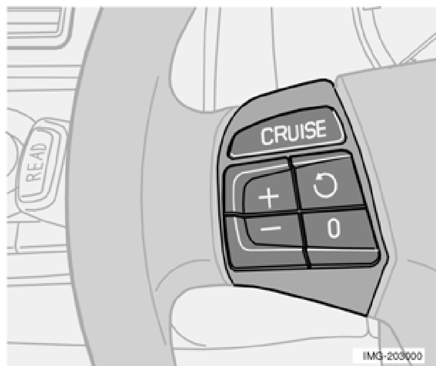
• La función está desactivada.

### Limpiacristales – marcha atrás

Si se introduce la marcha atrás cuando están activados los limpiaparabrisas delanteros, el lavacristales trasero adoptará la función de barrido intermitente. Si el lavacristales trasero ya funciona a velocidad normal, no se produce ningún cambio.

La función de barrido intermitente en caso de marcha atrás puede desactivarse. Contacte un taller Volvo autorizado.

# Programador de velocidad (opcional)




## Conexión

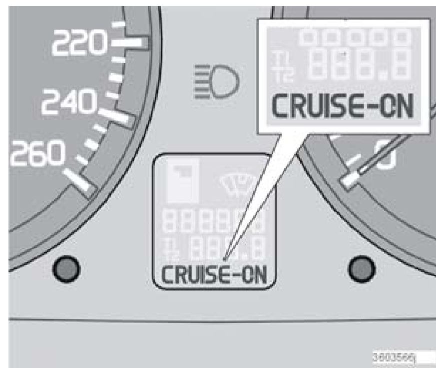
Los mandos del programador de velocidad están situados en la parte izquierda del volante.

Ajuste de la velocidad de su preferencia:

– Pulse el botón CRUISE. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE.

– Pulse ligeramente las teclas **+** o **–** para fijar la velocidad de automóvil. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE-ON.

El programador de velocidad no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.




## Aumente o disminuya la velocidad

– Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas **+** o **–**. A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil cuando se suelta el botón.

Una pulsación corta (menos de medio segundo) en **+** o **–** equivale a un cambio de velocidad de 1 km/h ó 1,6 km/h[1].

**NOTA:** Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del programador de velocidad. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.

1. Según tipo de motor

## Desconexión temporal

– Pulse la tecla **0** para desconectar temporalmente el programador de velocidad. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El programador de velocidad se desconecta automáticamente:

- si se pisa el pedal de freno o el embrague
- si la velocidad en subida desciende a menos de 25-30 km/h[1]
- el selector se coloca en la posición **N**
- al patinar o bloquearse las ruedas
- si se produce un aumento temporal de la velocidad durante más de un minuto.

## Volver a la velocidad programada

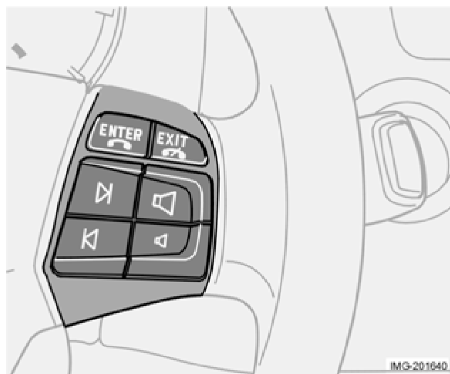



Pulse el botón para regresar a la velocidad previamente programada. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE-ON.

## Desconexión

Pulse CRUISE para apagar el programador de velocidad. Las letras CRUISE-ON se apagarán el en instrumento combinado.

## Teclado del volante (opcional)



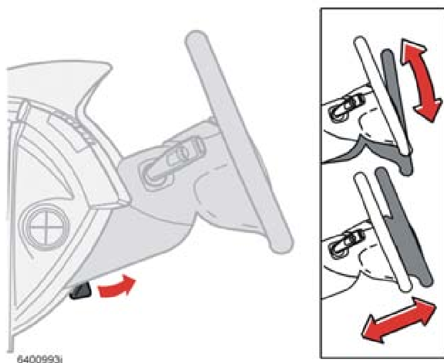

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono. La función del botón depende del sistema que está activo. Con el teclado del volante puede alternar entre emisoras preseleccionadas, cambiar de pista en el CD/MD y ajustar el volumen.

Mantenga pulsada una de las teclas de flecha para realizar un rebobinado rápido o buscar una emisora.

Para poder realizar ajustes en el sistema de audio, el teléfono debe estar en modo de espera.

El teléfono debe estar activado para poder regular las funciones de teléfono con las teclas de flecha.

# Ajuste del volante, luces de emergencia

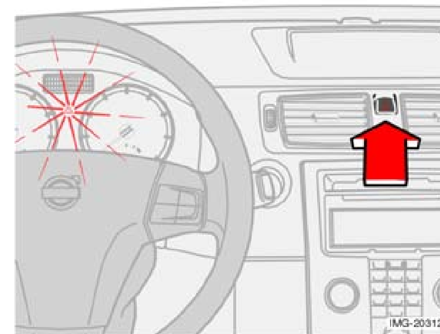



> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras está conduciendo. Antes de iniciar la marcha, compruebe que el volante está fijo en su posición.

## Ajuste del volante

El volante puede ajustarse en altura y en profundidad.

– Empuje la palanca hacia el volante para soltar el volante.
– Ajuste el volante a su medida.
– Coloque la palanca en su posición inicial para fijar el volante. Si cuesta trabajo mover el mando, ejerza cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que desplaza la palanca.

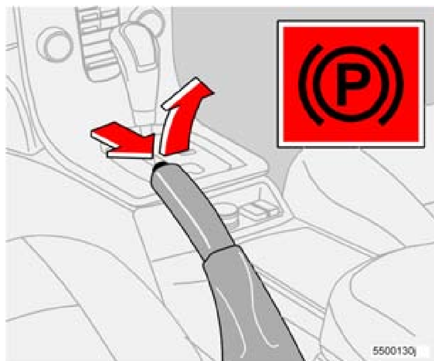



## Luces de emergencia

Utilice las luces de emergencia (destellan todos los indicadores de dirección) cuando el automóvil está parado en un lugar en el que puede suponer un peligro o un obstáculo para el tráfico. Pulse el botón para activar esta función.

**NOTA:** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país a otro.

# Freno de estacionamiento, toma eléctrica



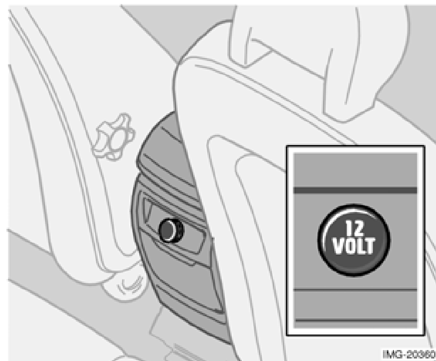

## Freno de estacionamiento (Freno de mano)

La palanca va colocada entre los asientos delanteros. El freno de estacionamiento actúa sobre las ruedas traseras, cuando se aplica.

**Nota:** la lámpara luce independientemente de la fuerza con que se haya aplicado el freno de estacionamiento. Por eso, aplique siempre ese freno hasta su posición extrema

### Aplicar el freno de estacionamiento

- Pise a fondo el freno de servicio.
- Aplique el freno de estacionamiento hasta el tope.




- Suelte el freno de servicio y asegúrese de que el automóvil está parado.
- Coloque el selector de marchas en la posición:
  **1** si la caja de cambios es manual
  **P** si la caja de cambios es automática.

### Estacionamiento en pendientes

- Si aparca el automóvil en cuesta arriba. -Gire las ruedas en sentido contrario al borde de la acera.
- Si aparca el automóvil en cuesta abajo. -Gire las ruedas hacia el borde de la acera.

### Desaplicar el freno de estacionamiento

- Pise a fondo el freno de servicio.
- Levante ligeramente el freno de estacionamiento, pulse el botón, baje el freno de estacionamiento y suelte el botón.

## Enchufe en el asiento trasero

El enchufe puede utilizarse para instalar diversos accesorios previstos para una tensión de 12 V, p. ej., un teléfono móvil o una nevera. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. Para que la toma suministre corriente, la llave de contacto debe de estar como mínimo en la posición **I**.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

### Encendedor (opcional)

Apriete el encendedor para activarlo. Una vez concluida la función de encendido, el botón salta de nuevo. Saque el encendedor y utilice la zona candente para encender.

# Elevalunas eléctricos

## Accionamiento

Los elevalunas eléctricos se accionan con los mandos de los apoyabrazos de las puertas. Para que funcionen, la llave de encendido debe colocarse en la posición **I** o la posición **II**. Tras dejar de conducir y sacar la llave de encendido, las ventanillas pueden seguir abriéndose o cerrándose mientras no se abra alguna de las puertas delanteras.

Apertura de la ventanilla:

– Apriete la sección delantera del mando.

Cierre de la ventanilla:

– Levante la sección delantera del mando.

**Mando a distancia y botones de cierre centralizado**

Con el mando a distancia o los botones de cierre centralizado, pueden abrirse o cerrarse todas las ventanillas:

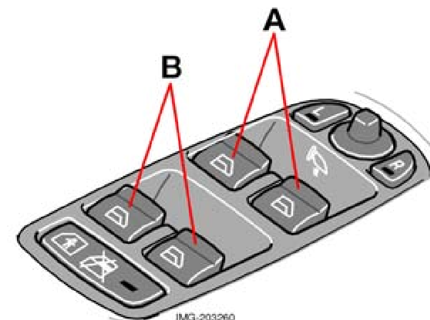
– Mantenga pulsado el botón de cierre durante dos segundos: las ventanillas se abren o se cierran.

Si es necesario interrumpir la apertura/el cierre:

– Pulse de nuevo el botón de cierre.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas con el mando a distancia.




*A. Ventanillas de las puertas delanteras*
*B. Ventanillas de las puertas traseras*

## Puerta del conductor

El conductor puede controlar todos los elevalunas desde su puesto.

Las ventanillas de las puertas delanteras pueden abrirse y cerrarse de dos maneras:

**Accionamiento manual**

– Apriete o levante suavemente el mando (A) o el (B). Los elevalunas suben o bajan mientras se accionan los mandos.

# Elevalunas eléctricos

### Accionamiento automático

– Apriete o levante suavemente el mando (A) o el mando (B) y suelte el mando. A continuación, las ventanillas se abren o se cierran automáticamente. Si hay algún objeto que bloquea el cristal, el movimiento se interrumpe.

**¡PRECAUCIÓN!**

Si hay niños en el automóvil:
No olvide cortar la corriente de los elevalunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.
Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas.

**¡PRECAUCIÓN!**

Si las ventanillas de las puertas traseras se accionan desde la puerta del conductor:
Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pongan las manos al cerrar las ventanillas.




*Bloqueo de los elevalunas traseros y seguro eléctrico para niños en las puertas traseras[1].*

## Bloqueo de los elevalunas traseros

### El diodo luminoso del interruptor está encendido

Las ventanillas de las puertas sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

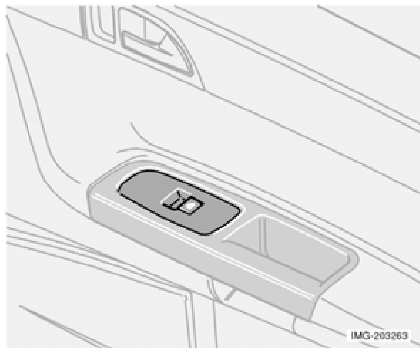
**NOTA:** Si el automóvil está provisto de seguros eléctricos para niños en las puertas traseras, el diodo indicará también la activación de esos seguros. Si es así, las puertas no podrán abrirse desde el interior. Cuando está activado el seguro eléctrico para niños, aparece un mensaje de información en la pantalla.

1. Opcional

### El diodo luminoso del interruptor está apagado

Las ventanillas de las puertas traseras pueden accionarse tanto con los mandos de la puerta respectiva como con los mandos de la puerta del conductor.

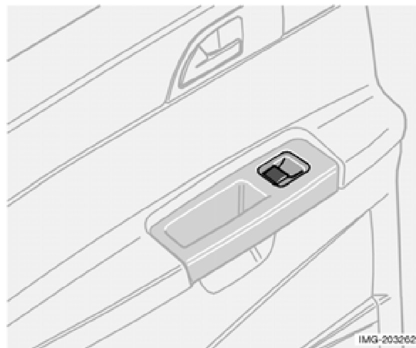
# Elevalunas eléctricos




*Asiento del acompañante delantero*

## Asiento del acompañante, delantero

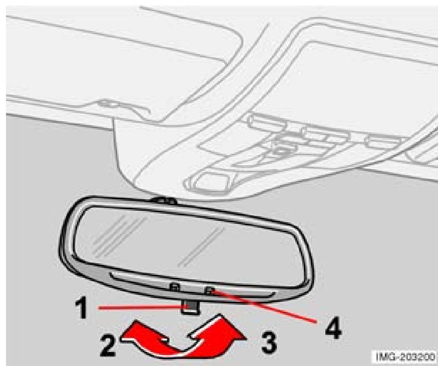
El mando de los elevalunas situado junto al asiento del acompañante sólo sirve para accionar esta ventanilla.




## Elevalunas de las puertas traseras

Las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse con los mandos de la puerta respectiva o con el interruptor de la puerta del conductor. Si está encendido el diodo luminoso de bloqueo de los elevalunas traseros (colocado en el panel de control de la puerta del conductor), las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor. Las ventanillas de las puertas traseras se accionan de la misma manera que las de las puertas delanteras.

# Retrovisores




## Retrovisor interior

### Atenuación

1. La atenuación se realiza con la palanca
2. Posición normal
3. Posición de atenuación. SE utiliza cuando resulta molesto el alumbrado del vehículo que viene detrás.

### Atenuación, función de atenuación automática (opcional)

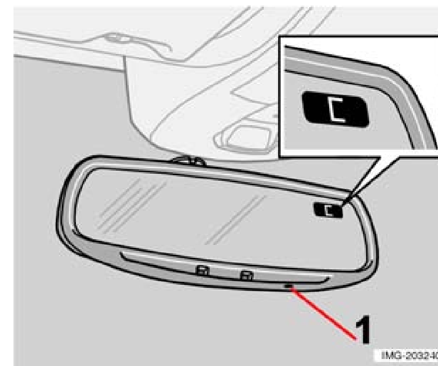
La luz que viene de atrás es detectada por un sensor (4) que atenúa el retrovisor cuando la luz es intensa. La sensibilidad puede ajustarse en un taller autorizado Volvo.

**NOTA:** La figura es una composición. El retrovisor dispone de atenuación manual o atenuación automática, no ambas a la vez.




## Retrovisor interior con brújula (opcional en algunos mercados)

En la esquina superior derecha del retrovisor hay un display que indica el rumbo del automóvil. En el display pueden aparecer ocho puntos cardinales con abreviaturas en inglés: N (norte), NE (noreste), E (este), SE (sureste), S (sur), SW (sudoeste), W (oeste) y NW (noroeste).

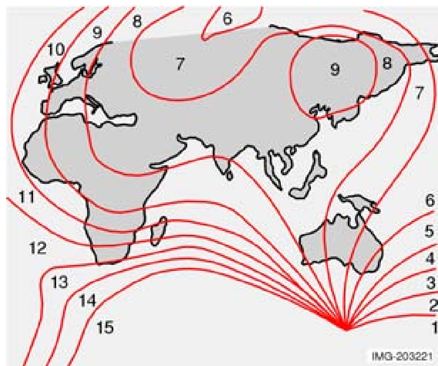



### Calibrado de la brújula

En casos especiales, puede ser necesario calibrar la brújula (ajuste de los puntos cardinales). Cuando es necesario realizar un calibrado, aparece en el display del retrovisor la letra C.

– Pare el automóvil en una zona abierta de gran extensión.
– Arranque el automóvil.
– Mantenga pulsado el botón (1) (utilice, por ejemplo, un bolígrafo) durante por lo menos seis segundos. A continuación, vuelve a aparecer la letra C.
– Conduzca lentamente haciendo un círculo a una velocidad máxima de 10 km/h hasta que vuelva a indicarse el rumbo en la pantalla.
– El calibrado está listo.

# Retrovisores



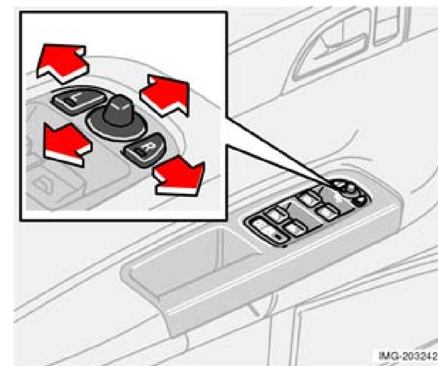

*Zonas magnéticas*

**Ajuste de zona**

La tierra está dividida en 15 zonas magnéticas. La brújula está ajustada a la zona geográfica donde se entrega el automóvil.

Seleccione una zona diferente procediendo de la siguiente manera:

– Conecte el encendido.
– Mantenga apretado el botón (1) durante por lo menos tres segundos (utilice, por ejemplo, un bolígrafo). A continuación aparecerá indicado el número de la zona activa.
– Pulse varias veces el botón hasta que aparezca indicado el número de la zona geográfica (1-15) deseada.
– Unos segundos después de haber finalizado la búsqueda, el display vuelve a mostrar el rumbo indicado por la brújula.




## Retrovisores exteriores

Los mandos para ajustar los dos retrovisores exteriores están situados en el extremo delantero del apoyabrazos del conductor.

– Pulse el botón **L** para el retrovisor izquierdo o **R** para el derecho. El diodo luminoso del botón se enciende.
– Ajuste la posición con la palanca de ajuste situada en el centro.
– Pulse otra vez el botón **L** o **R**. El diodo debe apagarse.

# Retrovisores

### Retrovisores exteriores plegables (opcional)

Para aparcar/conducir en espacios reducidos, los espejos pueden plegarse.

– Pulse al mismo tiempo los botones **L** y **R**.
– Suéltelos al cabo de aprox. un segundo. Los espejos se detienen automáticamente en la posición de repliegue máximo.

**¡IMPORTANTE!**

No utilice rasquetas para quitar el hielo de los retrovisores, puesto que los cristales pueden rayarse. En su lugar, utilice la función del descongelador, vea la pág. 69/71.


**¡PRECAUCIÓN!**

El retrovisor del lado del conductor es de tipo granangular para ofrecer una buena visión general. Sin embargo, puede dar la sensación de que los objetos reflejados se encuentran a mayor distancia de lo que realmente están.

### Desplegar los espejos

– Pulse los botones **L** y **R** al mismo tiempo. Los retrovisores pasan automáticamente la posición de despliegue.

### Reposición a la posición neutra

Los espejos que han sido desplazados de su posición como consecuencia de influencias exteriores, han de ser repuestos a la posición neutra para que funcione el plegado o el desplegado eléctrico.

– Pliegue los retrovisores con los botones **L** y **R**.
– Vuelva a desplegarlos con los botones **L** y **R**. A continuación, se ha restablecido la posición neutra de los retrovisores.

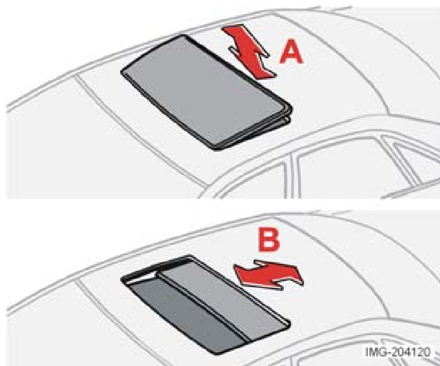
### Almacenamiento de la posición de los retrovisores

Las posiciones de los retrovisores se almacenan cuando se cierra el automóvil con el mando a distancia. Si el automóvil se abre con el mismo mando a distancia, los retrovisores y el asiento del conductor adoptarán las posiciones almacenadas.

### Luz de cortesía con retardo y luces de guía

La lámpara de los retrovisores se enciende cuando se elige la luz de cortesía con retardo y las luces de guía.

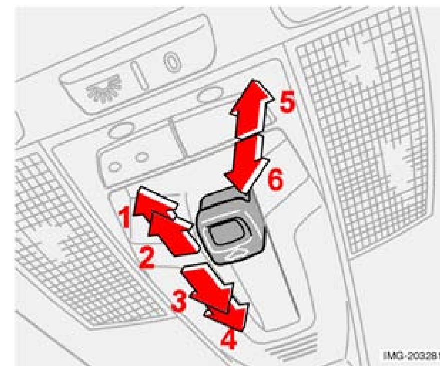
# Techo solar eléctrico (opcional)





**¡PRECAUCIÓN!**

Si hay niños en el automóvil:
Corte la corriente al techo solar sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.




## Posiciones de abertura

Los mandos de control del techo solar están colocados en el panel del techo. El techo solar puede abrirse en dos posiciones:

A. Posición de ventilación, hacia arriba en el borde trasero

B. Posición de desplazamiento, hacia atrás/adelante

La llave de contacto debe estar en la posición **I** o **II**.

1. Apertura automática
2. Apertura manual
3. Cierre manual
4. Cierre manual
5. Apertura, posición de ventilación
6. Cierre, posición de ventilación

**Posición de ventilación**

Abrir:

– Eleve la sección trasera (5) del mando.

Cerrar:

– Apriete la sección trasera (6) del mando.

Desde la posición de ventilación a la apertura máxima del techo solar:

– Empuje el mando hacia atrás hasta el tope (1) y suelte el mando.

# Techo solar eléctrico (opcional)

### Posición de desplazamiento

**Accionamiento automático**

Desplace el mando más allá de la posición de punto de resistencia (2) hasta el tope trasero (1) o más allá de la posición de punto de resistencia (3) hasta el tope delantero (4) y suelte el mando. El techo solar se abre/se cierra por completo.

**Accionamiento manual**

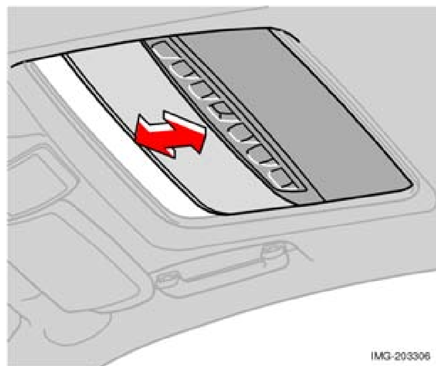
Abrir:

– Desplace el mando hacia atrás hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de apertura máxima mientras se mantiene apretado el mando.

Cerrar:

– Desplace el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (3). El techo solar se desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantiene apretado el mando.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> La protección antipinzamiento del techo solar sólo funciona si el cierre es automático, no si es manual.




## Cierre con el mando a distancia o el botón de cierre centralizado

– Mantenga pulsado el botón de cierre durante dos segundos. A continuación se cierran el techo solar y las ventanillas y se activa el cierre de las puertas.

Si es necesario interrumpir el cierre:

– Pulse de nuevo el botón de cierre.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar el techo solar con el mando a distancia.

## Cortinilla

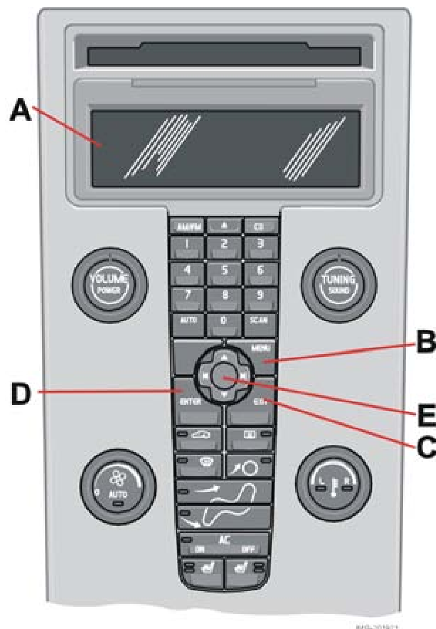
El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. Al abrir el techo solar, la cortinilla se corre automáticamente hacia atrás. Sujete el asidero y corra la cortinilla hacia adelante para cerrarla.

## Protección antipinzamiento

El techo solar dispone de un sistema antipinzamiento que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición de apertura.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> La protección antipinzamiento del techo solar funciona únicamente si el cierre es automático, no si es manual.
> Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar el techo solar.

# Configuración personal




*Panel de control.*

## Configuraciones posibles

Algunas de las funciones del automóvil permiten realizar configuraciones personales, por ejemplo, las funciones de cierre, climatizador y audio. En lo que se refiere a las funciones de audio, vea la pág. 187.

### Panel de control

A. Display
B. MENU
C. EXIT
D. ENTER
E. Navegación

### Uso

Los ajustes aparecen mostrados en la pantalla (A).

Abra el menú para introducir los ajustes:

- Pulse MENU (B).
- Pase, por ejemplo, a "Ajustes del vehículo" con el botón de navegación (E).
- Pulse ENTER (D).
- Seleccione una opción con el botón de navegación (E).
- Active la opción seleccionada con ENTER.

Cerrar el menú:

- Mantenga pulsado el botón EXIT (C) durante un segundo.

## Ajustes del climatizador

### Ajuste del ventilador automático

En automóviles equipados con ECC, puede ajustarse la velocidad del ventilador en el modo AUTO:

- Elija entre Bajo, Normal y Alto.

### Temporizador de recirculación

Cuando el temporizador está activo, el aire se recircula entre 3 y 12 minutos según la temperatura exterior.

- Seleccione On/Off para determinar si el temporizador de recirculación debe estar activo o no.

### Reponer todos los valores

Restituye los valores originales de las funciones de climatización.

## Ajustes del automóvil

### Indicación de apertura, alumbrado

Cuando se abre el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que destellen una vez los intermitentes del vehículo. Dispone de las opciones On/Off.

### Indicación de cierre, alumbrado

Cuando se cierre el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que destellen una vez los intermitentes del vehículo. Dispone de las opciones On/Off.

# Configuración personal

### Cierre automático, puertas

Cuando el automóvil inicia la marcha, las puertas y la tapa del maletero pueden cerrarse de forma automática. Dispone de las opciones On/Off.

### Apertura de puertas

Existen dos opciones de apertura:

- Todas las puertas – todas las puertas se abren con una pulsación en el mando a distancia.
- Apertura en dos etapas – la puerta del conductor se desbloquea con una pulsación en el mando a distancia. Con otra pulsación, se abren todas las puertas.

## Apertura de puertas sin llave

- Todas las puertas – todas las puertas se abren o cierran, respectivamente, al mismo tiempo.
- Puertas del mismo lado – se abren al mismo tiempo las puertas delantera y trasera del mismo lado.
- Ambas puertas delanteras – se abren al mismo tiempo las dos puertas delanteras.
- Una de las puertas delanteras – una de las puertas delanteras (cualquiera de ellas) puede abrirse de forma independiente.

## Luz de cortesía

Seleccione el tiempo en que deben estar encendidas las luces del automóvil pulsando el botón de la función de luz de cortesía con retardo del mando a distancia. Dispone de las siguientes opciones: 30/60/
90 segundos.

## Luz de seguridad

Seleccione el tiempo que han de estar encendidas las luces del automóvil al desplazar hacia atrás la palanca izquierda del volante después de haber sacado la llave de encendido. Dispone de las siguientes opciones: 30/60/90 segundos.

## Información

- El número VIN (Vehicle Identification Number) es el número de identificación exclusivo del automóvil.
- Número de llaves. Aquí se indica la cantidad de llaves registradas para el automóvil.

# Climatización

# Información general sobre el climatizador

## Aire acondicionado

El climatizador enfría o calienta y deshumedece el aire del habitáculo. El automóvil está equipado con climatizador manual (AC) o climatizador automático (ECC).

**NOTA:** El aire acondicionado puede desactivarse, pero se debe mantener encendido para lograr una óptima calidad de aire en el habitáculo y evitar que las lunas se empañen de vaho.

## Vaho en la parte interior de las ventanillas

Reduzca el problema de formación de vaho en el interior de las ventanillas limpiando los cristales. Utilice un limpiacristales normal.

## Hielo y nieve

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la ranura entre el capó y el parabrisas).

## Localización de averías y reparación

Para la localización de averías y reparación del climatizador diríjase siempre a un taller autorizado Volvo.

## Refrigerante

El equipo de aire acondicionado lleva el refrigerante R134a que no contiene cloro, por lo que no afecta a la capa de ozono. Para cambiar el refrigerante o añadir más, sólo debe utilizarse el R134a. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

## Filtro de habitáculo

Todo el aire que entra en el habitáculo se depura antes con un filtro que debe sustituirse periódicamente. Siga el programa de servicio de Volvo referente a los intervalos recomendados de cambio. Si conduce en zonas muy contaminadas, puede ser necesario cambiar el filtro con mayor frecuencia.

**NOTA:** Existen diferentes tipos de filtro de habitáculo. Asegúrese de instalar el filtro correcto.

## Display

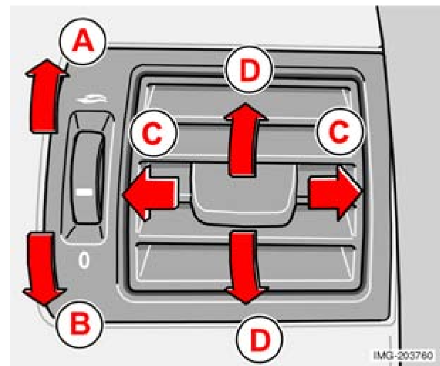
Encima del panel del climatizador hay una pantalla donde se muestran los ajustes efectuados en el climatizador.

## Configuración personal

En el climatizador, pueden ajustarse dos funciones:

- Velocidad del ventilador en modo AUTO (sólo automóviles con ECC).
- Recirculación del aire del habitáculo regulada por temporizador.

Para ver información sobre cómo efectuar estos ajustes, consulte la pág. 63.




## Difusores de ventilación en el salpicadero

A. Abierto
B. Cerrado
C. Orientación del aire en sentido horizontal
D. Orientación del aire en sentido vertical

Oriente los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañar las ventanillas delanteras.

Climatización fría: cierre las boquillas centrales para obtener el mejor confort de climatización y desempañamiento.

# Información general sobre el climatizador

## ECC (opcional)

### Temperatura real

La temperatura seleccionada corresponde a la sensación física que impera en el interior y el exterior del automóvil teniendo en cuenta la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc.

### Ubicación de los sensores:

- El sensor solar está situado en la parte superior del salpicadero.
- El sensor de temperatura del habitáculo está situado detrás del panel del climatizador.

**NOTA:** No tape ni bloquee los sensores con ropa u otros objetos.

### Ventanillas y techo solar

Para que el aire acondicionado funcione de manera satisfactoria, las ventanillas y el techo solar deben estar cerrados.

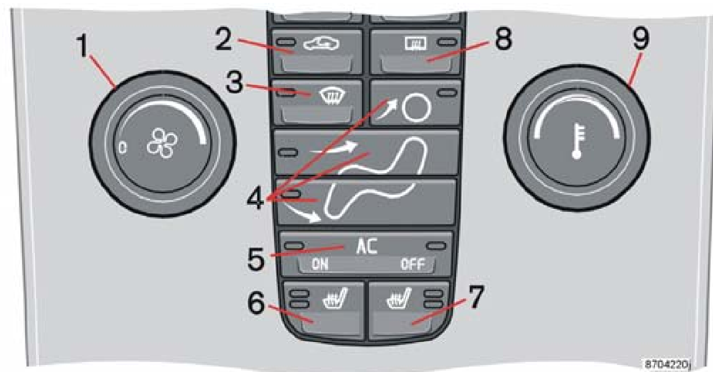
### Aceleración

Al acelerar a pleno gas, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. En este caso, podrá experimentar durante unos instantes una subida transitoria de la temperatura.

### Condensación

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil, lo que es completamente normal.

# Climatizador manual, Aire acondicionado – AC

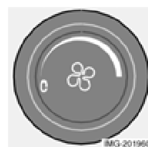



*Panel de control*

1. Ventilador
2. Recirculación
3. Desempañador
4. Distribución del aire
5. AC - On/Off
6. Calefacción del asiento delantero izquierdo
7. Calefacción del asiento delantero derecho
8. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
9. Temperatura

## Funciones

### 1. Ventilador



Aumente o reduzca la velocidad del ventilador girando el mando.

Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras OFF.

### 2. Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. Cuando está activada esta función, el aire del habitáculo recircula y no entra en el vehículo aire del exterior. Si se selecciona la recirculación (junto con el equipo de aire acondicionado), el habitáculo tarda menos en enfriarse en climas cálidos. Si el aire recircula demasiado tiempo en el interior del vehículo, puede formarse vaho en la parte interior de los cristales.

# Climatizador manual, Aire acondicionado – AC

***Temporizador***

Si se activa el temporizador (teniendo seleccionada la función de recirculación), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado. Vea el apartado "Configuración personal", pág. 63, para activar/desactivar la función. Si se selecciona la función del desempañador (3), se desconecta la recirculación.

### 3. Descongelador



Se utiliza para quitar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas. El aire sale hacia las ventanillas a alta velocidad del ventilador. Cuando está activada esta función, luce el diodo en el botón del descongelador.

Cuando se ha seleccionado la función, pasa además lo siguiente, para lograr una deshumectación máxima del aire del habitáculo:

- el aire acondicionado (AC) se conecta automáticamente
- la recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando se apaga la función del descongelador, vuelve el climatizador a la configuración anterior.

### 4. Distribución del aire

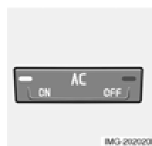


Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

El símbolo en la pantalla situada encima del panel del climatizador y el diodo luminoso del botón respectivo indican qué función ha sido seleccionada.

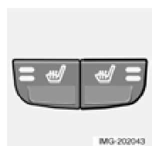
Vea la tabla de la pág. 73.

### 5. AC – On/Off




ON: El aire acondicionado está conectado.
OFF: El aire acondicionado está desconectado. Sin embargo, si está activado el desempañador (3), el aire acondicionado continúa siempre conectado.

### 6 y 7. Asientos delanteros con calefacción eléctrica



(opcional en algunos mercados)

- Nivel de calefacción
  más alto Pulse el botón una vez: se encienden los dos diodos luminosos.
- Nivel de calefacción
  más bajo Pulse el botón dos veces: se enciende uno de los diodos luminosos.
- Calefacción desconectada
  Pulse el botón tres veces: no hay ningún diodo luminoso encendido.

### 8. Desempañadores de luneta trasera y retrovisores exteriores



Utilice la calefacción para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores.

Si pulsa el interruptor una vez, se inicia la calefacción de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. El diodo del interruptor encendido muestra que la función está activa. La calefacción de los retrovisores se desconecta automáticamente después de unos 6 minutos y la de la luneta trasera, al cabo de unos 12 minutos.

### 9. Temperatura



Seleccione refrigeración o calefacción en el lado del conductor y el lado del pasajero.

# Climatizador electrónico, ECC (opcional)




*Panel de control*

1. Auto
2. Ventilador
3. Recirculación/Sistema de calidad de aire
4. Desempañador
5. Distribución del aire
6. AC - Conectado/Desconectado (ON/OFF)
7. Calefacción del asiento delantero izquierdo
8. Calefacción del asiento delantero derecho
9. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
10. Selector de temperatura

## Funciones

### 1. Auto




La función AUTO regula automáticamente el climatizador para obtener la temperatura seleccionada. La función automática regula el aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución del aire. Si se seleccionan una o más funciones manuales, las demás funciones seguirán funcionando de forma automática. Cuando se pulsa el botón AUTO, se desactivan todos los ajustes manuales. En la pantalla aparece el texto CLIMAT. AUTOM.

### 2. Ventilador




Gire el mando para aumentar o reducir la velocidad del ventilador. Si se selecciona AUTO, la velocidad del ventilador se regula de forma automática. Si es así, se desactiva el ajuste de velocidad seleccionado anteriormente.

**NOTA:** Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras OFF.

# Climatizador electrónico, ECC (opcional)

### 3. Recirculación



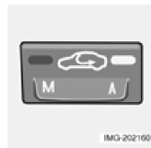

Esta función se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. Cuando está activada la función, el aire del habitáculo recircula y no entra en el vehículo aire del exterior. Si el aire recircula demasiado tiempo en el interior del vehículo, puede formarse vaho en el interior de los cristales.

#### *Temporizador*

Si se activa el temporizador (teniendo seleccionada la función de recirculación), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado. Para activar/desactivar la función, vea el apartado "Configuración personal", pág. 63.

**NOTA:** Cuando se selecciona el desempañador (4), la recirculación se desconecta.

### 3. Sistema de calidad de aire (opcional)




(el mismo botón que la recirculación)

El sistema de calidad de aire está compuesto por un multifiltro y un sensor. El filtro separa los gases y las partículas para reducir la concentración de olores y contaminaciones en el habitáculo.

Cuando el sensor detecta aire exterior contaminado, la toma de aire se cierra y el aire recircula en el habitáculo. Si está conectado el sensor de calidad de aire, se enciende el diodo verde (A) del botón.

#### *Activación del sensor de calidad de aire*

- Pulse el botón AUTO (1) para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

O bien:

Seleccione una de estas tres funciones pulsando varias veces el botón de recirculación:

- El sensor de calidad de aire está conectado – luce el diodo luminoso (A).
- La recirculación permanece desconectada, a menos que sea necesario para enfriar el aire en climas cálidos – no luce ningún diodo luminoso.
- La recirculación está conectada – luce el diodo luminoso (M).

#### *Recomendaciones:*

- Por regla general, conviene tener siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.
- Se recomienda, sin embargo, desconectar el sensor de calidad de aire si se empañan los cristales.
- Si se empañan los cristales, utilice también las funciones de desempañador del parabrisas y las ventanillas y de la luneta trasera.

### 4. Desempañador



Se utiliza para quitar rápidamente el vaho y el hielo del parabrisas y de las ventanillas. El aire sale hacia las ventanillas a alta velocidad del ventilador. Cuando está activada esta función, luce el diodo en el botón del descongelador.

Cuando se ha seleccionado la función, pasa además lo siguiente, para lograr una deshumectación máxima del aire del habitáculo:

- el aire acondicionado (AC) se conecta automáticamente
- la recirculación se desconecta automáticamente.

Cuando se apaga la función del descongelador, vuelve el climatizador a la configuración anterior.

### 5. Distribución del aire



Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia

# Climatizador electrónico, ECC (opcional)

las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

El símbolo en la pantalla situada encima del panel del climatizador y el diodo luminoso del botón respectivo indican qué función ha sido seleccionada.

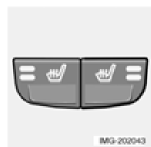
Vea la tabla de la pág. 73.

### 6. AC – Conectado/Desconectado (ON/ OFF)




Cuando luce el diodo ON, el sistema regula el aire acondicionado de forma automática. De esta manera, el aire que entra se enfría y se deshumedece lo suficiente. Cuando luce el diodo OFF, el aire acondicionado está siempre desconectado. Las demás funciones siguen regulándose automáticamente. Si se selecciona el descongelador (4), el aire acondicionado se regula automáticamente para deshumedecer el aire al máximo.

### 7 y 8. Asientos delanteros con calefacción eléctrica

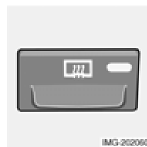


(opcional en algunos mercados)

Para calentar un asiento delantero, proceda de la siguiente manera:

– Nivel de calefacción más alto: Pulse el botón una vez y se encenderán los dos diodos luminosos.
– Nivel de calefacción más bajo: Pulse el botón dos veces - se encenderá uno de los diodos luminosos.
– Calefacción desconectada: Pulse el botón tres veces - no hay ningún diodo luminoso encendido.

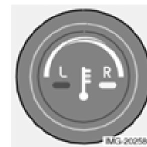
### 9. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice la calefacción para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores.

Si pulsa el interruptor una vez, se inicia la calefacción de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. El diodo luminoso del interruptor muestra que la función está activa. La calefacción de los retrovisores se desconecta automáticamente después de unos 6 minutos y la de la luneta trasera al cabo de unos 12 minutos.

### 10. Selector de temperatura




La temperatura del lado del conductor y del lado del acompañante puede ajustarse independientemente.

Si pulsa el botón una vez, se activa sólo uno de los lados. Si pulsa otra vez, se activa el otro lado. Una tercera pulsación, activa ambos lados.

El lado activo se indica con el diodo luminoso del botón y en la pantalla situada encima del panel del climatizador.

Al arrancar el vehículo se mantiene el último ajuste realizado.

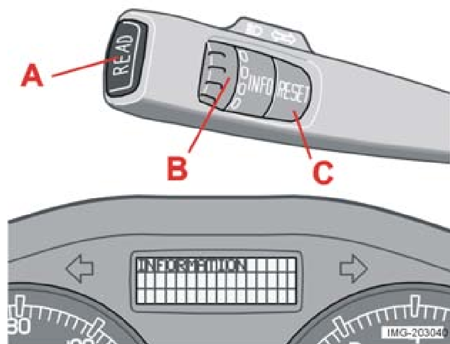
**NOTA:** La refrigeración/calefacción no puede acelerarse seleccionando una temperatura superior/inferior a la que realmente se desea.

# Distribución del aire

| | Distribución del aire | Utilice esta opción: |
|---|---|---|
| | Aire hacia las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación. El aire no recircula. El aire acondicionado está siempre conectado. | Para eliminar con rapidez el hielo y el vaho. |
| | Aire hacia el parabrisas y las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación. | Para evitar la formación de vaho y hielo en climas fríos y húmedos. (Velocidad de ventilación no demasiado baja.) |
| | Flujo de aire hacia las ventanillas y por los difusores de ventilación del salpicadero. | Para ofrecer buen confort en climas cálidos y secos. |
| | Flujo de aire a la altura de la cabeza y el pecho desde los difusores de ventilación del salpicadero. | Para ofrecer una refrigeración eficaz en climas cálidos. |

| | Distribución del aire | Utilice esta opción: |
|---|---|---|
| | Aire hacia el suelo y las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación del salpicadero. | Para ofrecer un ambiente agradable y un desempañado eficaz en climas fríos o húmedos. |
| | Aire hacia el suelo y por los difusores de ventilación del salpicadero. | En días de sol con bajas temperaturas exteriores. |
| | Aire hacia el suelo. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación de salpicadero y hacia las ventanillas. | Para calentar los pies. |
| | Flujo de aire hacia las ventanillas desde los difusores de ventilación del salpicadero y hacia el suelo. | Para refrigerar los pies o calentar la parte superior en climas fríos o climas cálidos y secos. |

# Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)




## Información general sobre el calefactor

El calefactor de estacionamiento puede activarse directamente o programarse para dos horarios de arranque diferentes con TEMPORIZADOR 1 y TEMPORIZADOR 2. El horario de arranque se define, en este sentido, como la hora en que concluye el calentamiento del automóvil. El sistema electrónico del automóvil determina el momento en que debe iniciarse la calefacción en función de la temperatura exterior. Si la temperatura exterior sobrepasa los 25 °C, no se activará el calefactor. A temperaturas de –10 °C o inferiores, el tiempo de funcionamiento máximo del calefactor es de 60 minutos.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**
Cuando se utiliza un calefactor de gasolina o gasóleo, el automóvil debe estar al aire libre.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**
Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar. El combustible derramado en el suelo puede inflamarse en contacto con los gases de escape.
Compruebe en la pantalla de información que el calefactor está desconectado. (Cuando el calefactor está en funcionamiento, aparece en la pantalla de información el texto CAL. EST. ON.)




*Etiqueta de advertencia en la tapa del depósito.*

# Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)

## Activación del calefactor

– Indique la hora en que la que va a utilizarse el automóvil. Pulse RESET (C) para programar las horas y los minutos.
– Mantenga pulsado el botón RESET hasta que se active el temporizador.

## Estacionamiento en pendientes

Si aparca en una pendiente muy inclinada, coloque el automóvil de manera que el frente señale hacia abajo para asegurar el suministro de combustible al calefactor de estacionamiento.

## Activación directa del calefactor

– Pase con la rueda selectora (B) a ARRANQUE DIRECTO.
– Pulse RESET (C) para acceder a las opciones *ON* y *OFF*.
– Seleccione *ON*. A continuación, el calefactor permanecerá activado durante 60 minutos. El habitáculo comenzará a calentarse en cuanto el líquido refrigerante del motor alcance una temperatura de 30 °C.

## Desactivación inmediata del calefactor

– Pase con la rueda selectora (B) a ARRANQUE DIRECTO.
– Pulse RESET (C) para acceder a las opciones *ON* y *OFF*.
– Seleccione *OFF*.

**NOTA:** El automóvil puede ser arrancado y conducido mientras el calefactor de estacionamiento aún está en marcha.

## Batería y combustible

Si la batería no está completamente cargada o si el nivel de combustible es demasiado bajo, el calefactor se desconecta de forma automática. En la pantalla aparece entonces un mensaje. Confirme el mensaje pulsando una vez el botón READ (A).

### ¡IMPORTANTE!

El uso frecuente del calefactor de estacionamiento en combinación con trayectos de conducción de poca distancia, puede ocasionar la descarga de la batería y dar lugar a problemas de arranque. Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la energía necesaria que consume el calefactor sin descargar la batería, conduzca el automóvil durante el mismo tiempo que ha estado activado el calefactor, si éste se utiliza con asiduidad.

## Programación de temporizadores 1 y 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

– Pase con ayuda de la rueda selectora a TEMPORIZADOR.
– Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la función parpadeante de programación de horas.
– Seleccione con la rueda selectora la hora que desea programar.
– Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos.
– Seleccione con la rueda selector los minutos que desea programar.
– Pulse suavemente el botón RESET para confirmar la programación.
– Pulse RESET para activar el temporizador. Tras programar el TEMPORIZADOR 1, puede programarse otra hora de arranque con el TEMPORIZADOR 2, al que se accede con la rueda selectora. El horario de arranque opcional se programa de la misma manera que con el TEMPORIZADOR 1.

# Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)

## Mensaje en la pantalla

Cuando se inician las programaciones del TEMPORIZADOR 1 y el TEMPORIZADOR 2 o la activación directa, se enciende un símbolo de información en el instrumento combinado y aparece un mensaje en la pantalla de información. En la pantalla se indica también qué temporizador está activo cuando el conductor saca la llave del encendido para salir del automóvil.

## Reloj/temporizador

Si se ajusta la hora del reloj después de haber programado los temporizadores del calefactor, quedarán anuladas las horas de arranque seleccionadas.

## Calefactor adicional (diesel)

(algunos países)

Con un tiempo frío puede requerirse calor extra del calefactor adicional para lograr la temperatura idónea en el habitáculo.

El calefactor adicional arranca automáticamente cuando se requiere calor extra, si el motor está en marcha. Una vez alcanzada la temperatura idónea o cuando se apaga el motor, ese calefactor se cierra automáticamente.

# Interior

# Asientos delanteros





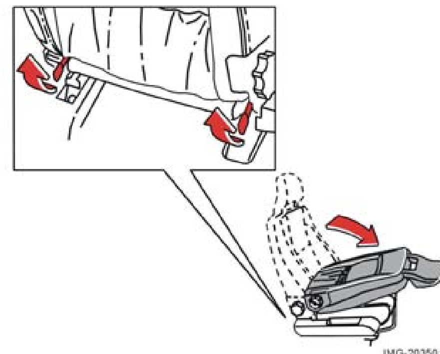
## Postura de asiento

Los asientos del conductor y del acompañante pueden ajustarse para ofrecer una postura de asiento y conducción óptima.

1. Hacia adelante/hacia atrás, levante la palanca para ajustar correctamente la distancia al volante y los pedales. Compruebe que el asiento quede fijo después de haber modificado su posición.
2. Eleve/descienda el borde delantero del asiento, suba/baje (opcional lado del acompañante).
3. Eleve/descienda el asiento, suba o baje (opcional lado del acompañante).
4. Cambie el apoyo lumbar (opcional en el lateral de acompañante), gire el volante.
5. Modifique la inclinación del respaldo, gire la rueda.
6. Panel de control de asientos accionados eléctricamente (opcional).

**¡PRECAUCIÓN!**

Ajuste la posición del asiento del conductor antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce.
Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.

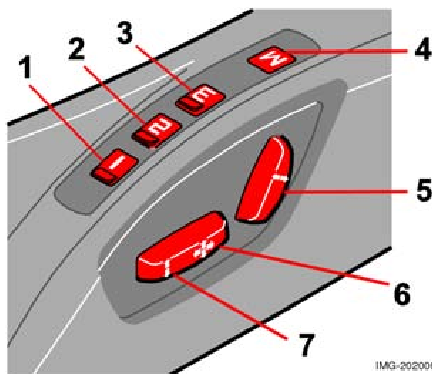



## Abatimiento del respaldo del asiento delantero

El respaldo del asiento del acompañante puede abatirse hacia adelante con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

– Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
– Ponga el respaldo en posición erguida de 90 grados.
– Levante los enganches de la parte trasera del respaldo al mismo tiempo que abate el respaldo.

# Asientos delanteros




## Asiento accionado eléctricamente (opcional)

### Asiento con función de memoria (opcional)

1. Ajuste del asiento, programa 1
2. Ajuste del asiento, programa 2
3. Ajuste del asiento, programa 3
4. Almacenamiento de ajustes de asiento

### Preparaciones

El asiento se ajusta normalmente con la llave de contacto en la posición **I** o **II**. El asiento puede ajustarse también hasta 10 minutos después de haber abierto la puerta con la llave o el mando a distancia. Si la puerta está cerrada y no se ha insertado todavía la llave en el contacto de encendido o la llave está en la posición **0**, el ajuste puede efectuarse hasta 40 segundos después de haber cerrado la puerta.

El mando a distancia que se utiliza en el desbloqueo del automóvil, guarda la información en la memoria del asiento sobre los cambios que se hacen en la configuración del asiento. La próxima vez que se desbloquee el automóvil con el mismo mando a distancia y que se abra la puerta en el plazo de dos minutos, el asiento del conductor y los retrovisores adoptan las posiciones guardadas.

Pueden almacenarse tres posiciones. Después de ajustar la posición de asiento, mantenga apretado el botón M (4) al mismo tiempo que pulsa el botón (1). Con los botones de memoria (2) y (3) pueden almacenarse en la memoria otros ajustes del asiento.

## Ajuste de posiciones almacenadas en la memoria

Mantenga pulsado uno de los botones de memoria (1), (2) o (3) hasta que se detenga el movimiento del asiento. Por razones de seguridad, el ajuste se interrumpirá inmediatamente si se suelta el botón.

### Ajuste del asiento

Con los interruptores (5), (6) y (7) pueden realizarse los siguientes ajustes:

5. Inclinación del respaldo
6. Asiento hacia adelante/hacia atrás y hacia arriba/hacia abajo
7. Borde delantero del asiento hacia arriba/hacia abajo

Los motores eléctricos sólo pueden accionarse uno por vez. Los asientos accionados eléctricamente disponen de una protección de sobrecarga que se activa si algún objeto obstruye el asiento. Si es así, desconecte el encendido (llave en posición **0)** y espere aproximadamente 20 segundos antes de volver a accionar el asiento.

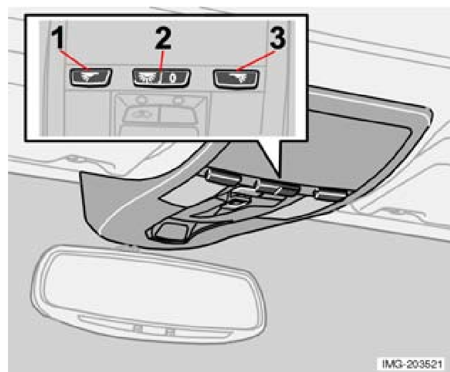
### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento de forma accidental, pulse uno de los botones y se detendrá el movimiento del asiento.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que no haya ningún objeto delante, detrás o debajo del asiento durante el ajuste.
Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pueda quedar atrapado.
Asegúrese de que los niños no jueguen con los interruptores para evitar posibles lesiones.

# Iluminación del habitáculo




## Iluminación del asiento delantero

1. Iluminación lado izquierdo
2. Interruptor
3. Iluminación lado derecho

La iluminación de la parte delantera del habitáculo se regula con los botones 1 y 3 de la consola del techo.

Con el botón (2) pueden seleccionarse tres posiciones para la iluminación de todo el habitáculo:

- **Off** – lado derecho pulsado, automatismo de iluminación desactivado.
- **Posición neutral** – la iluminación del habitáculo se enciende al abrir una puerta y se apaga tras cerrar la puerta. Está activa la función de atenuación.
- **On** – lado izquierdo pulsado, iluminación de habitáculo activada.




## Iluminación del asiento trasero

Las lámparas se encienden o apagan con una pulsación en el botón correspondiente. Las lámparas pueden activarse dentro de 30 minutos tras la parada del motor o la apertura o cierre de alguna puerta.

## Iluminación del maletero

La iluminación del habitáculo y el maletero se activa al abrir la tapa del maletero y permanece encendida durante 5 minutos.

La iluminación se apaga:

- al cerrar la tapa del maletero
- al situar el botón (2) en la posición Off

# Iluminación del habitáculo

## Iluminación automática

La iluminación del habitáculo y del maletero se enciende y apaga automáticamente con el botón (2) vea figura, en posición neutral.

La iluminación interior se enciende y continúa encendida durante 30 segundos cuando:

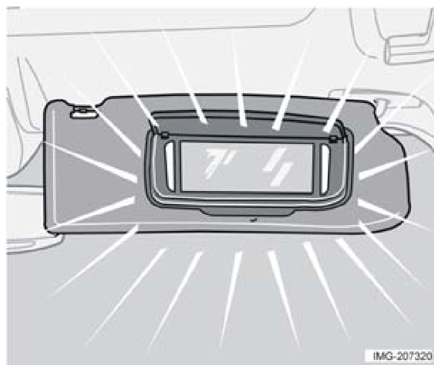
- se abre el automóvil desde el exterior con la llave o el mando a distancia
- se para el motor y se coloca la llave de contacto en la posición **0**.

La iluminación se apaga cuando:

- se arranca el motor
- se cierra el vehículo desde el exterior con la llave o el mando a distancia.

La iluminación se enciende y permanece activada durante 5 minutos si alguna de las puertas está abierta.

La iluminación del habitáculo y del maletero se puede encender o apagar en el plazo de 30 minutos, desde que se gira la llave a la posición **0**, con el botón (2). La iluminación permanece así encendida 5 minutos, si no se desactiva.

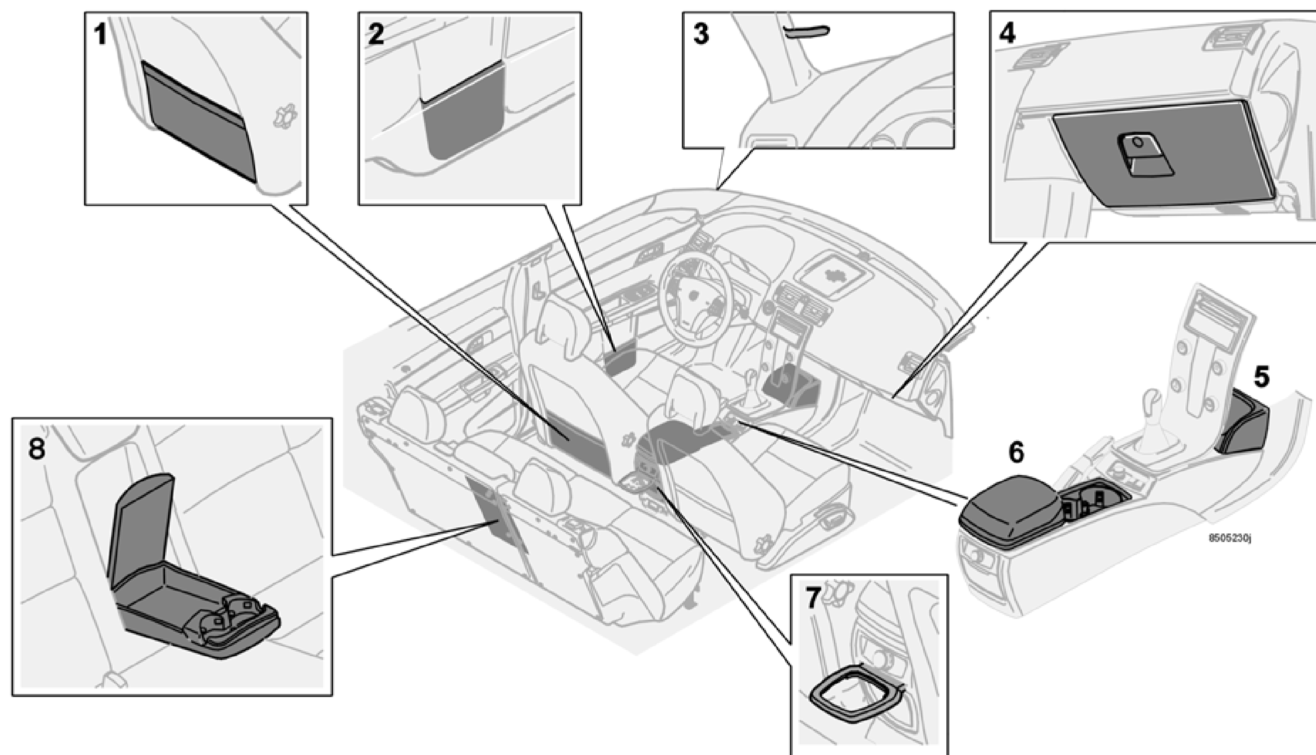



## Espejo de cortesía[1]

La luz se enciende de forma automática al levantar la tapa.

1. Opcional (algunos mercados).

# Compartimentos en el habitáculo



# Compartimentos en el habitáculo

## Compartimentos

1. Compartimento (también en la parte delantera de los asientos delanteros).
2. Compartimento en el panel de la puerta.
3. Pinza portabilletes.
4. Guantera.
5. Papelera (accesorio).
6. Compartimento portaobjetos (p. ej. para discos CD) y portavasos[1].
7. Botellero (opcional).
8. Compartimento portaobjetos y portavasos.

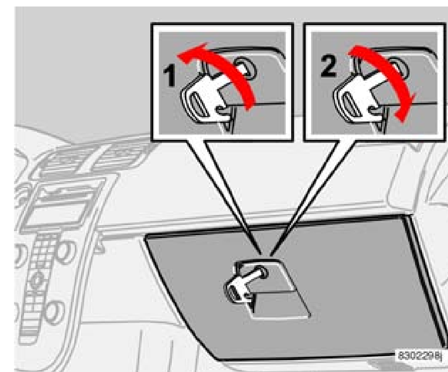
**¡IMPORTANTE!**

Si se ha instalado un teléfono en el lado derecho de la consola central, no debe montarse una papelera (5).

1. Compartimento portaobjetos en algunos mercados.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que no haya objetos duros, afilados o pesados que sobresalgan de manera que puedan ocasionar lesiones en caso de un frenazo brusco.
Afiance siempre los objetos grandes y pesados con uno de los cinturones de seguridad o con correas de sujeción.



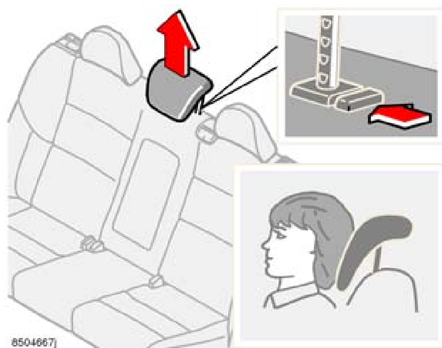

## Guantera

En este compartimento pueden guardarse mapas y el libro de instrucciones. Dispone también de soportes para monedas, lápices y tarjetas de crédito. La guantera se cierra manualmente con la llave extraíble del mando a distancia. Para más información sobre esta llave extraíble, consulte la pág. 93.

## Alfombrillas (opcional)

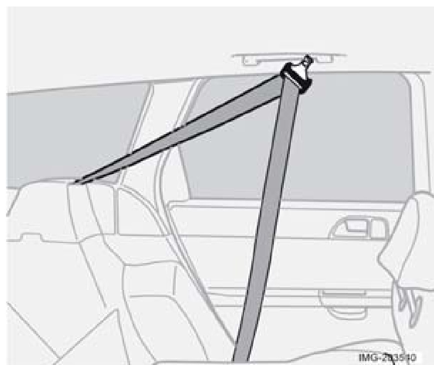
Volvo comercializa alfombrillas previstas especialmente para su automóvil. Las alfombrillas deben ir bien fijadas en los clips del suelo para impedir que se deslicen y se enganchen en los pedales del puesto de conducción.

# Asiento trasero




## Reposacabezas central del asiento trasero

Todos los reposacabezas se regulan en altura según la estatura del pasajero. El borde superior del reposacabezas se ajusta a la mitad del cogote. Empuje el reposacabezas hacia arriba si es necesario. Para volver a bajar el reposacabezas, hay que presionar hacia adentro el botón junto al tubo derecho al mismo tiempo que se presiona el reposacabezas hacia abajo. Para retirar el reposacabezas hay que presionar hacia adentro el botón junto al tubo derecho al mismo tiempo que se suelta el reposacabezas.



**¡IMPORTANTE!**

Los reposacabezas pueden sufrir daños si no se quitan del todo al colocar carga. Retire también el reposacabezas central si la carga es pesada.

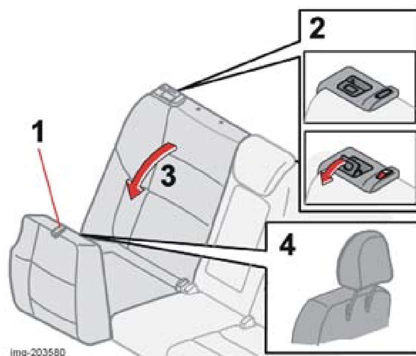
## Abatimiento de los respaldos del asiento trasero

Los respaldos del asiento trasero pueden abatirse los dos a la vez o de forma individual para facilitar la carga de objetos de gran longitud. Para que los cinturones de seguridad no sufran daños o queden atrapados al desplazar los respaldos en uno y otro sentido, cuelgue los cinturones en el gancho del asidero.

**NOTA:** Para abatir el asiento trasero, debe quitarse el tapón protector de la toma de 12 V y guardarlo en la guantera, para evitar marcas por presión en el tapizado.

– Cuelgue el cinturón antes de desplazar el respaldo en uno y otro sentido.
– Tire de las correas (1) para abatir hacia adelante los cojines del asiento.

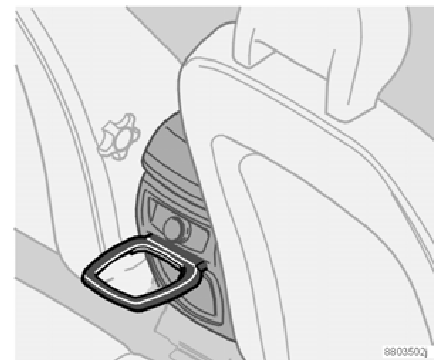
# Asiento trasero




– Tire hacia arriba y hacia adelante de los fiadores (2) para liberar el respaldo. La señal roja del fiador indica que el respaldo no está bloqueado.
– Abata el respaldo (3) hacia adelante hasta la mitad y retire el reposacabezas de los asientos extremos. El reposacabezas del asiento central se retirará para lograr un piso completamente plano.
– Coloque los reposacabezas en la envoltura de plástico situada en la parte inferior de los cojines abatidos del asiento (4).

**NOTA:** Tras colocar el respaldo en su posición vertical, la señal roja debe haber desaparecido. Si sigue estando visible, significa que el respaldo no está fijo.

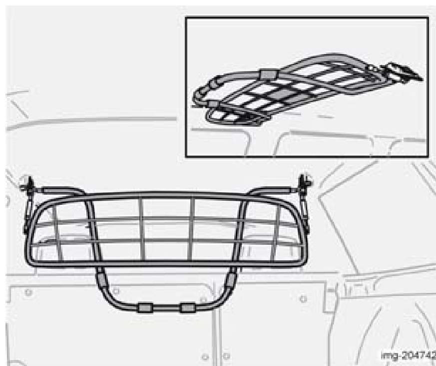
> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> No olvide descolgar el cinturón después de restituir el respaldo.




## Botellero (opcional)

En la parte posterior de la consola del túnel se incluye un botellero para botellas de mayor tamaño.

# Maletero




## Rejilla de protección (opcional)

La rejilla de protección impide que salgan despedidos hacia adelante objetos o animales domésticos en caso de frenazos bruscos. Por razones de seguridad, la rejilla de protección debe fijarse y afianzarse siempre de forma correcta.

**Plegado**

Cuando la rejilla protectora estorba, puede plegarse hacia el techo:

– Agarre por abajo del todo del arco de la rejilla.

– Tire hacia atrás, empuje hacia arriba y suelte después la rejilla. Los amortiguadores neumáticos impiden la caída de la rejilla.

Para colocar la rejilla, siga las instrucciones en orden inverso.

**Desmontaje**

Para desmontar la rejilla, proceda de la siguiente manera:

– Abata ligeramente el respaldo del asiento delantero (para descomprimir los amortiguadores neumáticos).

– Quite las tapas de protección de las tuercas que sujetan la rejilla de protección a ambos lados.

– Desenrosque las tuercas hasta que las roscas queden niveladas con el borde de la tuerca.

– Gire la rejilla ligeramente hacia la parte trasera del automóvil para separarla del tapizado. No incline excesivamente la rejilla puesto que puede acuñarse, lo que dificultaría su extracción.

– Proceda de la misma manera con la otra fijación y saque después con cuidado la rejilla.

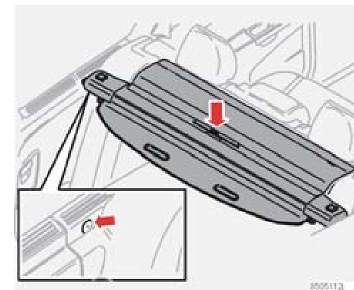
**Montaje**

Para montar la rejilla de protección:

– Siga las instrucciones en orden inverso.

– Apriete las tuercas a 24 Nm.

En caso de duda sobre el desmontaje y el montaje de la rejilla de protección, pida consejo en un taller autorizado Volvo.



## Cortina para ocultar la carga (opcional)

Cubra el equipaje con la cortina para ocultar la carga y fíjela en los agujeros situados en los montantes traseros del maletero.

**Colocación de la cortina para ocultar la carga:**

Haga lo siguiente para poner la cortina para ocultar la carga:

– Las piezas terminales deben estar en su posición interior de cierre.

– Coloque la cortina en los soportes de los paneles laterales y apriete los botones para fijar la cortina.

– Compruebe que estén cerradas las piezas terminales.

# Maletero

**Extracción de la cortina para ocultar la carga:**

Haga lo siguiente para quitar la cortina para ocultar la carga:

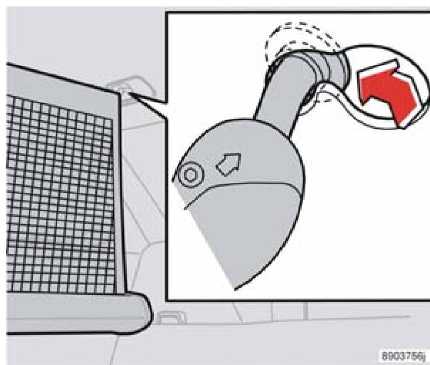
- Apriete los botones de la cortina, saque las piezas terminales del panel, suelte los botones, quite la cortina y sáquela.

**Abrir la tapa del compartimento**

- Abra la tapa presionando en la tapa de la cortina para ocultar la carga, junto al texto "PUSH" (vea la imagen).
- Después, levante la tapa.

**Cerrar la tapa del compartimento**

- Cierre la tapa bajándola (en la posición entreabierta).
- Bloquee presionando en la tapa de la cortina para ocultar la carga (vea la imagen), junto al texto "PUSH".




## Red de protección

La caja para guardar la red de protección[1] desplegable se monta en la parte trasera del respaldo.

**Uso de la red de protección con los respaldos en posición vertical**

- Tire de la red de protección hacia atrás. Saque la fijación derecha y manténgala fuera e introduzca la fijación en el agujero grande trasero de la fijación trasera del panel del techo. Deslice después la fijación hasta el agujero delantero. La fijación debe introducirse en el agujero de forma que el "tacón" pueda pasar por el estrechamiento entre el agujero trasero y el agujero delantero.
- Proceda de la misma manera en el otro lado. Las fijaciones de la red son flexibles, por lo que puede tirar de la red hacia la fijación izquierda para colocarla debidamente.
- Compruebe que las fijaciones de la red estén bien sujetas en las fijaciones del panel del techo.

**Uso con los respaldos abatidos**

La red de protección puede utilizarse también con los respaldos abatidos. Utilice en tal caso las fijaciones delanteras del panel del techo.

**Desmontaje de la red de carga**

- Deslice una de las fijaciones de la red hacia el agujero grande y sáquela.
- Extraiga la fijación del otro lado de la misma manera.

1. Opcional en algunos mercados

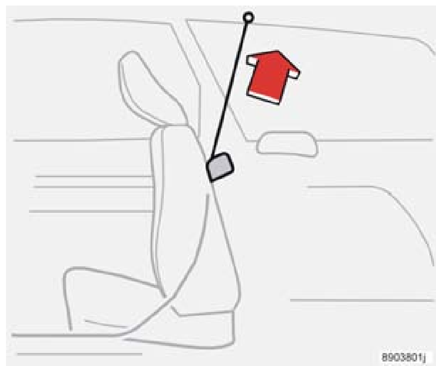
# Maletero

## Desmontaje de la caja para guardar la red de carga

– Abata todo el respaldo.
– Desplace la caja hacia fuera hasta separarlo de las consolas de fijación.

 **¡PRECAUCIÓN!**

La carga en el maletero debe afianzarse bien incluso cuando se monta correctamente la cortina para ocultar la carga.

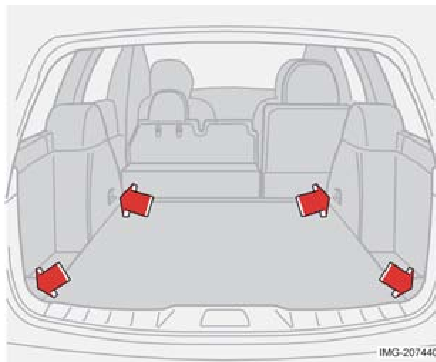


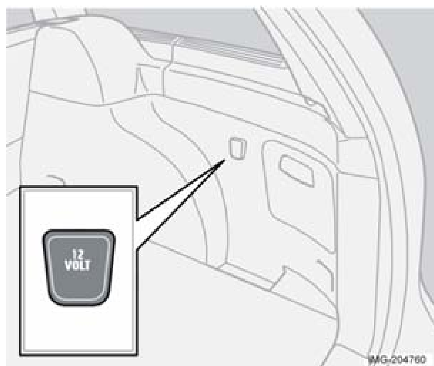

## Uso de la red de carga en combinación con una cubierta de maletero

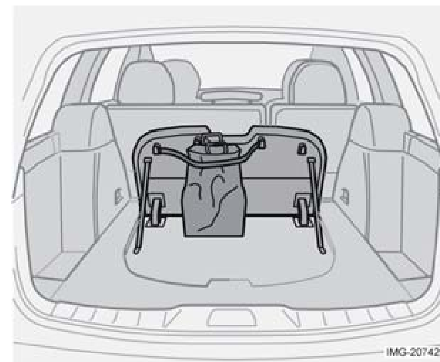
– Abata ligeramente los respaldos para acceder a la caja para guardar la red de protección. Empiece por el respaldo de 40 %.
– Saque la red de carga oblicuamente hacia atrás.
– Restituya los respaldos.
– Enganche la red en las fijaciones del panel del techo siguiendo las instrucciones de montaje con los respaldos en posición vertical.

**NOTA:** Tras colocar el respaldo en su posición vertical, la señal roja debe haber desaparecido. Si sigue estando visible, significa que el respaldo no está fijo.

# Maletero





## Anillas de sujeción de la carga

Las anillas de sujeción de la carga[1] están previstas para fijar las correas de sujeción o la red utilizadas para afianzar la carga en el maletero.

## Enchufe en el maletero

Abra la tapa para acceder a la toma eléctrica. La toma eléctrica funciona tanto si el encendido está conectado como si no está conectado. Si se desconecta el encendido y se tiene enchufada a la toma eléctrica una carga con una intensidad de corriente superior a 0,1 A, aparecerá en la pantalla de información un mensaje de advertencia. Procure no utilizar la toma eléctrica con el encendido desconectado, puesto que hay riesgo de que se descargue la batería.

## Soporte para bolsas de compra (opcional)

El soporte para bolsas de compra sujeta las bolsas en su sitio e impide que se caigan de manera que el contenido se esparza por todo el maletero.

– Abra la tapa del maletero.
– Asegure las bolsas con ayuda de la correa de sujeción.

1. Opcional en ciertos mercados.

# Cierres y alarma

# Mando a distancia con llave extraíble

## Mando a distancia

El vehículo se suministra con dos mandos a distancia, que también hacen las veces de llaves de contacto. Los mandos a distancia incluyen llaves extraíbles de metal para la apertura y cierre mecánicos de la puerta del conductor y la guantera.

El código único de la hoja de la llave se encuentra en talleres autorizados de Volvo, que pueden fabricar nuevas hojas de llave.

Como máximo, se pueden programar y utilizar seis mandos a distancia/hojas de llave para un mismo automóvil.

### Indicación con destellos de apertura/cierre

Al bloquear o desbloquear el vehículo con el sistema Keyless drive o el mando a distancia, los intermitentes indican que esta operación se ha realizado de forma correcta mediante dos destellos. En el cierre, la indicación se producirá sólo al bloquearse todas las puertas tras el cierre de las mismas.

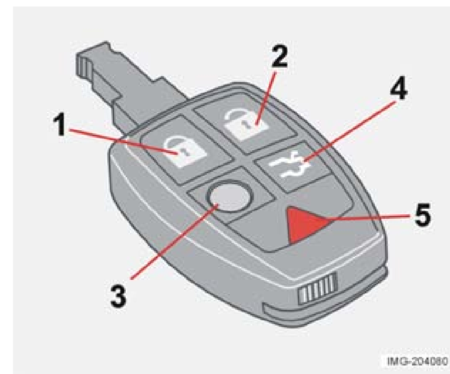
Con ayuda de los ajustes personales se puede desconectar la indicación con destellos. Ello hará que no se pueda verificar si el cierre se ha realizado de manera correcta. Ver pág. 63.

## Pérdida del mando a distancia

Si se le pierde uno de los mandos a distancia, debe llevar el otro a un taller autorizado Volvo. Para prevenir posibles robos, es necesario borrar del sistema el código del mando a distancia extraviado.

## Inmovilizador electrónico

Los mandos a distancia están provistos de chips codificados. El código debe coincidir con el lector (receptor) de la cerradura de encendido. El automóvil sólo puede arrancarse si se utiliza el mando a distancia correcto con el código correcto.




## Funciones del mando a distancia

1. Cierre – Cierra todas las puertas y el portón trasero. Con una pulsación larga se cierran también las ventanillas y el techo solar.
2. Apertura – Cierra todas las puertas y el portón trasero. Con una pulsación larga se abren también las ventanillas.
3. Luces de cortesía con retardo – Cuando se acerca al vehículo: pulse el botón amarillo del mando a distancia para encender la iluminación interior, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las luces de los retrovisores exteriores

# Mando a distancia con llave extraíble

(opcional). Estas luces se apagan automáticamente al cabo de 30, 60 ó 90 segundos. Para informarse de cómo programar el temporizador, consulte la pág. 64.

4. Portón trasero – si se pulsa el botón una vez, se abre solamente el portón trasero.

**NOTA:** La función no abre el portón trasero.

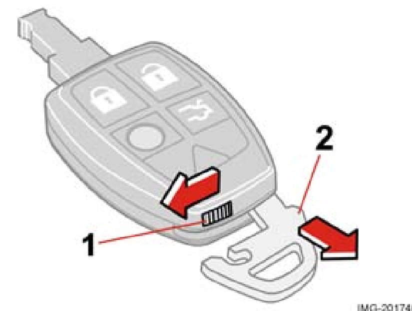
5. Función de pánico – Se utiliza en caso de emergencia para llamar la atención de personas que se encuentran en las proximidades. Si se mantiene pulsado el botón rojo durante por lo menos tres segundos o se pulsa dos veces durante el intervalo de tres segundos, se activarán los intermitentes, la iluminación interior y la bocina. Esta función puede desactivarse con el mismo botón después de haber estado activa durante por lo menos cinco segundos. De no ser así, se apaga después de 30 segundos.

**¡IMPORTANTE!**

La parte estrecha del mando a distancia es muy sensible, ya que es allí donde está el chip. Si este se estropea, no puede arrancarse el automóvil.

## Llave extraíble

La función está pensada para ser utilizada cuando se deja el automóvil al servicio de aparcamiento de un hotel, a un taller de reparación, etc. El mando a distancia se entrega entonces sin la llave extraíble, con la que se queda el propietario.




### Extracción de la llave

Saque la llave del mando a distancia:

– Aparte el enganche accionado por resorte (1) a un lado al mismo tiempo que saca la llave (2) tirando hacia atrás.

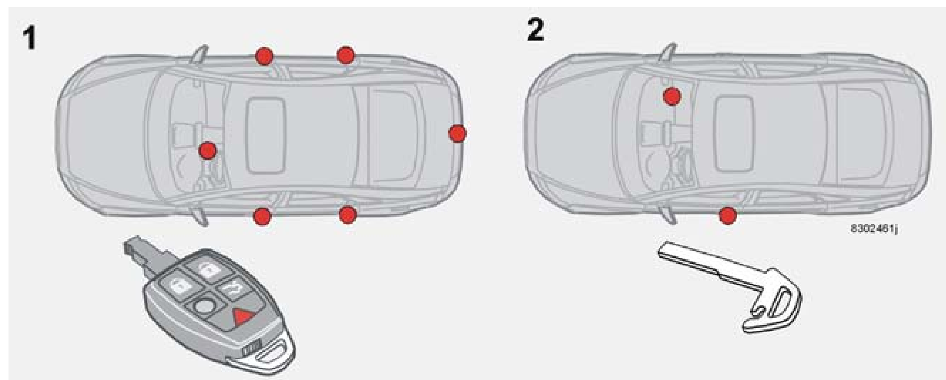
### Colocación de la llave

Tenga cuidado al volver a poner la llave extraíble en el mando a distancia.

– Sujete el mando a distancia con el extremo puntiagudo hacia abajo y deje entrar la llave en su ranura.

– Apriete ligeramente la llave para bloquearla en su posición. Se oirá un "clic".

# Mando a distancia con llave extraíble




**Puntos de cierre**

1. Puntos de cierre, mando a distancia
2. Puntos de cierre, llave extraíble

## Llave extraíble

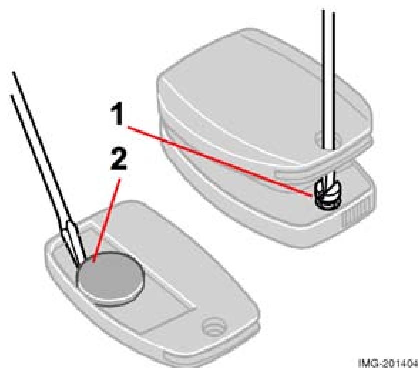
La llave extraíble del mando a distancia se emplea para bloquear o desbloquear la guantera y la puerta del conductor (sin activar el cierre centralizado).

**NOTA:** Si se emplea la llave extraíble del mando a distancia para desbloquear la puerta del conductor, la alarma se activará y deberá apagarse con ayuda de dicho mando a distancia. Vea la pág. 103.

## Pila gastada en el mando a distancia

Cuando la batería empieza a llegar al punto en que no se puede garantizar su pleno funcionamiento, se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el texto PILA MANDO BAJO VOLTAJE.

# Mando a distancia con llave extraíble



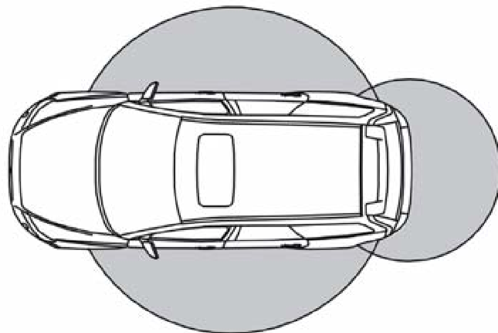

## Cambio de la pila del mando a distancia

Si las pilas no responden en repetidas ocasiones a las señales del mando a distancia desde una distancia normal, deberá cambiarse la pila (tipo CR 2032, 3 V).

- Saque la llave extraíble.
- Coloque el mando a distancia con el teclado hacia abajo y quite el tornillo (1) con un destornillador pequeño.
- Retire la tapa.
- Estudie la colocación de los polos + y – de la pila en el interior de la tapa.
- Extraiga (2) y cambie la pila. Procure no tocar la pila y sus superficies de contacto con los dedos.
- Vuelva a colocar la tapa y atorníllela.
- Coloque la llave extraíble en su sitio.

Asegúrese de desechar la pila gastada de forma respetuosa con el medio ambiente.

# Keyless drive (opcional)




## Contacto de encendido y sistema de arranque sin llave

Con el sistema "Keyless drive" el automóvil puede abrirse, conducirse y cerrarse sin llave. Basta con llevar el mando a distancia en el bolsillo o en el bolso.

El sistema hace más cómoda la apertura del automóvil, por ejemplo, con bolsas de la compra en una mano y un niño en la otra. Se evita tener que sacar o buscar el mando a distancia.

Los dos mandos a distancia del automóvil disponen de la función "keyless". También pueden pedirse más: el sistema tiene capacidad para manejar hasta seis mandos a distancia con funciones "keyless".

**Mando a distancia a un máximo de 1,5 m del automóvil**

Para poder abrir una puerta o el portón trasero, debe haber un mando a distancia en un radio máximo de aprox. 1,5 m de la manija de la puerta o del portón trasero.

Ello significa que aquel que desee abrir una puerta debe llevar consigo el mando a distancia. No se podrá abrir una puerta si el mando a distancia se encuentra al otro lado del vehículo.

Los campos especificados en gris en la figura ilustran el área de cobertura de las antenas del sistema.

Si alguien sale del automóvil y se lleva un mando a distancia con la función "keyless", aparecerá un mensaje de advertencia en la pantalla de información y se oirá al mismo tiempo una señal acústica. El mensaje de advertencia desaparecerá cuando el mando a distancia regresa al automóvil o cuando se gira el encendido a la posición **0**. La advertencia sólo se activa cuando el encendido está en la posición **I** o **II**, después de que alguien haya abierto y cerrado una puerta.

Una vez devuelto el mando a distancia al automóvil, desaparecen el mensaje de advertencia y el recordatorio acústico cuando se hace algo de lo siguiente:

- se ha abierto y cerrado una puerta
- tras girar el mando de arranque a la posición **0**
- el botón READ ha sido pulsado.

# Keyless drive (opcional)

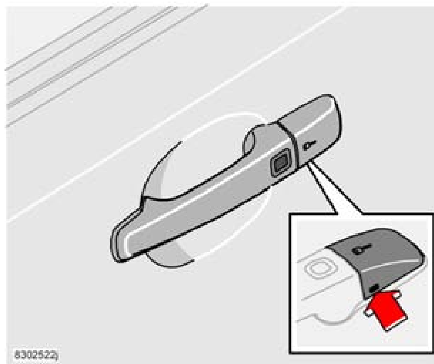
**No deje nunca ningún mando a distancia dentro del vehículo**
En caso de olvidar un mando a distancia con función "keyless" dentro del automóvil, dicho mando se inhabilitará al cerrar el vehículo. Ninguna persona no autorizada podrá abrir la puerta.

Si alguien entra a la fuerza en el vehículo y encuentra el mando, éste podrá activarse y volverse a emplear. Por lo tanto, maneje todos los mandos a distancia con un máximo cuidado.

**Perturbaciones en el mando a distancia**
La función keyless puede sufrir perturbaciones a causa de campos y apantallamientos electromagnéticos. Para evitar esto:

No coloque el mando a distancia cerca de un teléfono móvil, un objeto metálico o, por ejemplo, un maletín de metal.

Si, aun así, sigue habiendo perturbaciones, utilice el mando a distancia y la llave extraíble normalmente. Vea la pág. 92.




## Apertura

Abra el automóvil de la siguiente manera:

– abra alguna de las puertas con la manija o abra el portón trasero apretando el botón.

**Apertura con ayuda de la llave extraíble**
Si la función keyless del mando a distancia se estropea por cualquier motivo, la puerta de conductor (el cierre centralizado no se activa) se puede abrir como sigue:

– desprenda la cubierta haciendo palanca con cuidado sobre la parte derecha de la manija. Inserte para ello la llave extraíble en el orificio de la parte inferior de la cubierta de plástico.

– abra la puerta con la llave extraíble.

**Asiento accionado eléctricamente (opcional) – función de memoria en el mando a distancia**
Si entran en el automóvil varias personas con mandos a distancia provistos de la función "keyless", el asiento del conductor y los retrovisores adoptan la posición ajustada para el que abre la puerta en primer lugar.

## Bloqueo

Bloquee las puertas y la tapa del maletero como sigue:

– apriete el botón de cierre de la manija de una de las puertas.

Antes de apretar el botón de cierre, deben estar cerradas todas las puertas y portón trasero. De lo contrario no se bloquearán.

Al cerrar el automóvil, los botones de cierre del interior de las puertas bajan de manera acostumbrada.

## Configuración personal de "Keyless drive"

Las funciones keyless pueden adaptarse a sus preferencias personales. Para comprobar como se realizan ajustes personales, pase a la pág. 64.

# Keyless drive (opcional)

**EE.UU. - FCC ID:KR55WK48952, KR55WK48964**

**NOTA:**

Este dispositivo se ajusta a la parte 15 de las Normas FCC. La operación está sujeta a las dos condiciones siguientes: (1) Este dispositivo no debe producir interferencia nociva, y (2) este dispositivo tiene que aceptar interferencia recibida, incluida interferencia que pueda producir una operación no deseada.

**PRECAUCIÓN:**

Cambios o modificaciones no aprobados expresamente por el fabricante, pueden invalidar el permiso del usuario para operar el equipo.

Siemens VDO

5WK48891

Probado para cumplir las Normas FCC

Para uso en automóviles

# Cierre y apertura

## Cierre/apertura del automóvil desde el exterior

Con el mando a distancia pueden cerrarse/ abrirse al mismo tiempo todas las puertas del automóvil y el portón trasero. La puerta del conductor puede abrirse con la llave extraíble.

> **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**
> Recuerde que existe la posibilidad de quedarse encerrado en el automóvil si éste se cierra desde el exterior.

## Rebloqueo automático

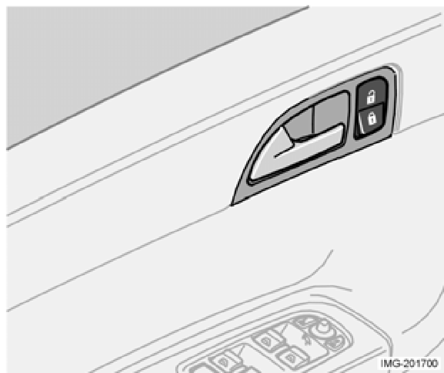
Si no se abre ninguna de las puertas ni el portón trasero transcurridos dos minutos después del desbloqueo, las cerraduras vuelven a cerrarse automáticamente. Esta función impide que el automóvil se deje abierto de forma involuntaria. Para automóviles con alarma, vea la pág. 102.

## Apertura del portón trasero

Proceda de la siguiente manera para cerrar solamente el portón trasero:

– Pulse el botón del portón trasero en el mando a distancia.

Si están bloqueadas todas las puertas al cerrar el portón trasero, el portón seguirá desbloqueado hasta que se cierre el automóvil con el mando a distancia o desde dentro.




## Cierre/apertura del automóvil desde el interior

Con ayuda del interruptor situado junto a la manija, pueden cerrarse o abrirse al mismo tiempo las puertas laterales y el portón trasero.

**Apertura**

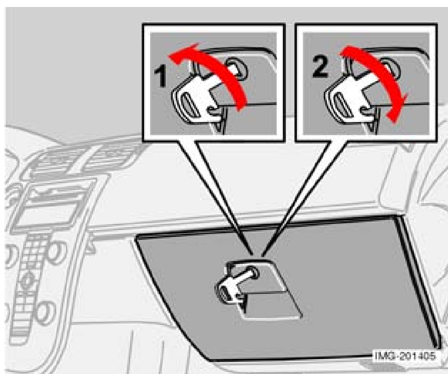
– Pulse la parte superior del botón de cierre. Una pulsación larga abrirá también todas las ventanillas laterales.

**Bloqueo**

– Pulse la parte inferior del botón de cierre. Una pulsación larga cerrará también todas las ventanillas y un eventual techo solar.

La puerta no puede abrirse levantando el botón de cierre. Sin embargo, todas las puertas pueden bloquearse manualmente con el botón de cierre respectivo. Tirando dos veces de la manija, las puertas pueden desbloquearse y abrirse desde del interior.

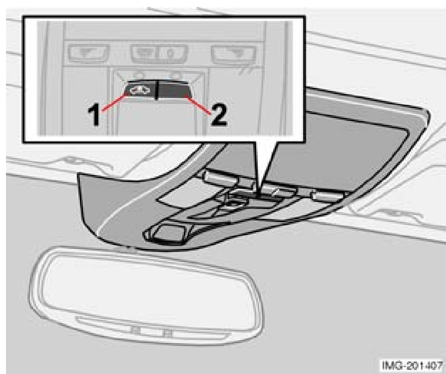
# Cierre y apertura




## Cierre de la guantera

La cerradura de la guantera sólo puede cerrarse/abrirse con la llave extraíble del mando a distancia.

– Abra la guantera (1) girando la llave un cuarto de vuelta (90 grados) en sentido contrario a las agujas del reloj. El ojo de la cerradura está vertical en posición abierta.
– Cierre (2) la guantera girando la llave un cuarto de vuelta (90 grados) en el sentido de las agujas del reloj. El ojo de la cerradura está horizontal en posición cerrada.




1. Desconexión de sensores
2. Sin función

## Bloqueo de puertas

Cuando está activada esta función, las puertas no pueden abrirse desde el interior si están bloqueadas. El bloqueo de puertas se activa con el mando a distancia, con un retraso de 25 segundos.

Cuando está activada la función de bloqueo de puertas, el automóvil sólo puede abrirse con el mando a distancia. Las puertas pueden abrirse también con la llave desde el exterior.

## Desconexión temporal del bloqueo de puertas y de los eventuales sensores de alarma

Si desea bloquear las puertas desde el exterior pese a que alguien quiere seguir sentado en el automóvil, la función de bloqueo de puertas puede desconectarse.

– Introduzca la llave en el encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** o **0**.
– Pulse el botón 1.

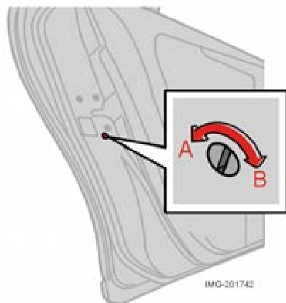
Si el coche está equipado con alarma, se desconectan al mismo tiempo los sensores de movimiento e inclinación, vea la pág 103.

El diodo del botón luce hasta que se cierra el automóvil con llave o con mando a distancia. En la pantalla se da un mensaje mientras la llave siga en la cerradura de encendido. La próxima vez que se conecte el encendido del automóvil, se activarán de nuevo los sensores.

 **¡PRECAUCIÓN!**

No permita que nadie permanezca en el automóvil sin haber desactivado antes la función de bloqueo de puertas.

# Seguro para niños




*Seguro para niños manual de la puerta trasera izquierda.*

## Seguro para niños manual de las puertas traseras

Activación manual del seguro: el seguro para niños está situado en el borde trasero de las puertas; para acceder al seguro, abra la puerta. Utilice la llave extraíble para girar el mando y activar o desactivar así el seguro para niños.

A. Las puertas no se pueden abrir desde el interior.

B. Las puertas se pueden abrir desde el interior.

Seguro eléctrico: Pulse el mando situado en la puerta del conductor. En la pantalla de información aparecerá un mensaje.




*Seguro eléctrico de puerta y ventanilla traseras.*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Tenga siempre los botones de cierre subidos durante la conducción. De este modo, se facilita a los servicios de emergencia la entrada al vehículo en caso de accidente. Los ocupantes del asiento trasero no pueden abrir las puertas desde el interior si está activado el seguro para niños.

## Seguro eléctrico de puertas y ventanillas traseras (opcional)

Cuando está activo el seguro para niños eléctrico, no pueden utilizarse los elevalunas trasero.

Activación del seguro para niños:

– Coloque la llave de contacto en la posición **I** o **II**.
– Pulse el botón. Cuando se enciende el diodo luminoso del botón, los elevalunas traseros están bloqueados.

Cuando está activado el seguro para niños, aparece un mensaje en la pantalla de información.

**NOTA:** Los automóviles equipados con seguro para niños eléctrico, no disponen de seguros manuales.

### Seguro para niños activado

La activación del seguro se indica mediante el diodo luminoso del botón y la aparición de un mensaje en la pantalla. Las puertas no pueden abrirse desde el interior. Los elevalunas sólo pueden accionarse con los mandos de la puerta del conductor.

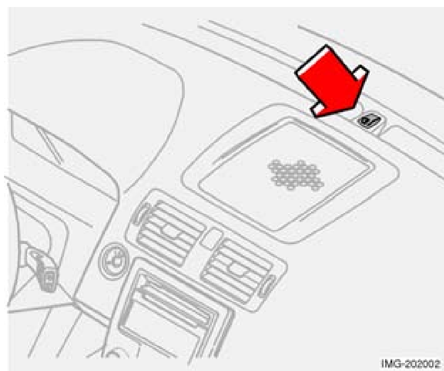
# Alarma (opcional)

## Sistema de alarma

Cuando está activada, la alarma supervisa de forma continua todas las entradas.

La alarma se activa si:

- se abre una puerta, el capó o el portón trasero.
- se abre el portón trasero.
- se utiliza una llave no programada en la cerradura de encendido o si se intenta forzar la cerradura.
- se detecta un movimiento en el habitáculo (si está provisto de sensor de movimiento).
- se eleva o se remolca el automóvil (si está equipado con sensor de inclinación).
- alguien desconecta el cable de la batería.
- alguien intenta desconectar la sirena.




## Testigo de alarma en el tablero de instrumentos

Un diodo del tablero de instrumentos muestra el estado del sistema de alarma:

- Diodo apagado – la alarma está desconectada.
- El diodo destella una vez por segundo – la alarma está conectada.
- El diodo destella rápidamente tras desconectar la alarma y hasta que se conecta el encendido – la alarma se ha disparado.

Si se ha producido un fallo en el sistema de alarma, se indica un mensaje en la pantalla de información. En tal caso, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

**NOTA:** No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma usted mismo. Cualquier intento en este sentido puede afectar a las condiciones del seguro.

## Conexión de la función de alarma

– Pulse el botón LOCK del mando a distancia. La emisión de un destello largo de los intermitentes del automóvil confirma que la alarma está activada y que las puertas están cerradas.

## Desconexión de la función de alarma

– Pulse el botón UNLOCK. La emisión de dos destellos cortos de los intermitentes del automóvil confirma la desconexión de la alarma y que todas las puertas están abiertas.

## Activación automática de la alarma

Esta función le protege de dejar el automóvil involuntariamente con la alarma desconectada.

Si ninguna de las puertas laterales o el portón trasero se ha abierto en el plazo de dos minutos desde la desconexión de la alarma (y el automóvil ha sido desbloqueado con el mando a distancia), la alarma se conectará automáticamente otra vez. Al mismo tiempo, el automóvil se bloquea.

# Alarma (opcional)

## Desconexión de una alarma disparada

– Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia o meta la llave en el contacto de encendido.

Los intermitentes emitirán dos destellos en señal de confirmación.

## Señales de alarma

La alarma se dispara de la siguiente manera:

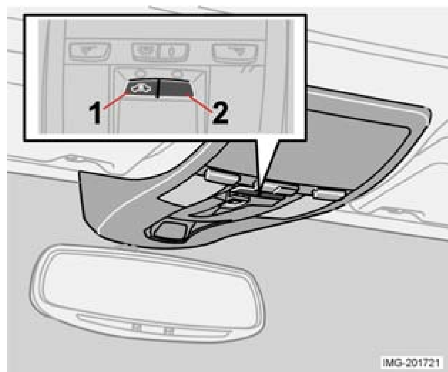
- La sirena sonará durante 25 segundos. La sirena está provista de una pila, que se conecta cuando la batería no tiene carga suficiente o está desconectada.
- Los intermitentes parpadean durante cinco minutos o hasta que se desconecte la alarma.

## El mando a distancia no funciona

Aunque el mando a distancia dejara de funcionar por alguna razón, puede desconectar la alarma y arrancar el automóvil procediendo de la siguiente manera:

– Abra la puerta del conductor con la llave extraíble. La alarma se disparará y sonará la sirena.

– Coloque el mando a distancia en la cerradura de encendido para desactivar la alarma. El testigo de alarma seguirá parpadeando rápidamente hasta que haya colocado la llave de contacto en la posición **II**.




1. Desconexión de sensores
2. Sin función

## Desconexión temporal de sensores de alarma y de posición de cierre bloqueado

Para evitar la activación involuntaria de la alarma, por ejemplo, si el automóvil va en un transbordador, los sensores de movimiento y nivel pueden desconectarse temporalmente.

– Coloque la llave de encendido en la posición **II** y después de nuevo en la posición **0**. Saque la llave.

– Pulse el botón (1). El diodo luminoso se enciende hasta que cierre el automóvil.

En la pantalla se indica un mensaje mientras la llave siga en la cerradura de encendido (o hasta un minuto después de haber sacado la llave).

La próxima vez que se conecte el encendido, se activarán de nuevo los sensores.

Si el automóvil va provisto de bloqueo de puertas, este queda conectado al mismo tiempo.

## Comprobación del sistema de alarma

### Comprobación del sensor de movimiento en el habitáculo

– Abra todas las ventanillas.

– Active la alarma. La activación de la alarma se confirma con un destello lento del diodo luminoso.

– Espere 30 segundos.

– Pruebe el sensor de movimiento en el habitáculo levantando p. ej. un bolso del cojín del asiento. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán encenderse.

– Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

### Comprobación de las puertas

– Active la alarma.

– Espere 30 segundos.

– Abra la puerta del conductor con la llave.

# Alarma (opcional)

– Abra una de las puertas. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán lucir.
– Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

**Comprobación del capó**

– Siéntese en el automóvil y desactive el sensor de movimiento.
– Active la alarma. Siga sentado en el automóvil y abra las puertas con el botón del mando a distancia.
– Espere 30 segundos.
– Abra el capó con la manija bajo el tablero de instrumentos. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán lucir.
– Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

| | |
|---|---|
| RLVVOVO03-434<br>Remote cert number | RLVVOWF03-433<br>Immo cert number |

# Arranque y conducción

# Generalidades

## Conducción económica

Conducir de forma económica es hacerlo con suavidad y precaución adaptando la técnica de conducción y la velocidad a las condiciones del momento.

- Caliente el motor lo antes posible.
- No haga funcionar el motor en ralentí sino conduzca lo antes posible con poca carga.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Evite los acelerones innecesarios y los frenazos bruscos.
- No lleve el vehículo con carga innecesaria.
- No utilice neumáticos de invierno en calzadas sin nieve ni hielo.
- Desmonte los arcos portacargas cuando no los utilice.
- No conduzca con las ventanillas abiertas.

## Calzadas resbaladizas

Haga ejercicios de conducción por pista resbaladiza de forma controlada, para aprender a conocer las reacciones del nuevo automóvil.

## Motor y sistema de refrigeración

En condiciones especiales, por ejemplo, al conducir por terreno montañoso, a elevada temperatura exterior y con carga muy pesada, hay riesgo de que se recaliente el motor y el sistema de refrigeración.

### Evite el recalentamiento del sistema de refrigeración

- Conduzca a baja velocidad al subir con remolque por una pendiente larga y empinada.
- No apague inmediatamente el motor si para el vehículo después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces complementarias montadas delante de la parrilla si conduce a temperaturas extremadamente altas.

### Evite el recalentamiento del motor

No ponga el motor a más de 4500 revoluciones por minuto (motor diésel: 3500 rpm), si conduce con remolque o caravana por terreno accidentado. La temperatura del aceite podría entonces subir demasiado.

## Portón trasero abierto

No conduzca con el portón trasero abierto. Si, pese a ello, no tiene más remedio que conducir con el portón abierto un trayecto de poca distancia, proceda de la siguiente manera:

– Cierre todas las ventanillas.

– Distribuya el aire hacia el parabrisas y el suelo y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No conduzca con el portón trasero abierto, ya que pueden entrar en el habitáculo gases tóxicos a través del compartimento para el equipaje.

## No castigue excesivamente la batería

El consumo de corriente de los dispositivos eléctricos del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición **II** cuando el motor esté desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición **I** para reducir el consumo de corriente. La toma de 12 V del maletero suministra corriente incluso cuando no está puesta la llave de encendido.

Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio (volumen alto)
- luces de estacionamiento.

Tenga también en cuenta los diversos accesorios que cargan el sistema eléctrico. No utilice funciones que consuman mucha corriente, cuando el motor esté apagado.

Si la tensión de la batería es baja, se indica un texto en la pantalla. La función de ahorro de energía apaga algunas funciones o reduce la carga de la batería p. ej. disminuyendo el ventilador del habitáculo o apagando la instalación de audio. Cargue la batería arrancando el motor.

# Repostaje




*Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de repostar.*

## Apertura de la tapa del depósito

Abra la tapa del depósito con el botón situado en el panel de luces, vea la pág. 46. Para que la tapa se abra, el motor debe estar apagado. La tapa del depósito está ubicada en el guardabarros trasero derecho.

**Cierre**

Apriete la tapa hasta oír un "clic".

## Tapa del depósito

Gire la tapa del depósito hasta sentir una marcada resistencia. Gire pasando de la resistencia hasta el tope. Saque la tapa. Cuelgue la tapa en la parte interior de la tapa del depósito.

Después de repostar, vuelva a poner la tapa del depósito. Gire hasta que se escuche uno o varios clic claros.

## Llenado de combustible

Eche combustible en el depósito hasta que salte la boquilla de la bomba. El exceso de combustible puede derramarse en caso de un tiempo caluroso.

No debe utilizarse un combustible de peor calidad que la indicada en la pág. 217, ya que puede influir negativamente en la potencia del motor y en el consumo de combustible.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El combustible derramado en el suelo puede inflamarse en contacto con los gases de escape.
Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar.
No lleve nunca un teléfono móvil encendido durante el repostaje de combustible la señal de llamada puede provocar chispas y prender los vapores de combustible, con el consiguiente riesgo de incendio y lesiones personales.

**Gasolina**

### ¡IMPORTANTE!

No agregue a la gasolina aditivos de limpieza, a no ser que Volvo los recomiende.

**Diesel**

A baja temperatura (de –5 °C a –40 °C) el gasóleo produce sedimentos de parafina, lo que puede ocasionar dificultades de arranque.

### ¡IMPORTANTE!

Utilice un combustible especial preparado para bajas temperaturas durante los meses de invierno.

# Puesta en marcha del coche

Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor. Volvo intenta reducir al mínimo las emisiones de gases de escape alcanzando lo antes posible la temperatura de funcionamiento óptima para el sistema de depuración de las emisiones.

**NOTA:** Al arrancar en frío con ciertos tipos de motor, el régimen del motor al ralentí puede ser considerablemente más elevado de lo normal. El propósito de esta función es conseguir que el sistema de depuración de las emisiones alcance lo antes posible su temperatura de funcionamiento normal, lo que reduce al mínimo las emisiones de gases de escape y protege el medio ambiente.



**¡PRECAUCIÓN!**

No saque nunca la llave de contacto del sistema de bloqueo del volante mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado. Cuando se remolca el vehículo, la llave debe estar en la posición **II**. Si se saca la llave, puede activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilita las maniobras de dirección.

## Antes de arrancar el motor

– Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).

**Caja de cambios automática:**

– La llave de encendido debe estar en la posición **II,** pise el pedal del freno y ponga el selector de marchas en la posición **P** o **N**.

**Caja de cambios manual:**

– Coloque la palanca en punto muerto y mantenga pisado a fondo el pedal del embrague. Este modo de proceder es especialmente importante a temperaturas muy bajas.

## Arranque del motor

**Motor de gasolina:**

– Gire la llave a la posición **III**. Si el motor no arranca al cabo de 5–10 segundos, suelte la llave y realice un nuevo intento de arranque.

**Arranque automático (T5 automatismo)**

Con la función de arranque automático no se necesita mantener la llave de contacto (o el mando de arranque en los vehículos con Keyless drive, vea la pág. 110) en posición de arranque (**III**) hasta que se active el motor. Gire la llave de contacto a posición de arranque y suéltela. El motor de arranque operará automáticamente (un máximo de diez segundos) hasta que arranque el motor.

**Motor de diesel:**

– Gire la llave de contacto a la posición **II**. Un símbolo de control[1] en el instrumento combinado se encenderá para informar de que está en marcha el precalentamiento del motor. Gire la llave a la posición **III** cuando se apague el símbolo de control.

1. Vea la pág. 41 para más información.

## Filtro de partículas diesel (DPF)

Los automóviles con motor diesel llevan un filtro de partículas que permite mejorar la depuración de los gases de escape. Las partículas de los gases de escape se acumulan en el filtro en condiciones normales de conducción. Para quemar las partículas y vaciar el filtro, se inicia un proceso denominado regeneración. Para ello, es necesario que el motor alcance la temperatura normal de funcionamiento.

La regeneración del filtro se produce de manera automática a intervalos de aproximadamente 300-900 kilómetros según las condiciones de conducción. La regeneración dura normalmente entre 10 y 20 minutos. Durante el proceso de regeneración, el consumo de combustible puede aumentar ligeramente.

El desempañador de la luneta trasera puede activarse automáticamente para aumentar la carga del motor durante la regeneración sin ningún aviso.

**Regeneración en tiempo frío**

Si el automóvil se conduce con frecuencia tramos cortos a baja temperatura exterior, el motor no alcanza la temperatura normal de funcionamiento, lo que significa que no se produce el proceso de regeneración del filtro de partículas y que el filtro no se vacía.

# Puesta en marcha del coche

Cuando el filtro se ha llenado con partículas al 80% de su capacidad, se enciende un triángulo de advertencia amarillo en el panel de instrumentos y aparece el mensaje FILTRO DE CARBONILLA LLENO VER MANUAL en la pantalla del tablero de instrumentos.

Inicie el proceso de regeneración del filtro conduciendo el automóvil, a ser posible por una carretera o una autopista, hasta que el motor alcance la temperatura normal de funcionamiento. El vehículo debe conducirse después durante aproximadamente 20 minutos más.

Una vez finalizado el proceso de regeneración, el mensaje de advertencia se borra automáticamente.

Utilice el calefactor de estacionamiento (opcional) en tiempo frío para que el motor alcance la temperatura normal de funcionamiento con mayor rapidez.

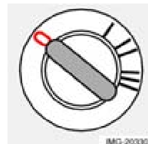
**¡IMPORTANTE!**

Si el filtro se llena del todo, puede quedar inutilizado. En ese caso, puede ser difícil arrancar el motor y hay riesgo de que acabe siendo necesario cambiar el filtro.

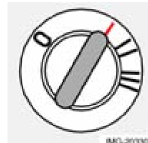
### Llaves de encendido e inmovilizador

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. De lo contrario, puede activarse accidentalmente el inmovilizador electrónico.

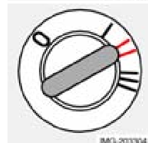
## Cerradura de encendido y bloqueo del volante



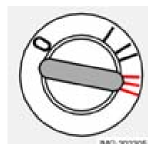

**0 – Posición de bloqueo**
El bloqueo del volante se activa al retirar la llave de encendido.




**I – Posición de radio**
Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. El sistema eléctrico del motor no está conectado.




**II – Posición de conducción**
La posición de la llave cuando se conduce. Se conecta el sistema eléctrico del automóvil.




**III – Posición de arranque**
Se conecta el motor de arranque. La llave se suelta y regresa automáticamente a la posición de conducción después de arrancar el motor.

Cuando la llave está en una posición intermedia, puede oírse un ruido intermitente. Gire la llave a la posición **II** y de nuevo a la posición anterior para eliminar el ruido.

## Activación del bloqueo del volante

Cuando las ruedas delanteras están colocadas de manera que se producen tensiones en el bloqueo del volante, aparece en ocasiones un mensaje de advertencia en la pantalla de información y el automóvil no puede arrancarse.

– Saque la llave y gire el volante para eliminar las tensiones.
– Mantenga el volante en la misma posición mientras introduce la llave y realiza otro intento de arranque.

 **¡PRECAUCIÓN!**

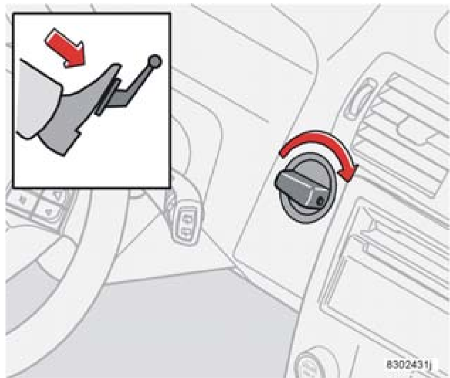
No saque nunca la llave de la cerradura de encendido mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado, ya que puede activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilita las maniobras de dirección.

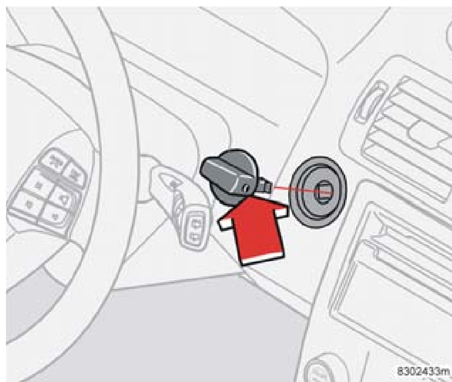
 **¡PRECAUCIÓN!**

Saque siempre la llave de encendido cuando salga del automóvil, sobre todo si hay niños en el vehículo.

Asegúrese de que el bloqueo del volante está activado cuando sale del automóvil para reducir el riesgo de robo.

# Keyless drive




## Puesta en marcha del automóvil

En lugar de la llave de encendido hay un mecanismo de arranque en la cerradura de encendido. Ese mecanismo se utiliza igual que la llave. La única diferencia es que, para arrancar el automóvil, tiene que estar pisado ya sea el pedal del embrague (automóvil de caja manual) o el pedal del freno (automóvil de caja automática). Ello se debe a razones de seguridad.

Una condición para que el automóvil arranque, es que el mando a distancia pasivo/la llave estén en el habitáculo o en el maletero.

Proceda de la siguiente manera para arrancar el automóvil:

– Pise el pedal de embrague o el pedal de freno.

Motor de gasolina:

– Presione y gire el mando de arranque a la posición **III**.

Motor de diesel:

– Gire primero el mando de arranque a la posición **II** y espere hasta que se apague el símbolo de control de diésel en el instrumento combinado (vea la pág. 41). A continuación, gire el mando de arranque hasta la posición **III**.

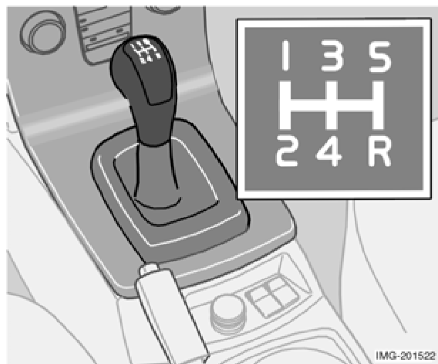
### Mando de contacto o llave de encendido

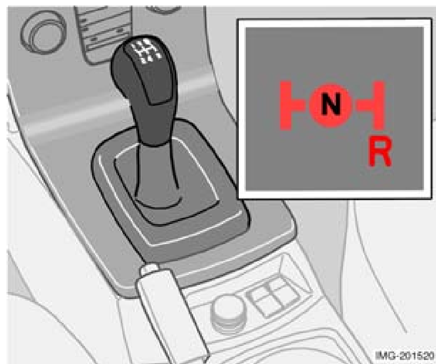
El automóvil puede arrancarse con el mando o la llave.

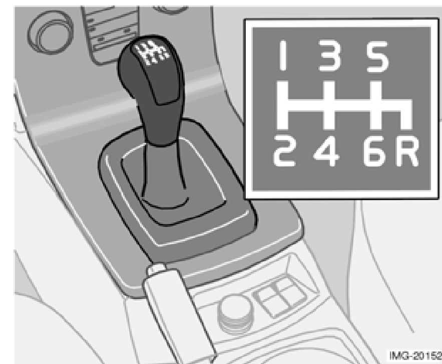
Proceda de la siguiente manera para retirar el mando de contacto:

– Presione el fiador y saque el mando.

# Caja de cambios manual




## Posiciones de cambio, cinco velocidades

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.

### Inhibidor de marcha atrás, cinco velocidades

No introduzca la marcha atrás si el automóvil no está parado. Para introducir la marcha atrás, desplace antes la palanca de cambios a la posición **N**. La marcha atrás no puede introducirse directamente desde la quinta marcha por la acción del inhibidor de marcha atrás.

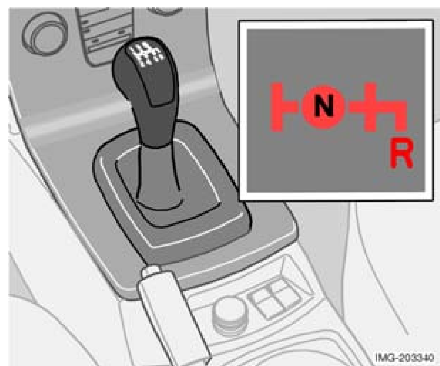
## Posiciones de cambio, seis velocidades (gasolina)

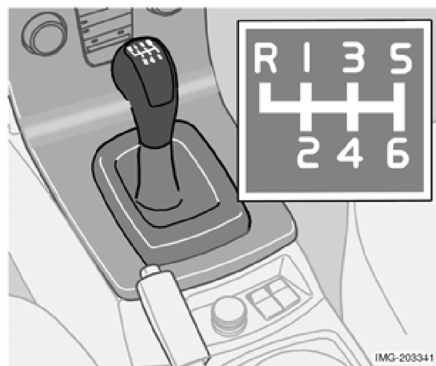
Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

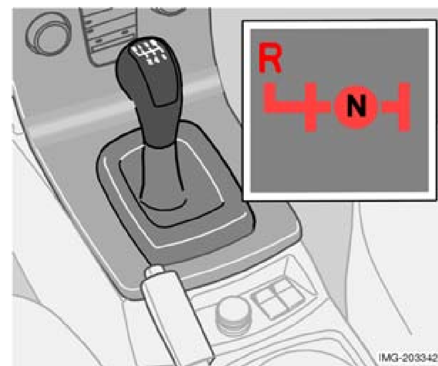
Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.

Cuando el automóvil está parado, puede resultar difícil encontrar las posiciones de cambio de la quinta y la sexta marcha, puesto que en este caso, no está activado el inhibidor de marcha atrás (que bloquea la inclinación de la palanca).

# Caja de cambios manual




**Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (gasolina)**
La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado.

**NOTA:** La marcha atrás se bloquea electrónicamente si el vehículo avanza a una velocidad superior a 20 km/h aprox.

## Posiciones de cambio, seis velocidades (diesel)[1]

Pise el pedal de embrague hasta el fondo cada vez que cambie de marcha. Retire el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marcha especificado. Para aumentar al máximo el ahorro de combustible, utilice marchas largas tanto como sea posible.

**Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (diesel)**
Meta la marcha atrás sólo cuando el vehículo esté detenido. Para meter la marcha atrás, presione la palanca de cambios y desplácela a la izquierda.

1. Algunos mercados.

# Caja de cambios automática

## Arranque en frío

Al arrancar a baja temperatura, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia debido a la elevada densidad del aceite de la caja de cambios en estas condiciones. Para reducir las emisiones de gases de escape del motor, la caja de cambios tarda un poco más de lo normal en cambiar a una marcha superior si el motor se ha arrancado a baja temperatura.

**NOTA:** Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor.

## "Kick-down"

Cuando se pisa a fondo el acelerador (pasando de la posición normal de aceleración plena) se produce de forma automática una bajada inmediata de la marcha, la llamada retrogradación ("kick-down").

Si se suelta el acelerador desde la posición de retrogradación, se produce una subida automática de la marcha.

La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

Para impedir la sobreaceleración del motor, el programa de control de la caja de cambios va provisto de una protección contra la bajada de marchas, que impide la función "kick-down".

La función "kick-down" no se puede utilizar en la posición de cambios manual (Geartronic).

## Sistemas de seguridad

Los coches con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales:

**Bloqueo de la llave, "Keylock"**
Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición **P**. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

**Posición de estacionamiento (posición P)**
Automóvil parado con el motor en marcha:

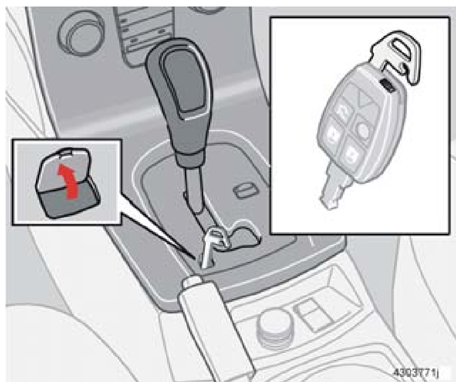
– Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector a otra posición.

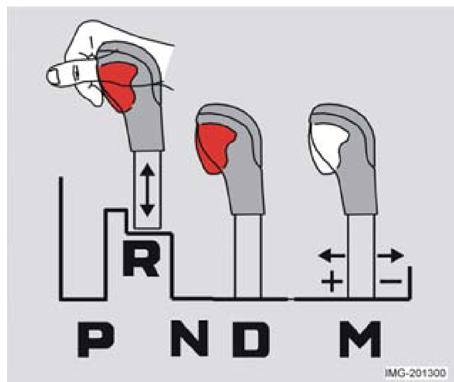
**Bloqueo de cambios eléctrico – Shiftlock Posición de estacionamiento (posición P)**
Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **P** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **II** y pise el pedal de freno.

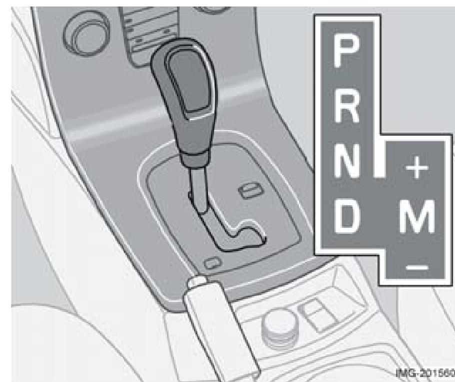
**Bloqueo de cambios – Punto muerto (posición N)**
Si el selector de marchas está en la posición **N** y el automóvil ha estado parado por lo menos durante tres segundos (independientemente de que el motor esté en marcha o no), el selector de marchas queda bloqueado en la posición **N**.

Para poder pasar el selector de marchas de la posición **N** a otra posición, el pedal del freno tiene que estar pisado y la llave de encendido en la posición **II**.

# Caja de cambios automática






## Desactivación del bloqueo de cambios

Algunas veces es necesario desplazar el automóvil sin que sea maniobrable, por ejemplo, si está descargada la batería. Proceda de la siguiente manera para desplazar el automóvil:

– En el panel del selector de marchas, hay una pequeña tapa debajo del texto **P-R-N-D**. Abra la tapa por el borde trasero.
– Introduzca la llave extraíble del mando a distancia hasta el fondo, presione hacia abajo y manténgala en esta posición. A continuación, saque la palanca de cambios de la posición **P**.

## Inhibidor del selector de marchas

La palanca puede desplazarse libremente adelante o atrás entre **N** y **D**. El resto de posiciones incluyen un bloqueo que se maneja con el botón de la palanca del selector de marchas.

Pulsando en el botón de bloqueo, la palanca puede desplazarse adelante y atrás entre las diferentes posiciones de cambio.

## Posiciones de cambio automático

### P – Posición de estacionamiento

La posición **P** se selecciona para arrancar el motor o cuando el automóvil está aparcado.

**NOTA:** El pedal de freno debe pisarse para poder retirar la palanca de cambios de la posición **P**.

**¡IMPORTANTE!**

Para seleccionar la posición **P**, el automóvil debe estar parado.

Con el selector en la posición **P**, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente.

# Caja de cambios automática

Aplique siempre el freno de estacionamiento al aparcar.

**R – Posición de marcha atrás**
Para seleccionar la posición **R**, el automóvil debe estar parado.

**N – Punto muerto**
La posición **N** corresponde a punto muerto. No hay ninguna marcha introducida y el motor puede arrancarse. Aplique el freno de estacionamiento tras parar el automóvil y colocar la palanca de cambios en la posición **N**.

**D – Posición de conducción**
**D** es la posición de conducción normal. El paso a marchas superiores e inferiores en toda la gama de marchas de la caja de cambios se produce de forma automática en función de la aceleración y la velocidad. Para desplazar la palanca a la posición **D** desde la posición **R**, el automóvil debe estar parado.

## Posiciones manuales

Para pasar de la posición de conducción automática **D** a una posición manual, lleve la palanca a la posición **M**. Para pasar de la posición **M** a la posición de conducción automática **D**, lleve la palanca a la posición **D**.

**Durante la conducción**
La posición de cambio manual puede elegirse en cualquier momento durante la marcha. La marcha metida está bloqueada mientras no se elija otra.

Si se lleva el selector de marchas a – (menos), el automóvil reduce la marcha un paso y frena con el motor al mismo tiempo si se suelta el acelerador. Si se lleva el selector de marchas a + (más), el automóvil sube la marcha un paso.

La marcha elegida se indica en el instrumento combinado (vea la pág. 39).

**NOTA:** Geartronic tiene dos funciones de seguridad:

- Geartronic no permite bajar marchas/ "kick-down" de forma que pueda conducir a un régimen del motor tan alto, que pueda dañar al motor. Si, a pesar de todo, el conductor intenta bajar así la marcha, no pasa nada. La marcha original seguirá metida.
- Para evitar tirones y que se cale el motor, Geartronic baja automáticamente la marcha, si el conductor deja que la velocidad quede por debajo de lo adecuado para la marcha elegida.

## W – Programa invierno




Pulse el botón W para conectar y desconectar el programa de invierno **W.** El símbolo **W** aparecerá en el instrumento combinado al activar el programa de invierno.

El programa de invierno arranca la caja de cambios con una desmultiplicación superior para facilitar la salida por calzadas resbaladizas. Cuando el programa de invierno está activado, las marchas más bajas se activan únicamente en caso de "kick-down".

El programa **W** puede seleccionarse independientemente de la posición del selector de marchas, pero sólo está operativo con el selector en posición **D**.

Para impedir un sobrerrégimen, el programa de control de la caja de cambios va provisto de una protección contra la bajada de cambios.

# Tracción en las cuatro ruedas

## Tracción en las cuatro ruedas – AWD (All Wheel Drive)

La tracción en las cuatro ruedas está conectada de forma continua.

Con la tracción en las cuatro ruedas, el coche es propulsado por la acción simultánea de las cuatro ruedas. La potencia se distribuye de forma automática entre las ruedas delanteras y traseras. El sistema de embrague de regulación electrónica distribuye la potencia a las ruedas que poseen el mejor agarre en la calzada por la que se conduce. De este modo se obtiene la mejor adherencia posible y se evita el patinamiento de las ruedas.

En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

La tracción a las cuatro ruedas aumenta la seguridad al conducir con lluvia, nieve y en condiciones resbaladizas por la escarcha.

# Sistema de frenos

## Servofreno

Si el automóvil es desplazado o remolcado con el motor apagado, será necesario aplicar una fuerza sobre el pedal de freno cinco veces mayor que cuando está en marcha el motor. Si pisa el pedal de freno mientras arranca el motor, el pedal de freno puede dar la sensación de hundirse, lo que es normal al activarse el servofreno. Cuando el automóvil está equipado con EBA (Emergency Brake Assistance), esta sensación puede ser más intensa.

**NOTA:** Al frenar con el motor apagado, pise el pedal una sola vez con fuerza, no varias veces seguidas.

 **¡PRECAUCIÓN!**

El servofreno sólo funciona cuando está en marcha el motor.

## Circuitos de frenos



Si deja de funcionar uno de los circuitos, se enciende este símbolo.

Si uno de los circuitos sufre una avería, seguirá siendo posible frenar el automóvil. El punto de resistencia del pedal de freno estará más bajo y el pedal puede notarse más blando de lo normal. Para obtener la potencia de frenado habitual, será necesario pisar el pedal con mayor fuerza.

### La humedad puede afectar a las características de frenado

Las piezas del sistema de frenado pueden mojarse si se conduce bajo una lluvia intensa, al atravesar charcos o durante el lavado del vehículo. Las propiedades de fricción de los forros de freno puede alterarse y resultar en el retraso de la frenada.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda y tras realizar un arranque en condiciones de gran humedad o tiempo frío. De este modo, los forros de freno se calientan y se elimina el agua. Se recomienda también adoptar esta medida antes de aparcar el automóvil varios días seguidos en estas condiciones meteorológicas.

## Si los frenos se fatigan en exceso

En la conducción en montaña o sobre otras calzadas con importantes desniveles, los frenos del automóvil son sometidos a un intenso esfuerzo, aunque no se pise con especial fuerza el pedal de freno.

Dado que las velocidades que se desarrollan normalmente son bajas, los frenos no se refrigeran con la misma eficacia que al conducir sobre una calzada plana a alta velocidad.

Con objeto de evitar la sobrecarga excesiva de los frenos, cambie a una marcha inferior en las pendientes descendentes en lugar de recurrir al pedal de freno. Emplee la misma marcha cuesta arriba y cuesta abajo. De esta forma usará el freno motor de manera más efectiva y sólo necesitará accionar el pedal de freno en contadas ocasiones.

Recuerde que la conducción con remolque carga aún más los frenos del automóvil.

## Sistema de frenos antibloqueo (ABS)




El sistema ABS (Anti-lock Braking System) impide que las ruedas se bloqueen al frenar.

De este modo, el automóvil conservará su capacidad de dirección, por lo que resultará más fácil, por ejemplo, eludir un obstáculo.

Tras arrancar el motor y en cuanto el vehículo alcanza una velocidad de aproximadamente 20 km/h, el sistema ABS realiza una breve autoprueba que puede oírse y sentirse como impulsos en el pedal de freno.

Para aprovechar completamente el sistema ABS:

# Sistema de frenos

- Pise el pedal de freno con fuerza. Se sentirán los impulsos.
- Gire el volante hacia la dirección del trayecto. No reduzca la presión sobre el pedal.

Efectúe prácticas de freno con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico en diferentes condiciones meteorológicas.

El símbolo ABS se enciende y permanece encendido:

- durante aproximadamente dos segundos al arrancar el automóvil si se ha desconectado el sistema ABS a causa de una avería.

**Refuerzo de circuito de frenos – EBA**
Asistencia de frenos de emergencia (Emergency Brake Assistance) Si es necesario realizar un frenado rápido, la potencia de frenado plena se obtiene de forma inmediata. La función detecta el momento en que se realiza una frenada fuerte registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal del freno. Siga frenando sin soltar el pedal del freno, ya que la función se interrumpe al reducirse la presión ejercida sobre el pedal. La función permanece activa de forma constante y no puede desconectarse.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENO y ABS, el sistema de frenos puede haber sufrido una avería. Si el nivel de freno en estas circunstancias es completamente normal, lleve con cuidado el automóvil al taller Volvo autorizado más próximo para que revisen el sistema de frenos.
Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos.
Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.

# Sistema de estabilidad

Cuando funciona el sistema, puede dar la sensación de que el automóvil no responde de forma habitual a la activación del acelerador. Ello se debe a que el sistema detecta la fricción de la superficie de la calzada y regula las diferentes funciones del sistema de estabilidad.

El automóvil está equipado bien sea con función de estabilidad y de fuerza de tracción (STC) – o bien con función dinámica de estabilidad y de fuerza de tracción (DSTC).

| Función/ sistema | STC | DSTC[1] |
|---|---|---|
| TC | X | X |
| SC | X | X |
| AYC | | X |

1. Opcional (algunos mercados).

### Función de fuerza de tracción – Traction Control (TC)

La función de fuerza de tracción transfiere la fuerza de la rueda motriz que patina sobre la calzada a la otra rueda motriz. Al objeto de optimizar la transitabilidad del vehículo, puede ser necesario pisar el acelerador más de lo habitual. Durante la operación de la función de fuerza de tracción, es posible que se escuche un sonido intermitente, lo cual es completamente normal. Esta función desarrolla una mayor actividad a baja velocidad y no se puede desconectar.

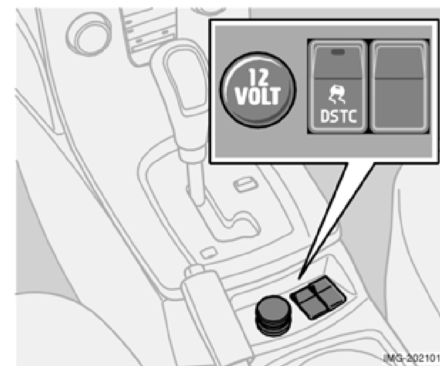
### Función antideslizante – Spin Control (SC)

La función de estabilidad impide el patinaje de las ruedas motrices sobre la calzada durante la aceleración, mejorando así la seguridad en firmes deslizantes. En la conducción con, por ejemplo, cadenas de nieve, sobre una capa profunda de nieve o de arena, puede resultar conveniente desactivar la función antipatinaje para incrementar la fuerza de tracción. La forma más sencilla de hacerlo es con el botón STC/DSTC.

### Función antiderrape – Active Yaw Control (AYC)

La función antipatinamiento frena automáticamente una o varias ruedas para estabilizar el vehículo en caso de producirse un derrape. El pedal de freno presenta mayor resistencia que de costumbre y se oirá un sonido de impulsos.

La función antipatinamiento está activa constantemente y no puede desconectarse.




### Botón STC o DSTC

El botón STC/DSTC situado en la consola central se utiliza para reducir o reactivar el sistema. El diodo luminoso del botón está encendido cuando el sistema está activado. El diodo del botón se apaga al reducirse la función del sistema de estabilidad. Las demás funciones no se ven afectadas.

**NOTA:** Para reducir la función del sistema STC o DSTC, mantenga pulsado el botón durante por lo menos medio segundo. A continuación, se apaga el diodo luminoso y aparece en la pantalla de información el texto STC/DSTC CTRL ROTAC BLOQU. Al arrancar el motor, el sistema vuelve a activarse automáticamente.

# Sistema de estabilidad

## Símbolos del instrumento combinado



**El símbolo se enciende y se vuelve a apagar después de 2 segundos**
El símbolo se enciende para controlar el sistema al arrancar el automóvil.



**El símbolo de advertencia parpadea**
La función SC actúa para impedir que patinen las ruedas del automóvil. La función TC actúa para mejorar la fuerza de tracción del vehículo. La función AYC actúa para impedir un derrape.



**El símbolo de información se enciende sin parpadear**
CONTROL TRACCIÓN TEMPORALM. DESC. se indica en la pantalla de información junto con el símbolo correspondiente. La función TC se ha reducido temporalmente debido a una temperatura de los frenos demasiado alta.

La reactivación automática de la función se produce cuando la temperatura de los frenos vuelve a ser normal.



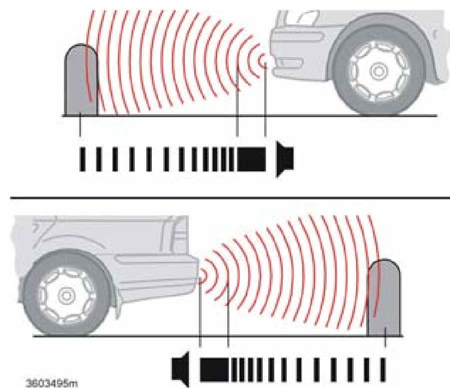
**El símbolo de información se enciende sin parpadear**
Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla el texto ANTIDESLIZANTE REVISIÓN NEC. El sistema STC o DST C se ha apagado a causa de una avería.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.
- Si el símbolo de advertencia sigue encendido, lleve el automóvil a un taller autorizado para que revisen el sistema.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Si se reduce el sistema STC o DSTC, pueden alterarse las características de conducción del automóvil. Adopte siempre medidas de precaución normales para tomar curvas y conducir por calzadas deslizantes de forma segura.

# Sistema de aparcamiento asistido (opcional)




*Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera y parte trasera*

## Información general

El aparcamiento asistido se utiliza como medio auxiliar al aparcar. Una señal indica la distancia al objeto detectado.

Cuanto más se acerque el objeto situado por detrás o por delante[1] del automóvil, tanto más seguida sonará la señal.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si el objeto está dentro de la zona de tono constante tanto delante como detrás del automóvil, la señal sonará alternativamente en los altavoces.

Los otros sonidos del sistema audio se reducen automáticamente si el volumen es alto.

El sistema está siempre activo cuando se arranca el automóvil y aparece en el display del sistema de audio el mensaje: "Ayuda estacionam. activada Exit para desactiv.".

 **¡PRECAUCIÓN!**

El aparcamiento asistido no puede nunca sustituir la responsabilidad del propio conductor al aparcar.
Los sensores tienen ángulos ciegos, en los que no se pueden ver los objetos.
Preste atención a niños o animales que se encuentren cerca del automóvil.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

La zona de sondeo por delante del automóvil es de aproximadamente 0,8 m.

El sistema de aparcamiento asistido no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

La zona de sondeo por detrás del automóvil es de aproximadamente 1,5 m.

**NOTA:** Si se conduce, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se desactiva automáticamente con la utilización de un remolque en caso de emplea el cable de remolque original de Volvo.

## Desconexión y reactivación del sistema de aparcamiento asistido

El sistema de aparcamiento asistido se desconecta pulsando el botón EXIT en el panel de control, vea la pág. 63. En este caso, aparece en la pantalla del sistema de audio el mensaje "Ayuda estacionam. desactivada ENTER para activar". El aparcamiento asistido se vuelve a activar pulsando ENTER en el panel de control. En este caso, aparece en la pantalla de audio el mensaje "Ayuda estacionam. activada Exit para desactiv.".

1. A condición que se tenga instalado un sistema de aparcamiento asistido tanto en la parte delantera como en la parte trasera.

# Sistema de aparcamiento asistido (opcional)

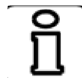
**Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera**
El aparcamiento asistido adelante se activa a velocidades por debajo de 15 km/h, también en caso de marcha atrás.

La señal acústica procede del altavoz delantero.

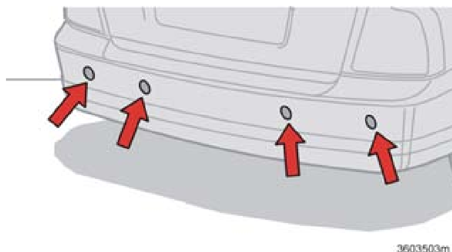
**Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera**
El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se activa al introducir la marcha atrás. Si el sistema está desconectado, aparecerá el texto "Ayuda estacionam. desactivada Enter para activar" en el display en cuanto se pone la marcha atrás.

La señal acústica procede del altavoz trasero.

## Indicación de avería en el sistema



**El símbolo de información se enciende sin parpadear**
Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla de información el texto AYUDA ESTACIONAM REVISIÓN NECES.




*Sensores del sistema de aparcamiento asistido.*

## Limpieza de los sensores

Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente. Límpielos con agua y un producto para lavado de automóviles.

El hielo y la nieve que cubre los sensores puede hacerlos reaccionar erróneamente.

**¡IMPORTANTE!**
En ciertas circunstancias, el sistema de aparcamiento asistido puede emitir señales falsas causadas por fuentes de sonido externas que transmiten las mismas frecuencias ultrasónicas que las que utiliza el sistema, por ejemplo bocinas, neumáticos húmedos sobre asfalto, frenos neumáticos y tubos de escape de motocicletas. Ello no es indicación de avería del sistema.

# Remolque y asistencia en carretera

## No arranque nunca el automóvil remolcándolo

Utilice una batería de refuerzo si la batería está descargada y el motor no arranca. No arranque el automóvil remolcándolo.

**¡IMPORTANTE!**

El catalizador puede sufrir daños si se arranca el automóvil remolcándolo.

## Remolque

Averigüe cuál es la velocidad máxima de remolque permitida por la ley antes de remolcar el automóvil.

– Coloque la llave de contacto en la posición **II** y desconecte el bloqueo del volante para poder maniobrar el automóvil. Véase la página 108.

– La llave de contacto debe permanecer en la posición **II** durante toda la operación de remolque.

**Caja de cambios automática:**

– Ponga el selector de marchas en la posición **N**.

**Caja de cambios manual:**

– Ponga la palanca en punto muerto.

– Asegúrese de que el cable de remolque esté siempre tenso para evitar tirones fuertes. Mantenga el pie en el pedal de freno.

No remolque los automóviles con caja de cambios automática a una velocidad superior a los 80 km/h y nunca a una distancia mayor de 80 km. El vehículo debe remolcarse siempre hacia delante.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El bloqueo del volante se para en la posición en que estaba cuando se cortó la tensión. Ese bloqueo tiene que ser abierto antes de la operación de remolque.
La llave de contacto debe estar en la posición **II**. No saque nunca la llave de la cerradura de encendido mientras conduce o cuando sea remolcado el automóvil.

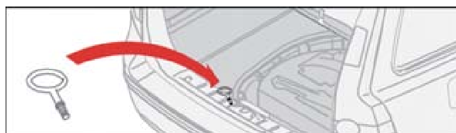
**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

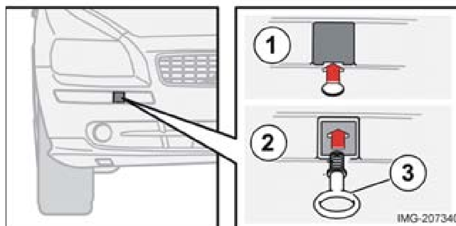
El servofreno y la dirección asistida no funcionan cuando está desconectado el motor. El pedal debe pisarse con una fuerza cinco veces superior a lo normal y la dirección ofrece mucha más resistencia.

## Asistencia en carretera

Si están parcialmente elevados, los vehículos con caja de cambios automática no deben transportarse a una velocidad superior a 80 km/h. No los remolque a una distancia mayor de 80 km. El vehículo debe remolcarse de forma que las ruedas marchen hacia delante.

# Remolque y asistencia en carretera






## Anilla de remolque

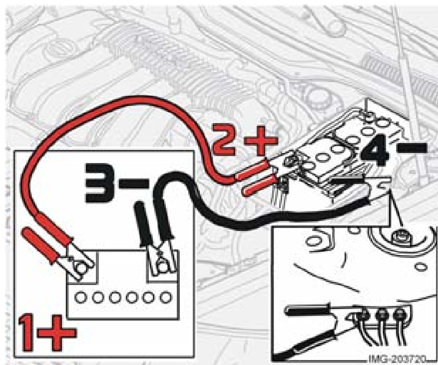
Utilice la anilla de remolque si es necesario remolcar el vehículo. La anilla de remolque se fija en el agujero situado en el lado derecho del parachoques delantero o trasero. Instalación de la anilla de remolque:

– Saque la anilla de remolque guardada debajo de la tapa del suelo en el maletero.
– Suelte el borde trasero de la tapa de protección en el parachoques con un destornillador o una moneda.
– Enrosque bien la anilla hasta el reborde. Utilice las llaves para las ruedas para enroscarla.
– Después de utilizarse, desenrosque la anilla de remolque y guárdela en el maletero. Vuelva a colocar la tapa de protección en el parachoques.

**¡IMPORTANTE!**

La anilla de remolque está sólo prevista para remolcar el automóvil por vías públicas, no para asistir a vehículos tirados en la cuneta o que se han quedado atascados. Solicite asistencia profesional para este tipo de operaciones.

# Arranque con asistencia




## Arranque con otra batería

Si la batería en el automóvil se ha descargado, puede utilizarse la alimentación de una batería independiente o la batería de otro automóvil. Compruebe siempre que las pinzas de los cables puente estén bien sujetas para que no se generen chispas durante el intento de arranque.

Cuando se utiliza otra batería para facilitar el arranque, se recomienda seguir los siguientes pasos para evitar el riesgo de explosión:

– Gire la llave de contacto a la posición **0**.
– Compruebe que la batería de refuerzo tenga una tensión de 12 V.
– Si la batería de arranque con asistencia está en otro automóvil, apague el motor del automóvil de ayuda y cuídese de que los vehículos no se toquen.
– Conecte el cable puente rojo entre el polo positivo de la batería de refuerzo (1+) y el polo positivo de la batería de su automóvil (2+).
– Coloque una de las pinzas del cable puente negro en el terminal negativo (3–) de la batería de refuerzo.
– Coloque la otra pinza en el terminal de masa (4–) ubicado en la torreta izquierda.
– Ponga en marcha el motor del "coche de refuerzo". Haga funcionar el motor durante algún minuto a un régimen ligeramente superior al ralentí, 1500 rpm.
– Ponga en marcha el motor del coche que tiene la batería descargada.
– Retire los cables puente, primero el negro y después el rojo. Asegúrese de que ninguna de las pinzas de cable negro entre en contacto con el terminal positivo de la batería o la pinza conectada del cable rojo.

No toque los terminales durante el intento de arranque. Hay riesgo de chispas.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta.
La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión. Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.

# Conducción con remolque

## Información general

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 kg con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.

Si la bola de remolque es un componente Volvo montado en fábrica, el automóvil se entrega con el equipo necesario para conducir con remolque.

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo homologado.
- Si el enganche para remolque se ha montado posteriormente, infórmese en su concesionario Volvo si el automóvil está plenamente equipado para conducir con remolque.
- Disponga la carga en el remolque de forma que la presión sobre el dispositivo de tracción del vehículo se ajuste a la presión máxima especificada para la bola.
- Aumente la presión de los neumáticos al valor recomendado para casos de carga máxima. Vea la ubicación de la etiqueta de presión de inflado en la pág. 142.
- Limpie el enganche para remolque de forma periódica y lubrique la bola[1] con grasa.
- No conduzca con remolques pesados cuando el automóvil es completamente nuevo. Espere hasta haber recorrido por lo menos 1000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Si se conduce el automóvil con mucha carga en clima cálido, el motor y la caja de cambios pueden calentarse excesivamente. Si la aguja del sistema de refrigeración del motor entra en el campo rojo, detenga el vehículo y haga funcionar el motor al ralentí durante unos minutos. La caja de cambios automática responde con una función de protección integrada. Lea el mensaje que aparece en la pantalla de información. En caso de recalentamiento, el sistema de aire acondicionado del automóvil puede desconectarse temporalmente.

1. No se aplica a la bola de remolque si se utiliza un enganche para bola con amortiguador de oscilaciones.

- Por razones de seguridad, no debe conducirse a más de 80 km/h, aunque las normas de circulación de algunos países permitan velocidades superiores.
- El selector de marchas debe estar en posición de estacionamiento **P** al aparcar un vehículo con caja de cambios automática y remolque enganchado. Emplee siempre el freno de estacionamiento. Utilice calzos para bloquear las ruedas, cuando aparque en pendiente un vehículo con remolque acoplado.

## Pesos de remolque

Vea la pág. 207 para los pesos de remolque permitidos.

**NOTA:** Los pesos máximos de remolque que aparecen especificados son los permitidos por Volvo. Las normas de circulación nacionales pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches de remolque pueden estar certificados para pesos superiores a los permitidos para el automóvil.



**¡PRECAUCIÓN!**

Siga las recomendaciones de la lista de pesos de remolque. De lo contrario, puede resultar difícil controlar el automóvil y el remolque en caso de maniobras evasivas o frenazos.

# Conducción con remolque

## Caja de cambios automática, conducción con remolque

**Estacionamiento en pendientes:**

– Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).

– Desplace el selector de marchas a la posición de estacionamiento **P**.

**Arranque en pendientes:**

– Desplace el selector de marchas a la posición de conducción **D**.

– Suelte el freno de estacionamiento (freno de mano).

**Subidas de mucha pendiente:**

- Seleccione una posición manual adecuada al subir por pendientes muy empinadas o a baja velocidad. De este modo, se impide que la caja de cambios cambie a una marcha superior y que se caliente demasiado el aceite de la caja de cambios.
- No utilice una marcha manual superior a la que "aguante" el motor. No resulta siempre más económico conducir con marchas largas.
- No conduzca con remolque en pendiente de más del 15 % de inclinación.

## Motor diesel con caja de cambios manual, conducción con remolque

Si se conduce el vehículo con carga elevada en un clima caluroso, el ventilador de refrigeración del motor puede sustituirse por otro de mayor capacidad que el instalado de serie. Con ello se evitará la desconexión temporal del aire acondicionado del automóvil o la reducción momentánea del par de torsión del motor. Consulte con su concesionario Volvo más próximo para una solución ajustada a su vehículo.

# Bola de remolque

## Enganches para remolque

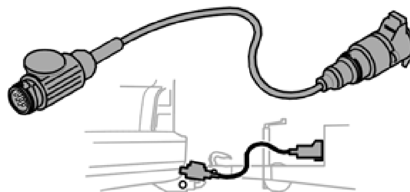
La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa. En caso de emplear un guante de bola con amortiguador de balanceo, no será preciso lubricar la bola

Si el vehículo está equipado con un enganche para remolque desmontable, siga detalladamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola, vea la pág. 130.

**NOTA:** Desmonte siempre el enganche desmontable cuando deje de utilizarse. Guárdela en el maletero.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Sujete el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista.

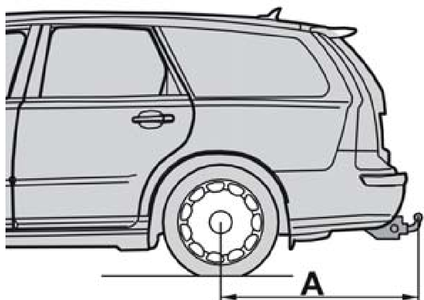
> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Si el automóvil está provisto del enganche para remolque desmontable de Volvo: Siga detenidamente las instrucciones de montaje del enganche desmontable.
> El enganche desmontable debe estar cerrado con llave antes de iniciar la marcha.
> Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

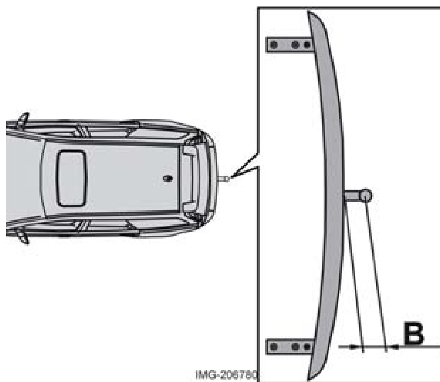



**Cable para remolque**

Si la bola de remolque lleva un conector de 13 polos y el remolque uno de 7 polos, necesitará un adaptador. Utilice un cable adaptador homologado por Volvo.
Asegúrese de que el cable no es arrastrado por el suelo.

# Bola de remolque




## Especificaciones

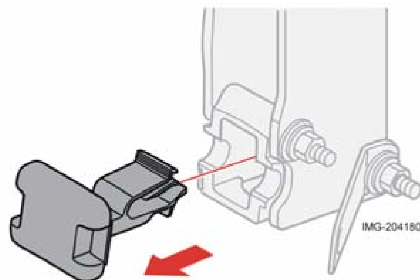
### Distancia A

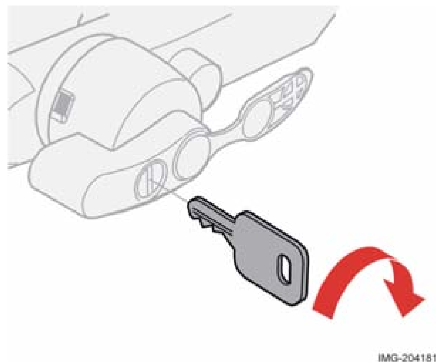
| | |
|---|---|
| Enganche fijo: | 1100 mm |
| Enganche desmontable: | 1100 mm |
| Presión máxima sobre la bola: | 75 kg |

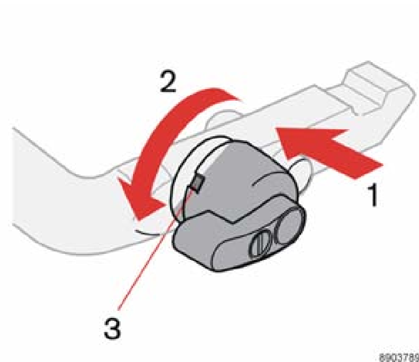
### Distancia B

| | |
|---|---|
| Enganche fijo: | 72 mm |
| Enganche desmontable: | 72 mm |

# Enganche desmontable



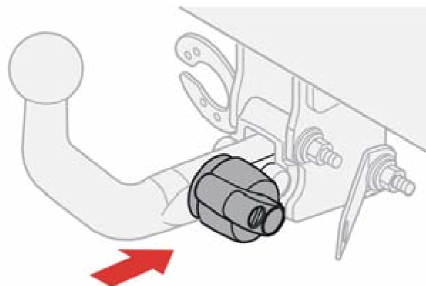

## Montaje del enganche desmontable

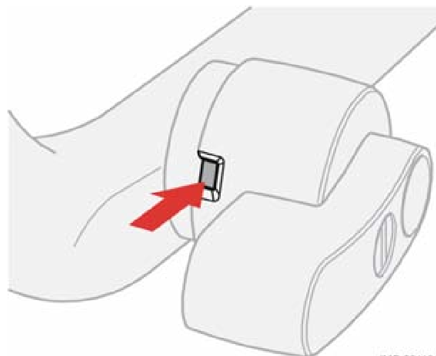
– Retire el tapón de protección.

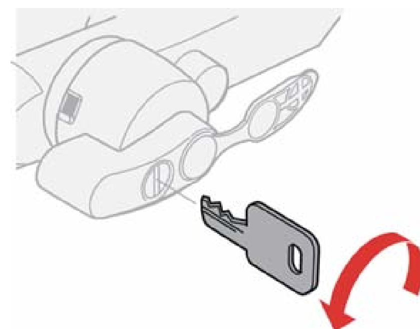
– Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.

– Compruebe que la ventanilla del indicador (3) esté en rojo.
  Si la ventanilla no está en rojo, apriete (1) y gire la rueda de cierre hacia la izquierda (2) hasta que se oiga un "clic".

# Enganche desmontable



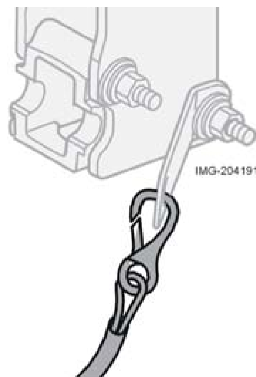

– Introduzca y deslice el enganche desmontable hasta que se oiga un "clic".

– Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

– Gire la llave hacia la izquierda hasta la posición de cierre. Saque la llave de la cerradura.

## Enganche desmontable

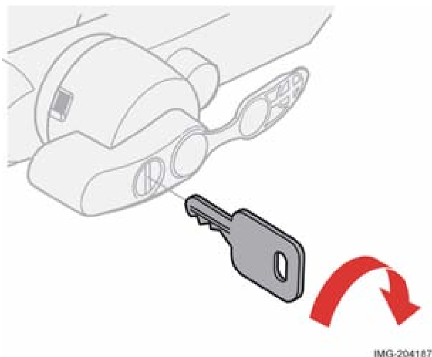


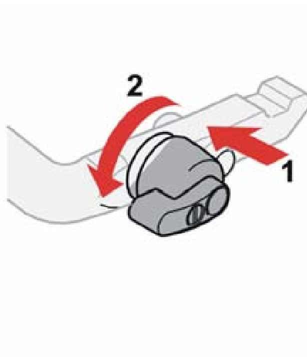


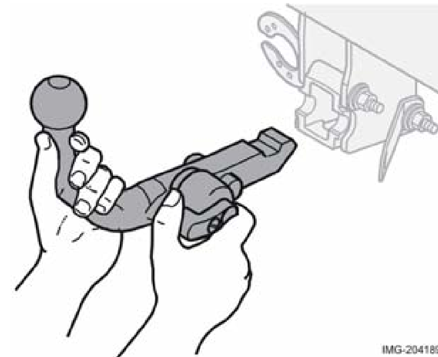

**NOTA:** Controle que la parte de la bola esté bien sujeta tirando hacia arriba, abajo y atrás. Si esa parte no está bien sujeta, se ha de desmontar y volverla a poner conforme a los pasos anteriores.

**NOTA:** Fije el cable de seguridad del remolque en la fijación de la bola.

# Enganche desmontable



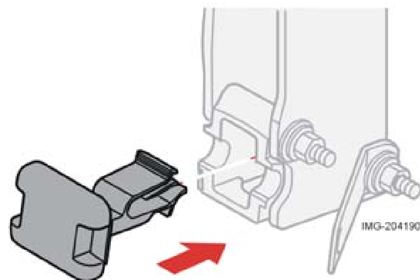

## Desmontaje del enganche desmontable

– Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.

– Apriete la rueda de cierre y gírela hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".

– Gire la rueda de cierre por completo hasta el tope y retenga al mismo tiempo el enganche desmontable que debe sacarse hacia atrás y hacia arriba.

## Enganche desmontable




– Introduzca el tapón de protección.

# Colocación de la carga

## Información general

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

## Colocación de la carga en el maletero

Al cargar o descargar artículos de gran longitud, pare el motor y ponga el freno de estacionamiento. La carga de gran longitud puede desplazar la palanca de cambios o el selector de marchas y hacer que el automóvil se ponga en movimiento. Para ampliar el espacio de carga, puede desmontar los reposacabezas y abatir los asiento, vea la pág. 84

Coloque la carga apoyada al respaldo.

- Los reposacabezas pueden retirarse para impedir que sufran daños.
- Centre la carga de gran anchura.
- Los objetos pesados deben colocarse lo más bajo posible. No coloque carga pesada encima del respaldo abatido.
- Proteja los bordes afilados con algún material blando para no dañar el tapizado.
- Asegure la carga con correas o abrazaderas sujetándolas en las anillas de fijación de la carga.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> Tenga en cuenta que un objeto de 20 kg de peso en una colisión frontal a una velocidad de 50 km/h puede desarrollar una energía cinética que equivale a un peso de 1000 kg.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> No coloque nunca carga a mayor altura que los respaldos.
> El efecto de protección del airbag de techo lateral puede perderse o reducirse si se coloca la carga a una altura excesiva.
> Mantenga siempre bien sujeta la carga.
> De lo contrario podría desplazarse hacia adelante en un frenazo brusco y herir a las personas que viajan en el coche.

## Uso de los arcos portacargas

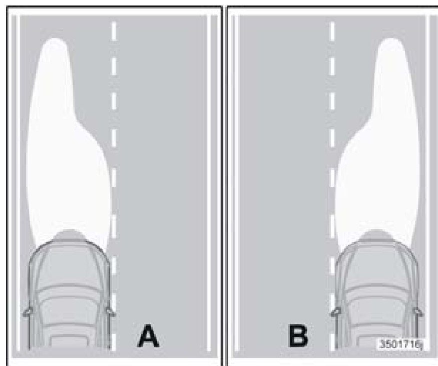
Para evitar daños en el automóvil y conseguir la máxima seguridad posible en la conducción, se recomiendan los portacargas desarrollados por Volvo precisamente para su automóvil.

Siga minuciosamente las instrucciones de montaje entregadas con el portacargas.

- Compruebe periódicamente que los arcos portacargas y la carga estén debidamente sujetos. Amarre bien la carga con correas de anclaje.
- Distribuya la carga uniformemente sobre los arcos portacargas. Coloque la carga de mayor peso debajo.
- El coeficiente de resistencia al aire del automóvil y, en consecuencia, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.

> **¡PRECAUCIÓN!**
> Cargue como máximo 75 kg en el techo, incluido el portacargas y el eventual cofre de techo.
> El centro de gravedad y las propiedades de conducción cambian al poner la carga en el techo.

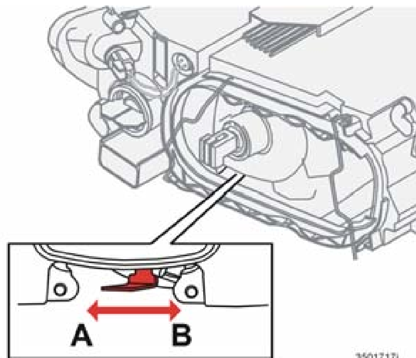
# Adaptación del haz luminoso




*A. Haz luminoso para circulación por la izquierda. B. Circulación por la derecha.*

## Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda

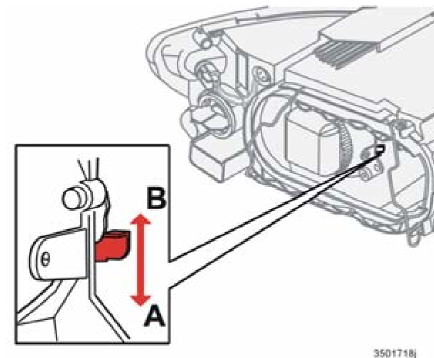
Para no deslumbrar los vehículos que circulan en sentido contrario, el haz luminoso de los faros puede ajustarse. El haz luminoso correcto alumbra también de forma eficaz el arcén.




*Luces halógenas.*

**Faros con luces halógenas**

El mando del faro debe estar en la posición (A) para circulación por la izquierda o (B) para circulación por la derecha.




*Luces Bi-Xenon.*

**Faros con luces Bi-Xenon**

El mando del faro debe estar en la posición (A) para circulación por la izquierda o (B) para circulación por la derecha.

**¡PRECAUCIÓN!**

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, todos los trabajos con los faros deben ser realizados por un taller de Volvo autorizado.
Los faros Bi-Xenon requieren especial cuidado, ya que van equipados con un grupo de alta tensión.

# Ruedas y neumáticos

# Generalidades

## Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos influyen mucho en las características de conducción del automóvil. El tipo de neumático, las dimensiones, la presión y la clasificación de velocidad son factores importantes que influyen en el comportamiento del vehículo.

Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos del mismo tipo, de las mismas dimensiones y, a ser posible, de la misma marca en las cuatro ruedas. Siga las recomendaciones de presión de inflado indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 142.

### Designación de neumáticos

Todos los neumáticos llevan estampada una designación referente a sus dimensiones. Por ejemplo: 205/55R16 91 W.

| | |
|---|---|
| 205 | Ancho de sección (mm) |
| 55 | Relación entre la altura y el ancho de sección (%) |
| R | Neumático radial |
| 16 | diámetro de la llanta en pulgadas (") |
| 91 | Código del peso máximo permitido sobre los neumáticos (en este caso 615 kg) |
| W | Código de velocidad máxima permitida (en este caso 270 km/h). |

### Clases de velocidad

El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y la clase de rendimiento que figuran en el certificado de registro del automóvil. La única excepción a esta norma son los neumáticos de invierno (con clavos o sin ellos). Si se utilizan neumáticos de invierno, el automóvil no debe conducirse a mayor velocidad que la indicada en la clasificación de neumáticos (por ejemplo, los de clase Q pueden ir a una velocidad máxima de 160 km/h).

Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clasificación de velocidad de los neumáticos.

Observe que el dato indicado es la velocidad máxima permitida.

| | |
|---|---|
| Q | 160 km/h (sólo se utiliza en neumáticos de invierno) |
| T | 190 km/h |
| H | 210 km/h |
| V | 240 km/h |
| W | 270 km/h |
| Y | 300 km/h |

## Neumáticos nuevos




Los neumáticos son un producto perecedero. Al cabo de algunos años comienzan a endurecer, al mismo tiempo que empeoran poco a poco sus propiedades de fricción. Por eso, debe aspirarse a obtener unos neumáticos tan frescos como sea posible al cambiarlos. Eso es de especial importancia por lo que se refiere a neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación, la marca DOT del neumático (Department of Transportation), se indica con cuatro cifras, por ejemplo 1502. El neumático de la imagen fue fabricado en la semana 15 del año 2002.

### Edad del neumático

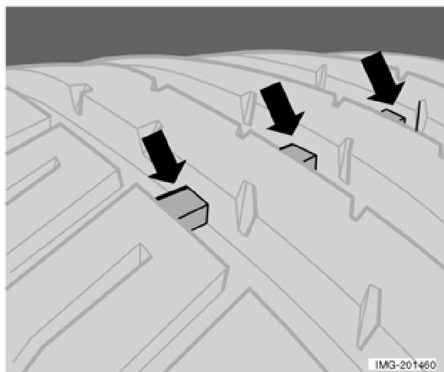
Todos los neumáticos que tengan más de seis años, deben ser controlados por personal competente aunque parezcan intactos. El motivo es que los neumáticos envejecen y se descomponen, aunque no se utilicen nunca o muy poco. De ahí que su funcionamiento pueda verse afectado debido a que los materiales de que consta, se hayan descompuesto. En tal caso, no debe emplearse el neumático.

Eso es válido también para los neumáticos de recambio, los neumáticos de invierno y los neumáticos guardados para su uso futuro.

# Generalidades

Ejemplos de signos externos que indican que un neumático no es adecuado para su uso, son la formación de grietas o manchas.

La edad del neumático puede determinarse por la marca DOT, vea la imagen de arriba.




## Neumático con indicadores de desgaste

El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodadura. En el lateral del neumático pueden leerse las letras TWI (Tread Wear Indicator). Cuando el desgaste del neumático llega al límite de 1,6 mm de profundidad, pueden verse los indicadores con claridad. Cambie en tal caso los neumáticos tan pronto como sea posible. Tenga en cuenta que los neumáticos con dibujos de escasa profundidad presentan una adherencia muy deficiente en condiciones de lluvia o nieve.

## Neumáticos de invierno

Volvo recomienda utilizar neumáticos de invierno de dimensiones específicas. Estas dimensiones están indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 142. Las dimensiones de los neumáticos dependen del modelo de motor. Cuando se conduzca con neumáticos de invierno, éstos deben ir montados en las cuatro ruedas.

**NOTA:** Pregunte en un concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático más adecuado.

### Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un período de rodaje de 500-1000 km, durante el cual el automóvil debe conducirse con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolonga la vida útil de neumático y sobre todo de los clavos.

**NOTA:** Las normas legales relativas al uso de neumáticos de clavos varían de un país a otro.

### Profundidad de dibujo

Las calzadas con hielo, nieve húmeda y a temperaturas bajas exigen más de los neumáticos que la conducción en verano. Recomendamos por tanto que no conducir con neumáticos de invierno con una profundidad de dibujo inferior a cuatro mm.

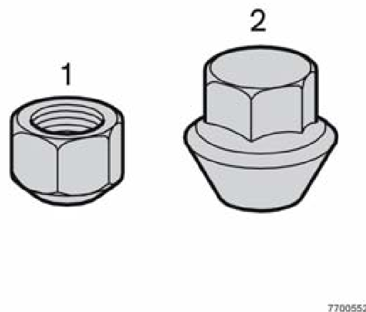
# Generalidades

### Cadenas para la nieve

Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas.

No circule nunca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve. Procure no pasar por superficies sin nieve y hielo, ya que esto provoca un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos. No utilice nunca cadenas de fijación rápida, puesto que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

> **¡IMPORTANTE!**
> Utilice cadenas para la nieve originales de Volvo o similares que estén adaptados para el modelo de automóvil y las dimensiones de llantas y neumáticos. Pida consejo en un taller autorizado Volvo




*Tuerca de rueda baja (1) y alta (2).*

## Llantas y tuercas

Utilice solamente llantas probadas y autorizadas por Volvo que formen parte del surtido de accesorios originales de la empresa. Existen dos modelos diferentes de tuercas de rueda, según se utilicen llantas de acero o de aluminio. Apriete las tuercas a 90 Nm. Compruebe el par de apriete con una llave dinamométrica.

> **¡IMPORTANTE!**
> Apriete las tuercas de rueda 90 Nm. Si aprieta la tuerca con demasiada fuerza, puede dañarse la unión roscada.

### Llantas de acero – tuerca baja (1)

Las llantas de acero se montan normalmente con tuercas del tipo bajo, aunque también pueden utilizarse el tipo alto.

>  **¡PRECAUCIÓN!**
> No utilice nunca tuercas de tipo bajo para llantas de aluminio, ya que la rueda podría soltarse.

### Llantas de aluminio – tuerca alta (2)

En llantas de aluminio, utilice tan sólo tuercas del tipo alto. Estas tuercas se diferencian considerablemente de otros tipos puesto que están provistas de una arandela de empuje cónica y giratoria.

**NOTA:** Este tipo de tuerca puede utilizarse también en llantas de acero.

### Tuerca de rueda antirrobo

La tuerca de rueda antirrobo puede utilizarse tanto en llantas de aluminio como en llantas de acero. Si se utiliza una llanta de acero con una tuerca antirrobo en combinación con un tapacubos, monte la tuerca antirrobo en el espárrago más próximo a la válvula de aire. De lo contrario, no podrá montarse el tapacubos en la llanta.

# Generalidades

## Rueda de repuesto "Temporary spare"

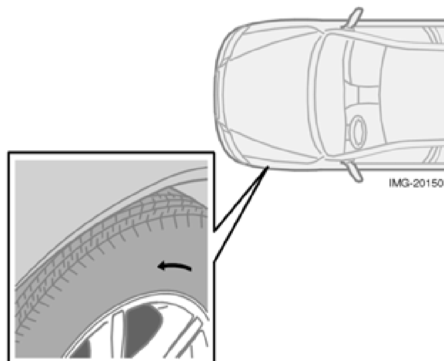
La rueda de repuesto[1] sólo está prevista para utilizarse durante el breve tiempo que se tarda en cambiar o reparar la rueda ordinaria. Sustituya la rueda lo antes posible por una rueda normal. Al conducir el automóvil con la rueda de repuesto, cambian las características de conducción del automóvil.

No conduzca nunca a más de 80 km/h con una rueda de repuesto montada en el automóvil.

**¡IMPORTANTE!**

El automóvil no debe conducirse con más de una rueda de repuesto de tipo "Temporary spare" al mismo tiempo.

1. Algunas variantes y mercados.




*La flecha muestra el sentido de rotación del neumático.*

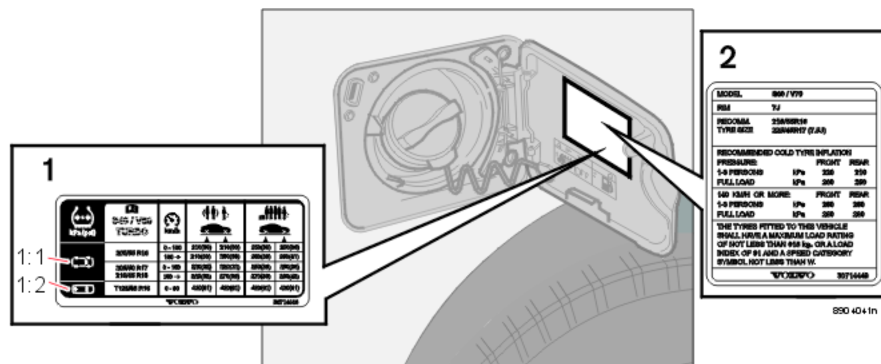
## Ruedas de verano e invierno

Al cambiar las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en las ruedas el lado en el que estaban montadas, p. ej. **I** = izquierda y **D** = derecha. Los neumáticos con dibujo diseñado para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalizado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático. Estos neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil, por lo que sólo pueden alternarse entre delanteros y traseros, nunca entre izquierda y derecha o viceversa. Si se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia, la nieve y el agua. Monte siempre los neumáticos con mayor profundidad de dibujo en el eje trasero (para reducir el riesgo de derrape).

Las ruedas se han de conservar tumbadas o colgadas, no levantadas.

En caso de inseguridad sobre la profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

# Presión de los neumáticos




## Presión de los neumáticos recomendada

En la etiqueta de presión de los neumáticos situada en la cara interior de la tapa del depósito, se indica la presión de inflado adecuada con diferentes cargas y condiciones de velocidad.

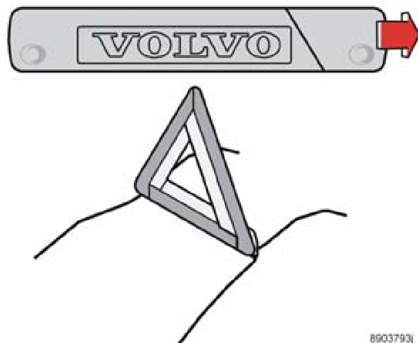
1. Todos los países excepto EE.UU., Canadá y Australia.
   1:1. Neumáticos originales Volvo
   1:2. Neumático de repuesto
2. Australia

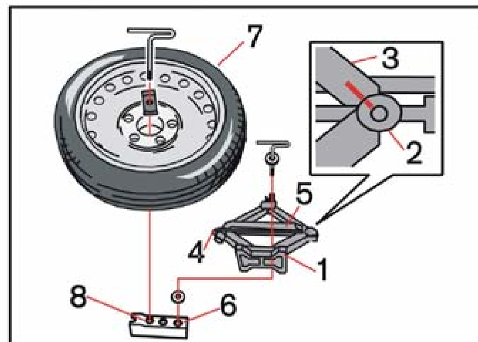
## Control de la presión de los neumáticos

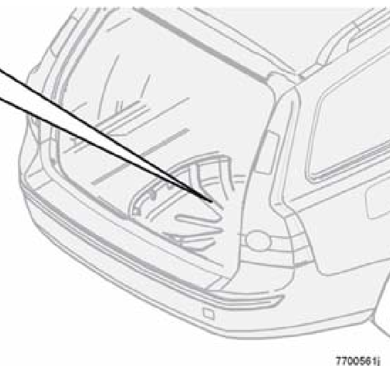
Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos. La presión correcta está especificada en la tabla de presiones de neumáticos. Los valores indicados se refieren a neumáticos fríos (es decir, neumáticos a la misma temperatura que la temperatura exterior).

Si lleva neumáticos con presión de inflado incorrecta, empeoran las características de conducción del automóvil y aumenta el desgaste del neumático. A los pocos kilómetros de marcha, los neumáticos se calientan y la presión aumenta. Por esta razón, no deje escapar el aire si comprueba la presión cuando los neumáticos están calientes. Aumente, sin embargo, la presión si es demasiado baja.

# Triángulo de peligro y rueda de repuesto




## Triángulo de peligro

Siga las normas relativas al uso del triángulo de peligro[1]. Coloque el triángulo en un lugar apropiado teniendo en cuenta las condiciones del tráfico.

– Suelte el estuche con el triángulo de peligro, está fijado con cinta velcro. Saque el triángulo del estuche.

– Despliegue las patas de apoyo del triángulo de peligro.

Asegúrese de que el triángulo con su envoltorio quede bien fijado en el maletero después de utilizarlo.

1. Algunos mercados.

## Rueda de repuesto y gato

### Gato original del automóvil

Utilice el gato original[2] sólo para cambiar las ruedas. El tornillo del gato debe estar siempre bien engrasado.

La rueda de repuesto con el gato y la llave para tuercas de rueda están guardados debajo del piso del maletero.

### Extracción de la rueda de repuesto:

– Retire la alfombra, levantándola por la parte trasera.

– Suelte la rueda de repuesto y sáquela.

– Saque el gato con su manivela y la llave para tuercas de rueda.

2. Algunas variantes y mercados.

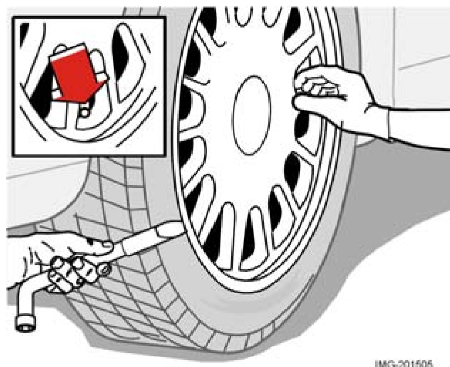
### Rueda de repuesto y gato, ubicación en el maletero:

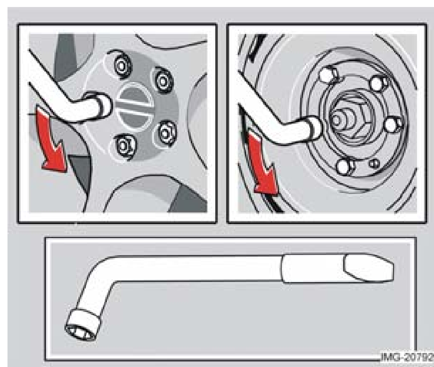
– Junte el gato (1) hasta la mitad. La señal en la arandela (2) debe quedar hacia el brazo (3) para poder colocar el gato en la fijación en sentido horizontal.

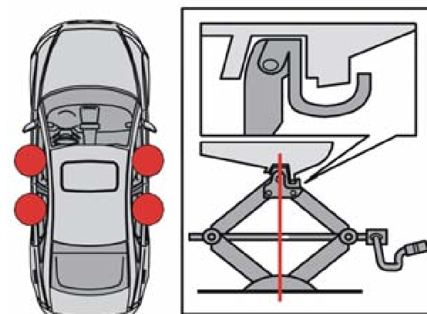
– Pliegue la manivela (4) y coloque la llave para tuercas de rueda (5) en el gato.

– Coloque el gato (1) en el agujero derecho (6). Fije la rueda de repuesto (7) en el agujero izquierdo (8).

# Cambio de ruedas




## Desmontaje de la rueda

Si tiene que cambiar una rueda en un lugar transitado, coloque fuera el triángulo de peligro. Cuídese de que el automóvil y el gato estén sobre una base sólida horizontal.

– Saque la rueda de repuesto, el gato y la llave para tuercas de rueda que están guardados debajo de la alfombra del maletero.

– Aplique el freno de estacionamiento y ponga la primera marcha o seleccione la posición **P** si el automóvil está provisto de caja de cambios automática.

– Bloquee las ruedas que deben seguir en tierra por delante y por detrás. Utilice tacos de madera o piedras grandes.

– Los automóviles con llantas de acero disponen de tapacubos desmontables. Quite el tapacubos con el extremo de la llave de tuercas de rueda o retírelo a mano.

– Afloje las tuercas de rueda ½–1 vuelta hacia la izquierda con la llave.

– A cada lado del automóvil hay dos puntos de apoyo para el gato. Baje con el pedal del gato hasta que este quede plano contra el suelo. Compruebe que el gato se apoya en el punto adecuado (ver figura) y que el pedal está colocado vertical bajo el punto de apoyo.

– Eleve el automóvil lo suficiente para que la rueda gire libremente. Quite las tuercas de rueda y saque la rueda.

# Cambio de ruedas

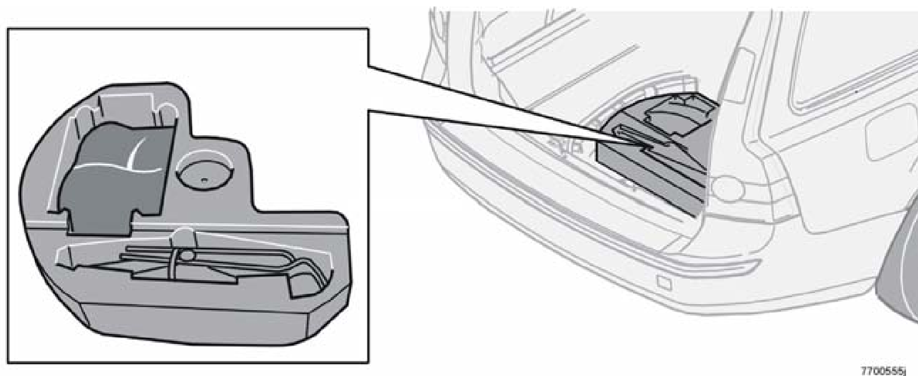
## Montaje de la rueda

– Limpie las superficies de unión de la rueda y el cubo.
– Coloque la rueda. Fije las tuercas de rueda.
– Descienda el automóvil para que la rueda deje de girar.
– Apriete las tuercas de rueda en cruz. Es importante que las tuercas de rueda queden bien apretadas. Apriete a 90 Nm. Compruebe el apriete con una llave dinamométrica.
– Coloque el tapacubos (llanta de acero).

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No se introduzca nunca debajo del automóvil cuando éste está elevado con el gato.
Nunca permita que queden pasajeros dentro del automóvil al elevarlo con el gato.
Asegúrese de que los pasajeros permanezcan protegidos del tráfico al otro lado del automóvil o, a ser posible, de una barrera.

# Reparación provisional de neumáticos




## Información general

Los automóviles que no están equipados con rueda de repuesto se han provisto en lugar de ello con un kit de reparación de neumáticos. Este kit puede utilizarse tanto para reparar un pinchazo como para comprobar y ajustar la presión del neumático y está compuesto por un compresor eléctrico de aire y un recipiente integrado que contiene un líquido sellador.

**NOTA:** El gato es un accesorio opcional en los vehículos equipados con kit de reparación de neumáticos.

## Kit de reparación provisional de neumáticos

El kit de reparación de neumáticos[1] sólo está destinado a efectuar reparaciones provisionales en caso de emergencia, para que el automóvil pueda recorrer un máximo de 200 km o llevarse hasta el taller de reparación de neumáticos más próximo. El sellador tiene capacidad para reparar de forma eficaz neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

El recipiente de sellado debe sustituirse antes de llegar a su fecha de caducidad o tras el empleo del kit de reparación de neumáticos.

La fecha de caducidad se indica en el lado delantero del compresor. Vea la figura de la pág. 151.

Consulte la pág. 151 para información sobre la sustitución del recipiente.

**NOTA:** El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

1. Algunas variantes y mercados.

# Reparación provisional de neumáticos

La capacidad del kit de reparación de neumáticos para arreglar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared es limitada. No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que presenten grandes rajas, grietas, desigualdades o daños parecidos.

El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del suelo del maletero.

Las tomas de 12 V donde puede conectarse el compresor están situadas en la consola central, junto al asiento trasero, y en el compartimento de carga/maletero. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.



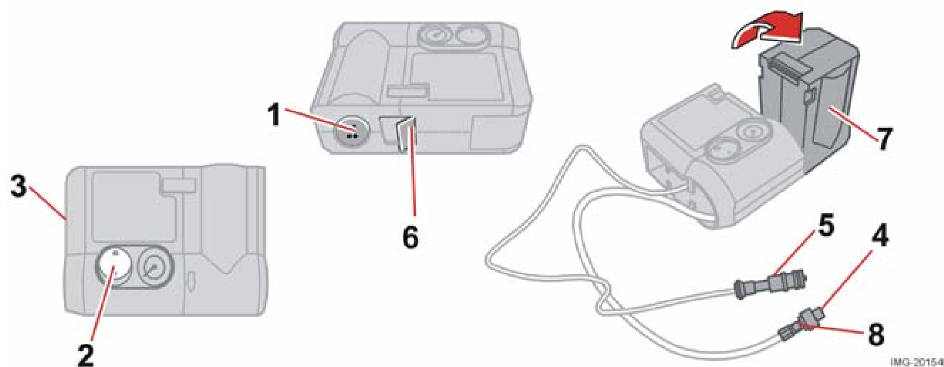
**¡PRECAUCIÓN!**

Si entra en contacto directo con la piel, el sellador puede provocar irritación. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente la zona afectada con agua y jabón.

**Extracción del kit de reparación de neumáticos**

– Retire la alfombra, levantándola de atrás hacia adelante.
– Saque el kit de reparación de neumáticos

# Reparación provisional de neumáticos




## Inflado

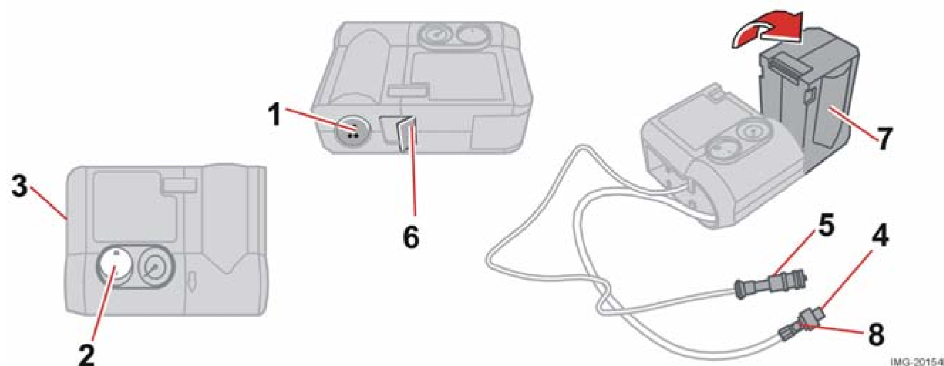
Coloque el triángulo de peligro si tiene que inflar una rueda en un lugar con tráfico.

– Asegúrese de que el interruptor ámbar (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
– Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
– Conecte el cable (5) a alguna de las tomas de 12 V del automóvil.
– Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar provisto de buena ventilación.
– Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición **I**.
– Infle el neumático hasta la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos.
– Apague el compresor, el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
– Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
– Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.
– El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.
– Los objetos con volumen superior a 50 litros no pueden inflarse con el compresor.

 **¡PRECAUCIÓN!**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

# Reparación provisional de neumáticos




### Reparación de un neumático con pinchazo

Coloque el triángulo de peligro si tiene que reparar provisionalmente una rueda en un lugar con tráfico.

– Suelte la etiqueta (1) con la máxima velocidad permitida del kit de reparación de neumáticos y fíjela en el volante para que el conductor pueda verla con claridad.

– Asegúrese de que el interruptor ámbar (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).

– Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.

– Conecte el cable (5) a la toma de 12 V del automóvil.

– Suelte el fiador de seguridad (6) y gire la sección de color naranja (7) 90 grados a su posición vertical, hasta que se oiga un "clic".

– Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar provisto de buena ventilación.

 **¡PRECAUCIÓN!**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

– Arranque el compresor situando el interruptor (2) en la posición **I**. Se producirá una subida momentánea de presión de un máximo de 4 bar durante el bombeo del líquido de cierre. Después de aprox. un minuto, la presión descenderá y el manómetro mostrará una presión de inflado más correcta.

– Infle el neumático hasta una presión entre 1,8 bar y 3,5 bar. Si después de diez minutos de inflado, la presión no ha subido a 1,8 bar, desconecte el compresor para que no se recaliente.

– Quite la manguera de inflado (4) de la válvula del neumático y coloque de nuevo el capuchón de la válvula. Saque el cable (5) de la toma eléctrica. Coloque la

## Reparación provisional de neumáticos

sección de color naranja (7) en su posición inicial y asegure el fiador (6). Guarde el kit de reparación de neumáticos en un lugar seguro en el automóvil.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> No permanezca nunca muy cerca del neumático cuando es inflado por el compresor. Preste especial atención a las paredes del neumático: si se forman grietas, desigualdades o daños parecidos, desconecte inmediatamente el compresor. En estas circunstancias, no continúe conduciendo el automóvil. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

– Haga inmediatamente un recorrido de aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador repare el neumático de forma satisfactoria.

> ⚠ **¡PRECAUCIÓN!**
> Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Cambie el neumático reparado provisionalmente lo más pronto posible (recorrido máximo: 200 km).

– Controle de nuevo la presión de los neumáticos:

**NOTA:** No abra la parte de color naranja (7) cuando sólo se vaya a utilizar el compresor para rellenar de aire.

– Conecte la manguera de aire (4) a la válvula del neumático. Conecte el cable (5) a la toma de 12 V. Lea la presión en el compresor. Si la presión del neumático está por debajo de 1,3 bares, no se ha sellado el neumático de forma suficientemente eficaz. En tales circunstancias no se debe continuar el viaje. Póngase en contacto con un taller de neumáticos.

– Si la presión es superior a 1,3 bares, el neumático debe inflarse a la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 142. Deje escapar aire con la válvula reductora (8) si la presión es demasiado elevada.

– Apague el compresor, el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.

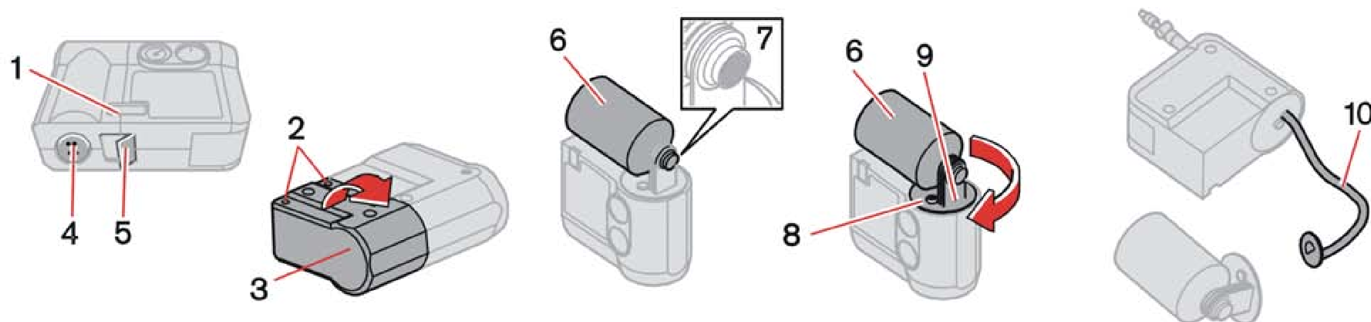
– Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).

– Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

**NOTA:** Después de utilizarse, sustituya el recipiente con el sellador y la manguera de inflado.

# Reparación provisional de neumáticos




## Cambio del recipiente con el sellador

El recipiente con el sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad, vea la etiqueta con la fecha (1), o después de utilizar el kit de reparación. Después de utilizarse, sustituya el recipiente (6), el soporte (8) y la manguera de inflado (10).

El cambio puede realizarlo un taller autorizado Volvo o bien conforme a las instrucciones.

**¡IMPORTANTE!**

Lea las normas de seguridad en el fondo del recipiente.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que el compresor está conectado a la toma de 12 V al cambiar el recipiente.

### Cambio del recipiente antes de la fecha de caducidad

– Destornille los dos tornillos (2) de la envoltura de color ámbar (3).
– Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
– Desenrosque y retire el recipiente (6).
– Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el recipiente hasta fijarlo.
– Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
– Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

Trate el recipiente sustituido como residuo peligroso para el medio ambiente.

### Cambio del recipiente y la manguera de inflado después de utilizarse

– Destornille los dos tornillos (2) de la envoltura de color ámbar (3).

## Reparación provisional de neumáticos

- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Pulse el botón (8) mientras gira el recipiente (6) y el soporte (9) hacia la derecha y desmonte estos componentes.
- Saque la manguera de inflado (10).
- Quite los restos del sellador con un trapo o ráspelos si ya han tenido tiempo de secarse.
- Coloque una manguera de inflado nueva (10), compruebe que esté colocada de forma correcta.

Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el soporte (9) en el recipiente (6) y fije éste girando hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".

- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

El recipiente vacío y la manguera de inflado pueden desecharse como residuos normales.

# Cuidado del coche

# Limpieza

## Lave el automóvil

Lave el automóvil en cuanto se ensucie. Utilice un champú para lavado de carrocerías. La suciedad y la sal de la carretera pueden producir corrosión.

- No exponga el vehículo directamente a la luz solar de manera que la pintura se caliente, ya que ello puede provocar daños permanentes en la pintura. Realice esta operación en una plataforma de lavado con separador de aguas.
- Lave con cuidado la suciedad en los bajos del coche.
- Lave todo el vehículo con una manguera hasta extraer la suciedad suelta. Si se utiliza un lavado de alta presión: procure no acercar la manguera de alta presión a más de 30 cm. No oriente el chorro de agua directamente hacia las cerraduras.
- Lave con una esponja, un champú para lavado de carrocerías y agua tibia en abundancia.
- Si la suciedad es difícil de extraer, lave el vehículo con un desengransante en frío.
- Seque el vehículo con una gamuza limpia y suave o un limpiacristales.
- Lave las escobillas limpiaparabrisas con una solución jabonosa tibia o un champú para carrocerías.

### Extracción de excrementos de pájaros

Extraiga siempre los excrementos de pájaros de la pintura tan pronto como sea posible. Esos excrementos contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración sólo puede ser eliminada por especialistas.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

### Lavado automático

Aunque el túnel de lavado es una forma sencilla y rápida de lavar el automóvil, nunca puede sustituir un buen lavado a mano. Los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todas las partes del automóvil.

**¡IMPORTANTE!**

El lavado a mano daña menos la pintura que el lavado automático. La pintura es también más sensible cuando es nueva. Recomendamos por tanto lavar el automóvil a mano durante los primeros meses.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Después de lavar el automóvil, pruebe siempre varias veces los frenos, para que la humedad y la corrosión no ataquen los forros y empeoren la capacidad de frenado.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando al conducir trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda. De este modo, los forros de freno se calientan y se secan. Proceda de igual manera después de iniciar la marcha en tiempo frío o muy húmedo.

### Detalles de plástico exteriores

Para la limpieza de detalles de plástico exteriores, se recomienda especialmente el uso de detergentes que puede adquirir en su concesionario Volvo. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

## Pulido y encerado

Pula y encere el vehículo cuando la pintura ha perdido el brillo o cuando desee dar a la pintura una protección complementaria.

El automóvil no necesita pulirse hasta que tenga como mínimo un año de vida, aunque puede encerarse antes. No pula ni encere el automóvil cuando está expuesto a la luz directa del sol.

# Limpieza

Limpie y seque el automóvil con mucho cuidado antes de empezar a pulir o encerar. Extraiga las manchas de asfalto o alquitrán con aguarrás o un producto especial de Volvo. Las manchas más difíciles pueden quitarse con pasta abrasiva especial prevista para pinturas de automóvil.

Aplique en primer lugar el pulimentador y encere a continuación con cera líquida o sólida. Siga detenidamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera.

## Limpieza del interior

### Tratamiento de manchas en la tapicería textil

Para tapicerías textiles sucias, se recomienda un producto especial de limpieza que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Otros productos químicos pueden aventurar las cualidades ignífugas de la tapicería.

**¡IMPORTANTE!**

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

### Tratamiento de manchas en la tapicería de cuero

Para tapicerías de cuero sucias, se recomienda el uso de productos especiales de limpieza que se pueden adquirir en concesionarios Volvo. Trate la tapicería de cuero una o dos veces al año con el kit Volvo de cuidados para cuero. No utilice nunca disolventes fuertes. Eso podría dañar tanto la tapicería textil y de vinilo, como la de cuero.

### Tratamiento de manchas en detalles de plástico y superficies interiores

Para la limpieza de detalles de plástico y superficies interiores, se recomienda el uso de productos especiales que puede adquirir en concesionarios Volvo. No raspe ni frote nunca una mancha. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

## Limpieza de los cinturones de seguridad

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

# Retoques de daños en la pintura

## Pintura

La pintura es un componente importante de la protección contra la corrosión del vehículo, por lo que debe controlarse periódicamente. Para evitar la aparición de óxido, los daños en la pintura deben repararse inmediatamente. Los daños más frecuentes consisten en picaduras de gravilla, arañazos y marcas en los bordes de los guardabarros y las puertas.

### Código cromático

Es importante utilizar el color correcto. El número del código de la pintura consta en la etiqueta del producto, vea pág. 206.




*Variante 1*




*Variante 2*




*Sólo para China*



## Picaduras de gravilla y arañazos

Antes de comenzar los trabajos de retoque de la pintura, el automóvil debe estar limpio y seco y a una temperatura por encima de 15 °C.

### Material

- Pintura de fondo (imprimador) en lata
- Pintura en lata o un lápiz de retoque
- Cepillo
- Cinta adhesiva

### Arañazos y picaduras de gravilla

Si la picadura no ha penetrado hasta la chapa y todavía queda una capa de pintura, puede aplicar la pintura directamente después de eliminar la suciedad.

# Retoques de daños en la pintura

### Si la picadura ha penetrado hasta la chapa

– Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre la superficie dañada. A continuación, quite la cinta para extraer los restos de pintura.
– Remueva bien la pintura de fondo (imprimador) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla. Cuando se haya secado la pintura de fondo, aplique la pintura con un pincel.
– En caso de arañazos, proceda de la misma manera, pero delimite la zona dañada con cinta de enmascarar para proteger la pintura que no está dañada.
– Después de unos días, pula las zonas retocadas. Utilice un paño suave y aplique un poco de pasta abrasiva.

# Tratamiento anticorrosión

## Control y mantenimiento

Su automóvil ha sido sometido en fábrica a un tratamiento anticorrosión muy completo y riguroso. Algunas piezas de la carrocería son de chapa galvanizada. Los bajos del vehículo están protegidos por un agente anticorrosivo de gran resistencia contra el desgaste. En vigas, cavidades y secciones cerradas se ha inyectado un líquido antioxidante de poca densidad y penetrante.

Proteja el tratamiento anticorrosión del automóvil.

- Mantenga limpio el automóvil. Lave la parte inferior de la carrocería con una manguera. Si utiliza una lavado de alta presión, mantenga la manguera a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Compruebe periódicamente el tratamiento anticorrosión y mejórelo en caso necesario.

El automóvil ha recibido un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no requiere otro tratamiento posterior hasta después de aproximadamente 12 años. Pasado este tiempo, revise el automóvil cada tres años. Si el automóvil necesita otro tratamiento, solicite asistencia a un taller autorizado Volvo.

# Mantenimiento y servicio

# Servicio Volvo

## Programa de servicio de Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del coche. Poco antes de entregarle el coche, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para mantener su Volvo a un alto nivel también en adelante por lo que se refiere a seguridad vial, seguridad de operación y fiabilidad, debe seguirse el programa de servicio de Volvo, especificado en el manual de servicio y garantía. Deje que sea un taller de Volvo autorizado el que haga las operaciones de servicio y mantenimiento. Los talleres de Volvo tienen el personal, los manuales de servicio y las herramientas especiales que garantizan la máxima calidad del servicio.

### ¡IMPORTANTE!

Para que la garantía de Volvo siga siendo válida, consulte y siga las instrucciones del Manual de servicio y garantía.

## Medidas de mantenimiento especiales

Algunas de las medidas de mantenimiento que se refieren al sistema eléctrico del automóvil sólo pueden efectuarse con un equipo electrónico especialmente desarrollado para el automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de iniciar o llevar a cabo trabajos de servicio que puedan afectar al sistema eléctrico.

## Montaje de accesorios

Si el montaje y la conexión de los accesorios se efectúan de forma incorrecta, puede verse afectado de forma perjudicial el sistema electrónico del automóvil. Algunos accesorios sólo funcionan tras haberse programado el software correspondiente en el sistema electrónico del automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de montar accesorios que se conectan o que afectan al sistema eléctrico.

## Grabación de datos del vehículo

En su automóvil Volvo existe la posibilidad de que uno o varios ordenadores graben información detallada. Esta información, que está prevista para utilizarse en investigación para mejorar la seguridad y para diagnosticar averías en algunos sistemas del vehículo, puede contener datos como la frecuencia con la que el conductor y los pasajeros utilizan los cinturones de seguridad, el funcionamiento de diversos sistemas y módulos instalados en el automóvil, así como información sobre el estado del motor, la mariposa, la dirección, los frenos y otros sistemas. Esta información puede incluir datos concretos relacionados con la manera en que el conductor conduce el vehículo como, por ejemplo, la velocidad del automóvil, el uso del pedal de freno y el acelerador y la posición del volante. Estos datos pueden almacenarse durante un periodo de tiempo limitado desde que se conduce el automóvil y hasta que tiene lugar un accidente o un amago de accidente. Volvo Car Corporation no contribuirá a la distribución de la información almacenada sin el consentimiento del usuario. En algunos casos, sin embargo, Volvo Car Corporation puede verse obligada a entregar esta información debido a la legislación del país. Aparte de ello, la información podrá ser estudiada y utilizada por Volvo Car Corporation y talleres autorizados.

## Condiciones de conducción poco favorables

En caso de conducciones largas, controle el nivel del aceite con mayor frecuencia:

- Con caravana o remolque
- En terreno montañoso
- A alta velocidad
- A temperaturas que bajen de –30 °C o que superen los +40 °C.

Compruebe también con mayor frecuencia el nivel de aceite en muchos tramos más cortos (inferiores a 10 km) a baja temperatura (por debajo de +5 °C).

Ello origina una temperatura o consumo de aceite anormalmente elevado.

# Mantenimiento realizado por el usuario

## Antes de comenzar los trabajos en el vehículo

### Batería

Compruebe que los cables de la batería están conectados y debidamente apretados.

No desconecte nunca la batería cuando el motor está en marcha (p. ej. en caso de cambio de la batería).

Cuando cargue la batería, no utilice nunca un cargador rápido. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la carga.

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por esta razón, es importante tratar la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia a su concesionario Volvo.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El sistema de encendido es de alta potencia. La tensión del sistema es altamente peligrosa. Por esta razón, el encendido debe estar siempre apagado cuando se realicen trabajos en el compartimento del motor.
No toque las bujías ni las bobinas de encendido cuando el encendido está conectado o el motor está caliente.

## Controle periódicamente

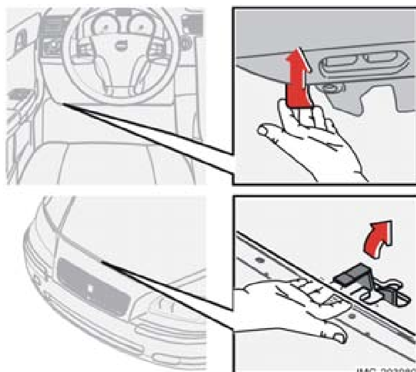
Compruebe los siguientes puntos de forma periódica, por ejemplo, al repostar:

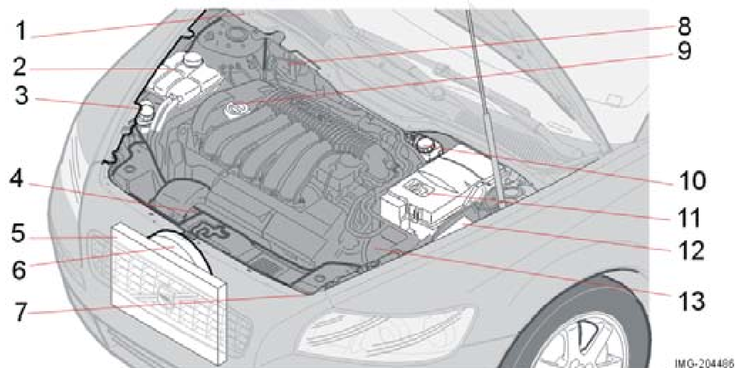
- Refrigerante – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión.
- Aceite de motor – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Aceite de la dirección asistida – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Líquido lavaparabrisas – el depósito debe estar bien lleno. Añada un anticongelante cuando la temperatura se acerca a los cero grados.
- Líquido de freno y embrague – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha automáticamente pasado algún tiempo después de haber parado el motor.
Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

# Capó y compartimento del motor






## Apertura del capó

Para abrir el capó:

– Tire del abridor situado en el extremo izquierdo debajo del salpicadero. El desbloqueo del enganche es audible.
– Introduzca la mano en la parte central del borde delantero del capó y levante el enganche hacia la derecha.
– Abra el capó.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Tras bajar el capó, compruebe que quede debidamente cerrado.

## Compartimento del motor

1. Recipiente de líquido de lavado (4 cil.)
2. Deposito de expansión del sistema de refrigeración
3. Depósito de aceite de la dirección asistida
4. Varilla de comprobación de aceite de motor[1]
5. Radiador
6. Ventilador de refrigeración
7. Recipiente de líquido de lavado (5 cil.)
8. Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la derecha)
9. Llenado de aceite de motor[1]
10. Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la izquierda)
11. Batería
12. Caja de relés y fusibles, compartimento del motor
13. Filtro de aire[1]

1. Según la variante de motor.

# Diesel

## Sistema de combustible

Los motores diesel son sensibles a la contaminación. Utilice únicamente combustibles diesel de compañías petroleras conocidas. No reposte nunca con diesel de calidad dudosa. Las grandes compañías petroleras tienen también un combustible diesel especial destinado a temperaturas exteriores alrededor del punto de congelación. Ese es más ligero a bajas temperaturas y reduce el riesgo de que se forme cera en el sistema del combustible.

El riesgo de condensación en el depósito disminuye si este se mantiene bien lleno. Cuídese de que esté todo limpio alrededor del tubo de llenado al repostar. Evite los derrames sobre superficies pintadas. Lave con agua y jabón en caso de derrame.

### Parada del motor por agotamiento de combustible

Después de una parada por agotamiento de combustible, no es necesario adoptar ninguna medida especial.

## RME (Rape Methyl Ester)

Como máximo, puede mezclarse en el gasóleo un 5 % de RME.

**¡IMPORTANTE!**

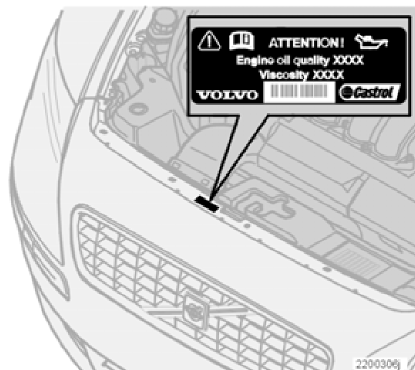
Si la concentración de RME es superior a 5 %, hay riesgo de daños en el motor.

## Vaciado del agua de condensación en el filtro de combustible

En el filtro del combustible se separa la condensación del combustible. De lo contrario, la condensación puede producir perturbaciones en el motor.

El vaciado del filtro del combustible se debe hacer según los intervalos de servicio establecidos en el manual de servicio y de garantía o en caso de sospecha de haberse utilizado combustible contaminado.

# Aceites y líquidos

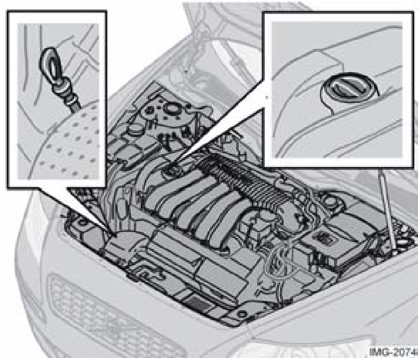



*Etiqueta del compartimento del motor sobre calidad del aceite.*

**¡IMPORTANTE!**

Utilice siempre aceite de la calidad prescrita, vea pegatina del compartimento del motor. Controle a menudo el nivel del aceite y cambie este con regularidad. El uso de aceite de peor calidad que la indicada o la conducción con un nivel de aceite demasiado bajo, dañan el motor.

Está permitido usar aceite de calidad superior a la indicada. En caso de conducir en condiciones desfavorables, Volvo recomienda un aceite de mayor calidad que la prescrita en la etiqueta. Vea la pág. 210.



*Varilla de nivel, motores de gasolina.*

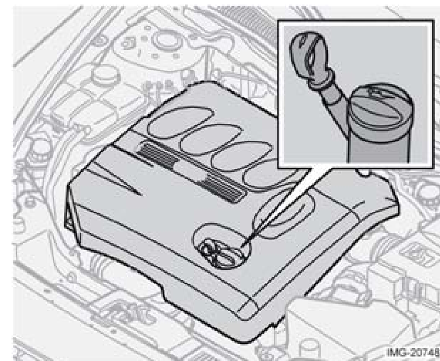
Volvo recomienda Castrol productos de aceite.

## Control y cambio de aceite de motor y filtro de aceite

Cambie el aceite y el filtro del aceite conforme a los intervalos indicados en el Libro de servicio y garantía.

**¡IMPORTANTE!**

Al repostar aceite, en caso de haber un nivel demasiado bajo, el aceite que se eche debe ser de la misma calidad y viscosidad que el aceite del motor.

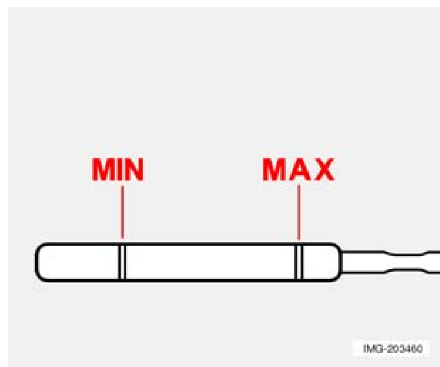


*Varilla de comprobación, motores diésel.*

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse.

Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2 500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto: el nivel indicado por la varilla será demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.

# Aceites y líquidos




*El nivel del aceite debe ajustarse a la zona señalada en la varilla.*

**Control del nivel de aceite en un motor frío:**

– Limpie la varilla de comprobación antes del control.
– Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
– Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 211–212 para comprobar el volumen repostable.

**Control de aceite en un motor caliente:**

– Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10–15 minutos después de apagar el motor para dar tiempo a que el aceite baje al cárter.
– Limpie la varilla de comprobación antes del control.
– Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 211–212 para comprobar el volumen repostable.

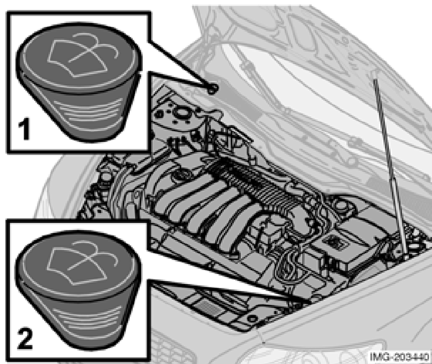
**¡IMPORTANTE!**

No llene nunca por encima de la señal de MAX. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.

 **¡PRECAUCIÓN!**

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando están calientes, ya que hay riesgo de incendio.

# Aceites y líquidos




*Ubicación del depósito de líquido lavaparabrisas[1].*

## Líquido lavaparabrisas, llenado

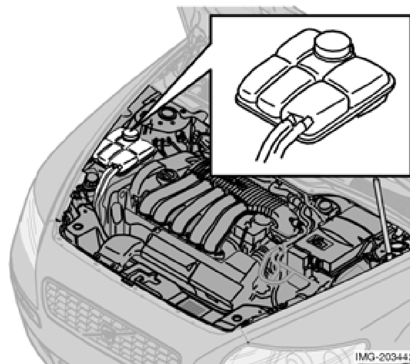
Los lavaparabrisas y los lavafaros comparten un depósito de líquido común.

1. Llenado en modelos de 4 cilindros y diesel.
2. Llenado en modelos de 5 cilindros.

Durante el invierno, utilice anticongelante para que no se congele en la bomba, el recipiente y las mangueras. Vea las capacidades en la pág. 215.

**NOTA:** Mezcle el anticongelante con agua antes del llenado.

1. Según la variante de motor.




## Refrigerante, control de nivel y llenado

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función del tiempo. Nunca añada sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de líquido refrigerante es excesiva como si es demasiado pequeña.

Vea los datos de volumen en la pág. 214.

### Compruebe periódicamente el nivel del líquido refrigerante

El nivel debe encontrarse entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión. Si el sistema no va convenientemente lleno, la temperatura puede elevarse en algunas partes del sistema con el riesgo consiguiente de daños (grietas) en la culata. Añada refrigerante si el nivel está por debajo de la cota de MIN.

**¡IMPORTANTE!**

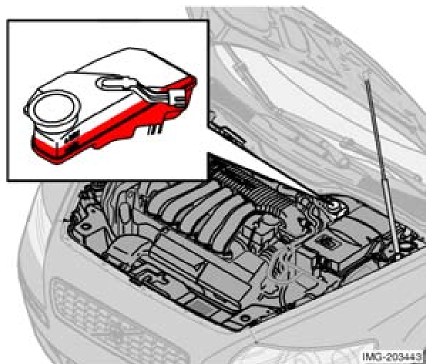
Es muy importante que se utilice un refrigerante con aditivos anticorrosión según las recomendaciones de Volvo. Cuando el automóvil es nuevo, lleva un refrigerante que resiste temperaturas de hasta unos –35 °C.

**NOTA:** No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio, ya que la temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El refrigerante puede estar a una temperatura muy alta. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.

# Aceites y líquidos




## Líquido de frenos y embrague, control de nivel y llenado

Los líquidos de freno y del embrague comparten un depósito común[1]. El nivel debe estar entre las cotas de MAX y MIN. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado.

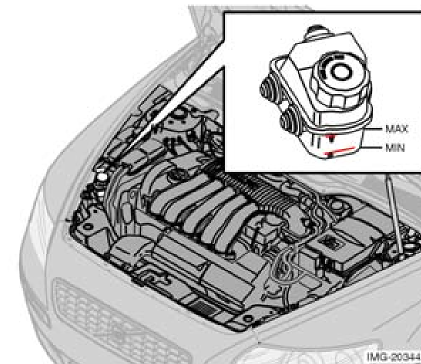
Compruebe los datos de volumen y la calidad recomendada de líquido de freno en la pág. 214.

En automóviles que circulan en condiciones en las que se hace un uso frecuente e intenso de los frenos, por ejemplo, en montaña o en climas tropicales con elevada humedad del aire, el líquido de frenos debe cambiarse una vez al año.

1. Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos.
Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.



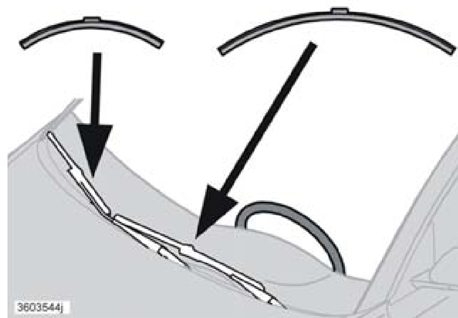

## Aceite de la dirección asistida, control de nivel y llenado

Compruebe el nivel en cada ocasión de servicio programado. No es necesario cambiar el aceite. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

Consulte los valores recomendados de calidad de aceite y volumen en la pág. 215.

Si se produce una avería en la dirección asistida o si el automóvil se ha quedado sin alimentación eléctrica y debe remolcarse, el automóvil sigue pudiéndose maniobrar. En estos casos, la dirección presentará mayor resistencia que en condiciones normales y será necesario aplicar más fuerza para girar el volante.

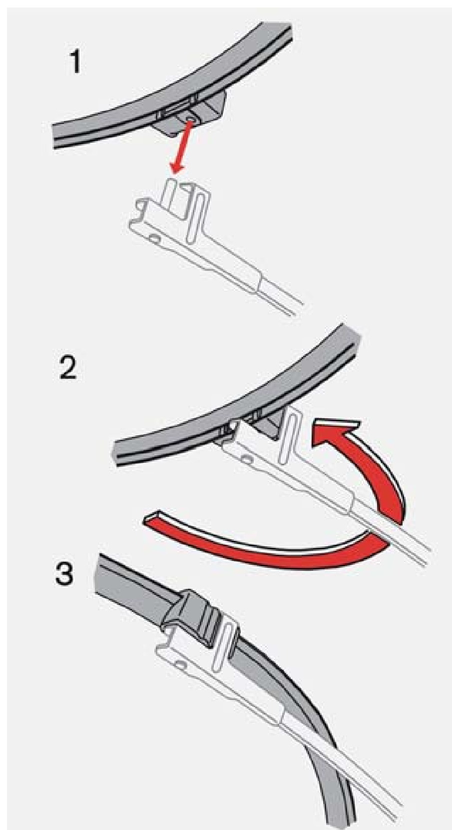
# Escobillas limpiaparabrisas

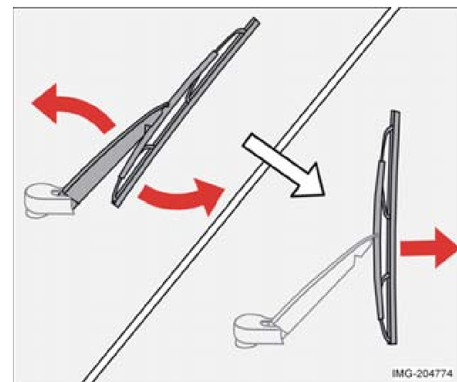



## Cambio de escobillas

– Levante el brazo del limpiaparabrisas y despliegue la escobilla a un ángulo de 90 grados en relación con el brazo.
– Extraiga la escobilla del eje, deslizándola en sentido lateral.
– Introduzca la nueva escobilla (1) con un ángulo de 90 grados en relación con el brazo del limpiaparabrisas.
– Repliegue la escobilla (2) por debajo la lámina metálica doblada (3) y abata el brazo.

**NOTA:** Las escobillas limpiaparabrisas son de diferentes longitudes. La escobilla del lado del conductor es más larga que la otra.

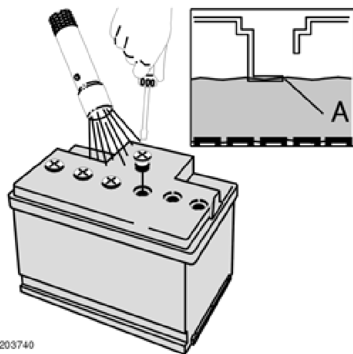



## Cambio de escobillas, luneta trasera

– Levante el brazo del limpiacristales.
– Saque la escobilla hacia tirando hacia el portón trasero.
– Fije la escobilla nueva. Compruebe que esté bien sujeta.
– Baje de nuevo el brazo del lavacristales.

# Batería




## Mantenimiento de la batería

La vida útil y el funcionamiento de la batería se ven afectados por el número de arranques, las descargas, la técnica de conducción, las condiciones de la calzada, las condiciones climatológicas, etc.

Para que la batería funcione de forma satisfactoria, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe periódicamente que el nivel del líquido de la batería sea correcto (A).
- Compruebe todos los elementos de la batería. Utilice un destornillador para quitar las tapas. Cada elemento dispone de su propia señal de nivel máximo.
- Si es necesario, añada agua destilada hasta el nivel de máximo de la batería.

**NOTA:** Nunca sobrepase la señal de nivel máximo (A).

**¡IMPORTANTE!**
Utilice siempre agua destilada o desionizada (agua de batería).

- Apriete las tapas de forma correcta.

**NOTA:** Si la batería se descarga desmasiadas veces, ello afectará negativamente a la vida útil de la misma.

## Símbolos en la batería

Estos símbolos están colocados en la batería.




Utilice gafas protectoras.




Encontrará más información en el libro de instrucciones del coche.




Guarde la batería fuera del alcance de los niños.




La batería contiene ácido cáustico.




Evite la formación de chispas y acercar una llama.




Peligro de explosión.

# Batería

## Cambio de la batería

**Desmontaje de la batería:**

- Desconecte el encendido y saque la llave.
- Destornille la cubierta de protección de la batería.
- Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. De este modo, permitirá que los diferentes módulos de control almacenen la información de los sistemas eléctricos del automóvil.
- Quite la tapa y destornille la pared delantera de la caja de la batería con un destornillador.
- Desconecte el cable negativo.
- Suelte la pinza que sujeta la batería.
- Desconecte el cable positivo.
- Retire la batería.

**Montaje de la batería:**

- Coloque la batería.
- Conecte el cable positivo.
- Coloque la pinza que sujeta la batería.
- Conecte el cable negativo.
- Monte la pared delantera de la caja de la batería y la tapa.
- Monte la cubierta de protección de la batería.

 **¡PRECAUCIÓN!**

Las baterías pueden desprender gas oxhídrico, que es un gas muy explosivo. Para que la batería explote, es suficiente con una chispa que puede generarse si se instalan de forma incorrecta los cables puente. La batería contiene además ácido sulfúrico que puede causar graves lesiones por corrosión. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.

# Cambio de bombillas

## Información general

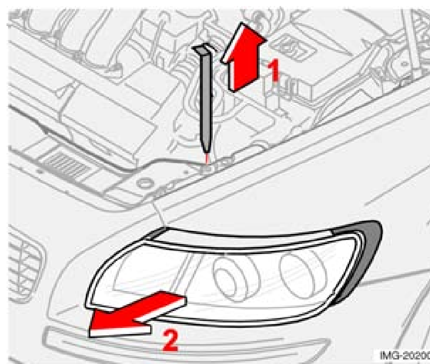
Todas las bombillas están especificadas en la pág. 220.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Iluminación general del techo.
- Lámparas de lectura.
- Iluminación de la guantera.
- Intermitentes de los retrovisores exteriores.
- Alumbrado de acercamiento de los retrovisores exteriores.
- Tercera luz de freno.

**¡IMPORTANTE!**

No toque nunca directamente con los dedos el cristal de las lámparas. La grasa y el aceite procedente de los dedos se evaporan con el calor, formándose una película en el reflector que puede estropearlo.




## Cambio de bombillas delanteras

Todas las bombillas delanteras (a excepción de las luces antiniebla) se cambian desconectando y sacando el portalámparas desde el compartimento del motor.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, todos los trabajos con los faros deben ser realizados por un taller de Volvo autorizado.
Los faros Bi-Xenon requieren especial cuidado, ya que van equipados con un grupo de alta tensión.

**Desmontaje del portalámparas:**

– Saque la llave de contacto y ponga el interruptor de las luces en la posición **0**.

– Saque el pasador de seguridad del portalámparas (1).

– Desplace el portalámparas hacia un lado y después hacia adelante (2).

– Desconecte el conector.

– Saque el portalámparas y colóquelo sobre una superficie blanda para no rayar el cristal.

**Montaje del portalámparas:**

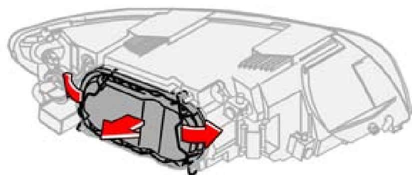
– Conecte el conector.

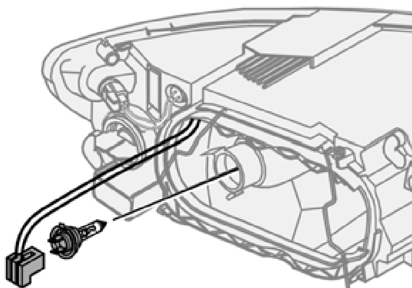
– Coloque el portalámparas e introduzca el pasador de seguridad. Compruebe que esté insertado de forma correcta.

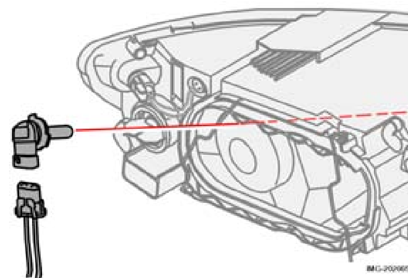
– Compruebe el alumbrado.

El portalámparas debe estar conectado y debidamente colocado antes de encender las luces o introducir la llave en la cerradura de encendido.

# Cambio de bombillas



## Luces de cruce

Desmontaje de la tapa y la bombilla:

– Suelte el portalámparas.
– Retire las pinzas de fijación y quite la tapa.
– Desconecte el conector de la bombilla.
– Suelte el muelle de fijación que sujeta la bombilla. Presione primero hacia la izquierda para soltarlo, retírelo después hacia fuera y hacia abajo.
– Saque la bombilla.
– Vuelva a colocar el portalámparas.

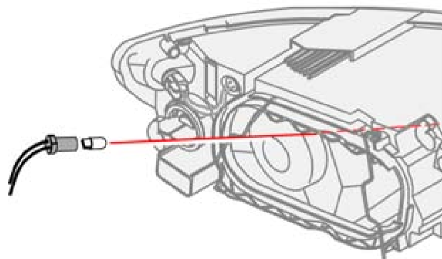
Montaje de la bombilla:

– Coloque la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
– Presione el muelle de fijación hacia arriba y después ligeramente hacia la derecha para engancharlo.
– Introduzca el conector.
– Coloque la tapa de plástico.
– Vuelva a colocar el portalámparas.

## Luces largas

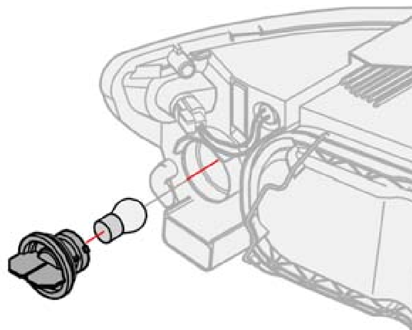
– Suelte el portalámparas.
– Faro izquierdo:
gire el casquillo hacia la izquierda.
Faro derecho:
gire el casquillo hacia la derecha.
– Saque el casquillo y cambie la bombilla.
– Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.
– Vuelva a colocar el portalámparas.

# Cambio de bombillas



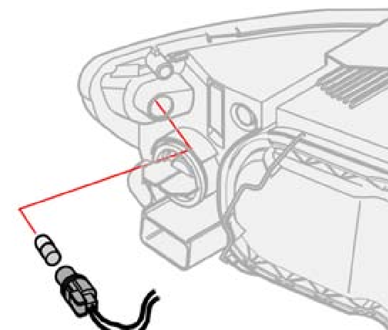

## Luces de posición/de estacionamiento

– Saque el casquillo con unos alicates. No saque el casquillo tirando del cable.
– Cambie la bombilla.
– Vuelva a introducir el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.




## Intermitentes

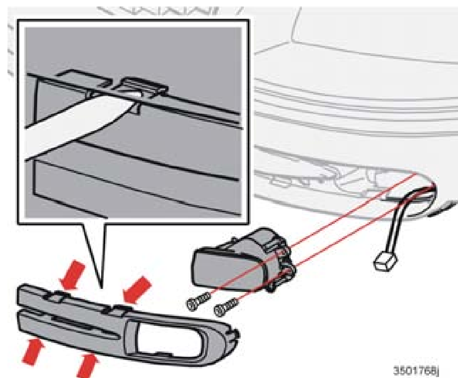
– Gire el casquillo hacia la izquierda y sáquelo.
– Saque la bombilla del casquillo apretándola y girando hacia la izquierda.
– Coloque una bombilla nueva y vuelva a colocar el casquillo en el portalámparas.




## Luces de posición laterales

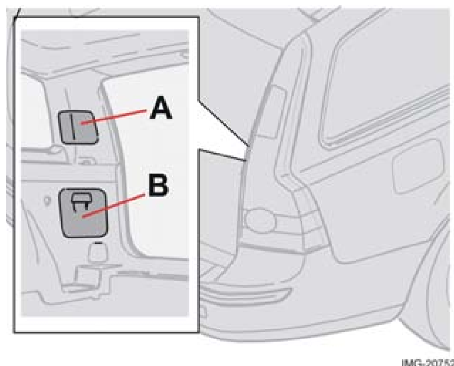
– Gire el casquillo hacia la izquierda, sáquelo y cambie la bombilla.
– Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.

# Cambio de bombillas




## Luces antiniebla

– Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
– Quite el panel que rodea el portalámparas.
– Destornille los dos tornillos tipo torx y saque el portalámparas.
– Suelte el conector de la bombilla.
– Gire la bombilla hacia la izquierda y sáquela.
– Introduzca la bombilla nueva y gire hacia la derecha.
– Conecte el conector a la bombilla.
– Fije el portalámparas con los tornillos y coloque de nuevo el panel.

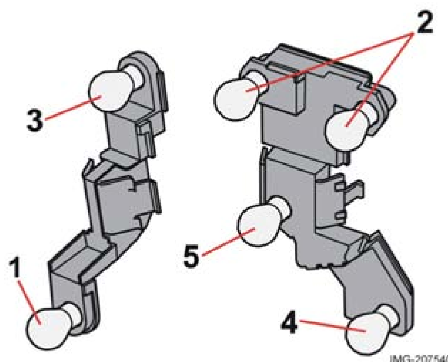



## Desmontaje del casquillo

Todas las bombillas de las luces traseras se cambian desde dentro del maletero.

– Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
– Desmonte la tapa (A o B) del panel izquierdo/derecho para acceder a las bombillas.
– Las bombillas están colocadas en casquillos separados.
– Desconecte el conector del casquillo.
– Oprima los enganches y saque el casquillo.
– Cambie la bombilla.
– Conecte el conector.
– Coloque el casquillo en su sitio y reinstale la tapa (A o B).

# Cambio de bombillas

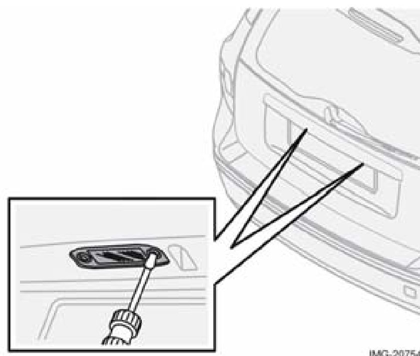



*Casquillo*

## Ubicación de las bombillas en el faro trasero

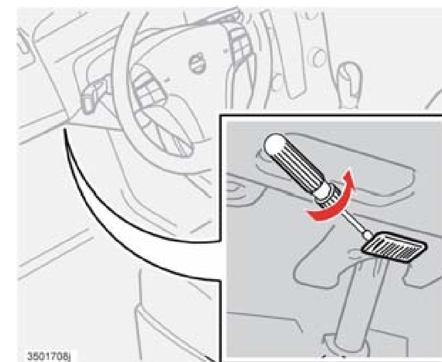
1. Luces de freno
2. Luces de posición/de estacionamiento
3. Intermitente
4. Luz antiniebla (un lado)
5. Luces de marcha atrás

**NOTA:** Si sigue mostrándose el mensaje de error "Bombilla fundida"/"Compruebe luz de freno" después de haber sustituido una bombilla fundida, es preciso contactar con un taller de Volvo autorizado para que reparen el fallo.




## Iluminación de la matrícula

– Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
– Quite el tornillo con un destornillador.
– Suelte con cuidado el portalámparas y sáquelo. Gire el conector hacia la izquierda y saque la bombilla.
– Sustituya la bombilla.
– Conecte el conector y gire hacia la derecha.
– Vuelva a instalar y enroscar el portalámparas en su sitio.

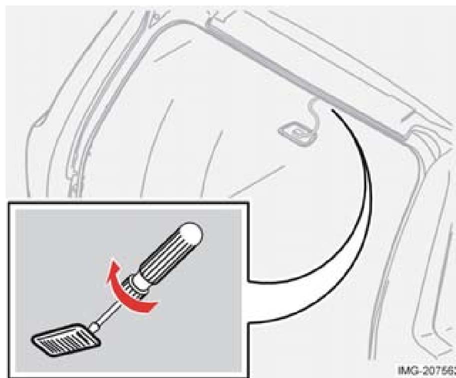



## Iluminación de guía

La iluminación de guía está debajo del salpicadero tanto en el lado del conductor como en el del acompañante.

– Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el cristal.
– Quite la bombilla gastada.
– Monte la bombilla nueva.
– Vuelva a colocar el cristal.

# Cambio de bombillas

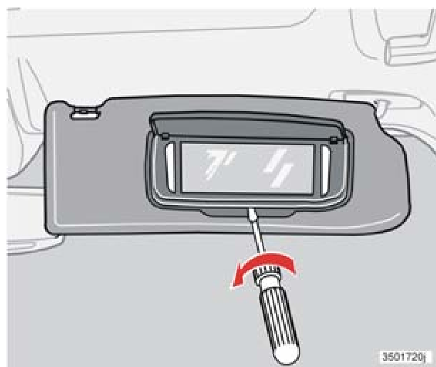



## Maletero

– Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.

– Quite la bombilla gastada.

– Monte la bombilla nueva.




## Iluminación del espejo de cortesía

Desmontaje del cristal del espejo:

– Introduzca un destornillador por debajo del borde inferior en la parte central y abra con cuidado el enganche girando y haciendo palanca.

– Inserte el destornillador bajo el borde, tanto en el lado izquierdo como el derecho (junto a los puntos de goma negros) y suelte el vidrio por el borde inferior haciendo palanca con cuidado.

– Suelte con cuidado y quite todo el cristal del espejo y la tapa.

– Saque la bombilla gastada y cámbiela por una nueva.

Montaje del cristal del espejo:

– Fije primero los tres enganches del borde superior del cristal.

– Fije a continuación los tres del borde inferior.

# Fusibles

## Información general

Para impedir que el sistema eléctrico del automóvil resulte dañado por cortocircuitos o sobrecargas, los componentes del sistema y las funciones eléctricas están protegidos por una serie de fusibles.

Los fusibles están colocados en dos lugares diferentes en el automóvil:

- Caja de fusibles y relés del compartimento del motor.
- Caja de fusibles y relés del habitáculo.

## Cambio

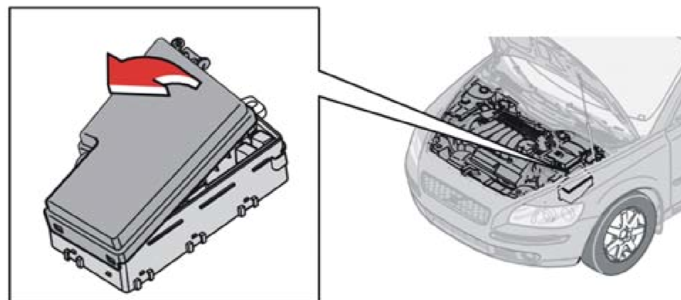
Cuando un componente o una función deja de funcionar, puede deberse a que el fusible del componente se ha sobrecargado temporalmente y se ha quemado.

– Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado.

– Saque el fusible y examínelo desde un lado para comprobar si el hilo curvado se ha quemado.

– De ser así, sustituya el fusible por otro del mismo color y amperaje.

Las cajas de fusibles disponen de espacio para una serie de fusibles de recambio. Si el mismo fusible se quema varias veces, es señal de que el componente tiene alguna avería. Lleve en tal caso el automóvil a un taller autorizado Volvo para efectuar un control.



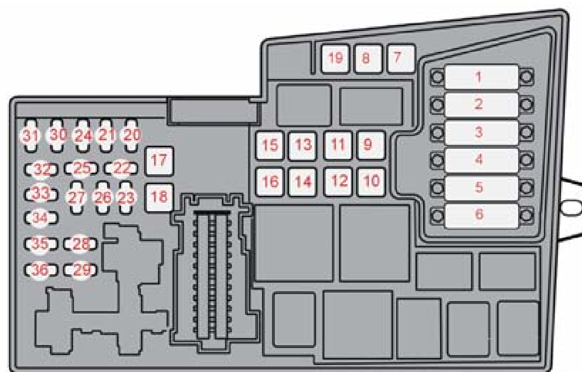
## Caja de fusibles y relés del compartimento del motor

La caja dispone de 36 posiciones para fusibles. Sustituya el fusible gastado por otro del mismo color y amperaje.

- 19–36 es de tipo "MiniFuse".
- Los fusibles 7–18 son del tipo "JCASE" y deben cambiarse en un taller de Volvo autorizado.
- Los fusibles del 1 al 6 son del tipo "MidiFuse" y sólo deben cambiarse en un taller autorizado Volvo.

En el interior de la tapa hay unos alicates que facilitan la extracción y la colocación del fusible.

# Fusibles

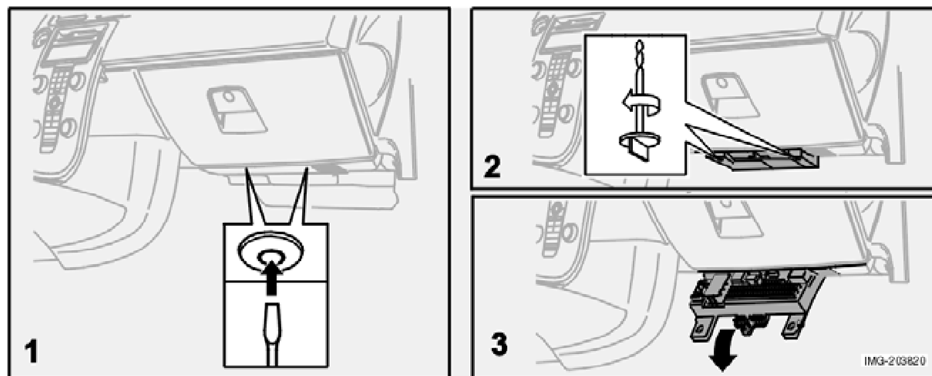



1. Ventilador de refrigeración ........ 50 A
2. Servodirección (excepto en motor de 1,6 l) ........ 80 A
3. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo ........ 60 A
4. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo ........ 60 A
5. Radiador del climatizador, calefactor adicional (PTC) (opcional) ........ 80 A
6. Bujía (diesel) ........ 60 A
7. Bomba ABS ........ 30 A
8. Válvulas ABS ........ 20 A
9. Funciones del motor ........ 30 A
10. Ventilador unidad de climatización ........ 40 A
11. Limpiafaros ........ 20 A
12. Alimentación al desempañador de la luneta trasera ........ 30 A
13. Relé del motor de arranque ........ 30 A
14. Cableado de tracción ........ 40 A
15. Posición de recambio ........ -
16. Alimentación al infotenimiento ........ 30 A
17. Limpiaparabrisas ........ 30 A
18. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo ........ 40 A
19. Posición de recambio ........ -
20. Bocina ........ 15 A
21. Calefactor adicional accionado por combustible, calefactor del habitáculo ........ 20 A
22. Posición de recambio ........ -
23. Unidad de mando del motor (ECM, 5 cil.)/ unidad de mando de la transmisión (TCM) ........ 10 A
24. Filtro de combustible calentado eléctricamente, calefactor PTC colector de aceite (5 cilindros diesel) ........ 20 A
25. Posición de recambio ........ -
26. Cerradura de encendido ........ 15 A
27. Compresor para el aire acondicionado ........ 10 A

# Fusibles

28. Posición de recambio .......................................................................-
29. Luces antiniebla delanteras....................................................... 15 A
30. Unidad de mando del motor (ECM, 4 cil.) ................................3 A
31. Regulador de tensión, generador 4 cil. ................................. 10 A
32. Inyectores (5 cilindros gasolina), sonda lambda (4 cilindros gasolina), intercooler (4 cilindros diesel), sonda de masa de aire y control turbo (5 cilindros diesel)............................. 10 A
33. Sonda lambda y bomba de vacío (5 cilindros gasolina), unidad de mando del motor (5 cilindros diesel). .................. 20 A
34. Bobinas de encendido (gasolina), inyectores (1.6 l gasolina), bomba de combustible (4 cilindros diesel), monitor de presión climatizador (5 cilindros), bujías de incandescencia y depuración de gases de escape EGR (5 cilindros diesel) ...................................... 10 A
35. Sensor de motor de válvulas, bobina de relé aire acondicionado calefactor PTC colector de aceite (5 cilindros gasolina), unidad de mando del motor ECM (5 cilindros diesel), recipiente de impurezas (gasolina), inyectores (1.8/2.0 l gasolina, MAF sonda de masa de aire (5 cilindros gasolina, 4 cilindros diesel), control turbo (4 cilindros diesel), monitor de presión dirección asistida (1.6 l gasolina), depuración de gases de escape EGR (4 cilindros diesel).... 15 A
36. Unidad de mando del motor ECM (exceptuando 5 cilindros diesel), sensor de pedal de acelerador, sonda lambda (5 cilindros diesel) .......................................... 10 A

# Fusibles



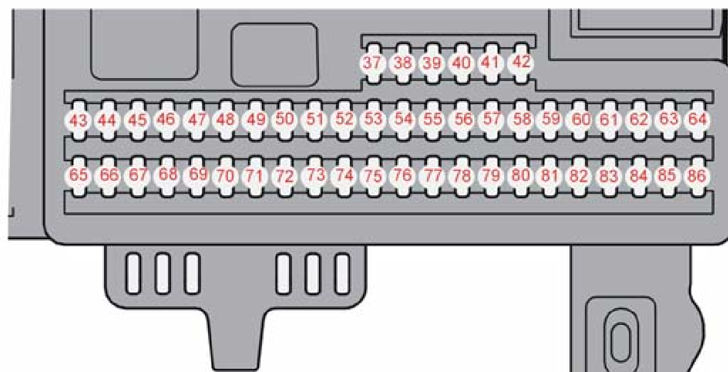

## Caja de fusibles y relés del habitáculo

Hay 50 posiciones de fusibles. Estos van colocados bajo la guantera. Allí hay sitio también para cierto número de fusibles de reserva. La herramienta para el cambio de fusibles está en la caja de fusibles y relés en el compartimento del motor, vea pág. 177.

Cambio de fusibles:

- Retire el tapizado que cubre la caja de fusibles apretando primero el pasador central aproximadamente un cm en los clips de fijación (1) y sacando después los clips.
- Gire los dos tornillos provistos de aleta (que fijan la caja de cilindro) (2) hacia la izquierda para soltarlos.
- Baje la caja de fusibles (3) a medias. Tire de ella hacia el asiento, hasta que se detenga. Bájela del todo. La caja de fusibles puede ser desenganchada completamente.
- Cierre la caja de fusibles procediendo en orden inverso.
- Saque completamente el pasador central de los clips de fijación, fije el tapizado con los clips e introduzca de nuevo el pasador en los clips para que éstos se expandan y sujeten el tapizado.

# Fusibles



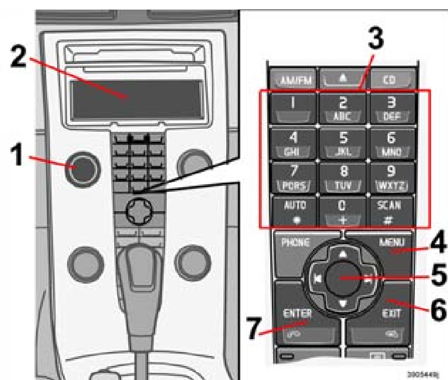

37. Posición de recambio ........................................ -
38. Posición de recambio ........................................ -
39. Posición de recambio ........................................ -
40. Posición de recambio ........................................ -
41. Posición de recambio ........................................ -
42. Posición de recambio ........................................ -
43. Teléfono, equipo de sonido, RTI (opcional) .......... 15 A
44. Sistema SRS ........................................ 10 A
45. Enchufe ........................................ 15 A
46. Iluminación habitáculo, guantera y acceso ..........5 A
47. Iluminación interior........................................5 A
48. Lavacristales ........................................ 15 A
49. Sistema SRS ........................................ 10 A
50. Posición de recambio ........................................ -
51. Aparcamiento asistido, AWD, calefactor auxiliar de habitáculo, Bi Xenon (opcional) .......... 10 A
52. Módulo de la transmisión (TCM), sistema ABS ..........5 A
53. Dirección asistida ........................................ 10 A
54. Unidad de mando del motor ECM (5 cilindros turbo, 5 cilindros diesel) .......... 10 A
55. Mando a distancia unidad de mando, unidad de mando Key-less .......... 20 A
56. Unidad de mando, sirena.......................................... 10 A
57. Toma de diagnóstico.......................................... 15 A
58. Luces de carretera derechas, luces complementarisas, bobina de relé.......................................... 7,5 A
59. Luz de carretera (izquierda).......................................... 7,5 A
60. Calefacción de asiento lado del conductor.......................... 15 A
61. Calefacción de asiento lado del acompañante.................... 15 A
62. Techo solar .......................................... 20 A

# Fusibles

63. Alimentación puerta trasera, lado derecho ............................ 20 A
64. Equipo de sonido, RTI (opcional)..............................................5 A
65. Infotenimiento ........................................................................5 A
66. Unidad de mando de infotainment (ICM), climatizador....... 10 A
67. Posición de recambio ............................................................ -
68. Programador de velocidad .....................................................5 A
69. Climatizador, sensor de lluvia..................................................5 A
70. Posición de recambio ............................................................ -
71. Posición de recambio ............................................................ -
72. Posición de recambio ............................................................ -
73. Techo solar, consola de iluminación interior (OHC) testigo del cinturón de seguridad trasero, retrovisor de atenuación automática.............................................................5 A
74. Relé bomba de combustible .................................................. 15 A
75. Posición de recambio ............................................................ -
76. Posición de recambio ............................................................ -
77. Enchufe maletero, unidad de mando accesorio (AEM) ...... 15 A
78. Posición de recambio ............................................................ -
79. Luces de marcha atrás ..........................................................5 A
80. Posición de recambio ............................................................ -
81. Alimentación puerta trasera, lado izquierdo .......................... 20 A
82. Alimentación puerta delantera derecha................................ 25 A
83. Alimentación puerta delantera izquierda ............................... 25 A
84. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico ........ 25 A
85. Asiento de conductor de accionamiento eléctrico.............. 25 A
86. Iluminación interior iluminación de maletero, asientos de accionamiento eléctrico ........................................5 A

# Infotenimiento

# Generalidades




## Infotenimiento

Infotainment es un sistema que permite la integración del equipo de sonido y el teléfono[1]. El sistema Infotainment se maneja sencillamente con el panel de control y el teclado[1] del volante, vea la pág. 52. En la pantalla (2) se muestran mensajes e información sobre la función en cuestión.

## Equipo de sonido

### Activado/Desactivado

POWER (1) conecta o desconecta el equipo de sonido. Si el equipo de sonido continúa conectado al girar la cerradura de encendido a la posición **0**, permanecerá conectado hasta que se saque la llave. Si se utiliza un mando[2] en lugar de una llave, el equipo de sonido se desconecta. El equipo de sonido se pone en marcha automáticamente al volver a girar la cerradura de encendido a la posición **I**.

## Utilización del menú

Algunas de las funciones de Infotainment se controlan a través de un sistema de menús. El nivel de menú activo se muestra en la parte superior derecha de la pantalla. Las alternativas de menú se indican en medio de la pantalla.

- MENU (4) conduce al sistema de menú.
- Arriba/abajo con el botón de navegación (5) permite avanzar entre las alternativas de menú.
- ENTER (7) selecciona o activa/desactiva una de las alternativas de menú.
- Con EXIT (6) se regresa un paso en la estructura de menús. Una pulsación prolongada en EXIT permite abandonar el sistema de menús.

### Opción rápida

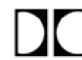
Las alternativas de menú están numeradas y pueden seleccionarse directamente con el teclado (3).

## Equipamiento

El equipo de sonido puede dotarse de distintos complementos opcionales y niveles de sistema de audio. Hay disponibles tres niveles de sistema de audio: Performance, High Performance y Premium Sound. En todos los equipos de sonido se incluye radio con AM-FM y RDS, así como reproductor de CD.

## Dolby Surround Pro Logic II

El sistema Dolby Surround Pro Logic II[3] distribuye los dos canales del estéreo entre los altavoces izquierdo, central, derecho y trasero. La reproducción de sonido es, así pues, más fiel a la realidad que con el sistema estéreo normal de dos canales.



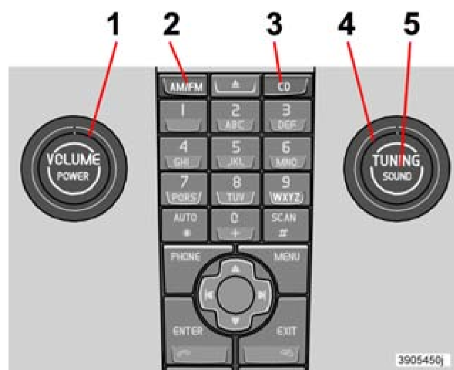
Dolby Surround Pro Logic II y el icono Dolby son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Surround Pro Logic II se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

1. Accesorios opcionales.

2. Sólo Keyless drive.

3. Premium Sound.

# Funciones del sistema Audio




## Regulación de las funciones de audio

1. VOLUME – Perilla
2. AM/FM – Selección de fuente de sonido
3. CD/MD – Selección de fuente de sonido
4. TUNING – Perilla
5. SOUND – Botón de pulsación

## Volumen

Utilice el mando VOLUME (1) o el teclado del volante para regular el volumen, véase la página 52. El volumen se ajusta automáticamente en función de la velocidad del vehículo, véase la página 186.

## Fuente de sonido

La selección de fuente de sonido se realiza con CD/MD (3) y AM/FM (2). Pulsando varias veces AM/FM se navega entre *FM1, FM2* y *AM*. La fuente de audio seleccionada aparece en la pantalla.

## Ajustes del sonido

### Regulación de los ajustes de sonido

– Pulse SOUND (5). Examine los ajustes de sonido presionando de nuevo SOUND.

– Gire TUNING (4) para ajustar el nivel.

Los siguientes ajustes de sonido están disponibles con SOUND:

- *GRAVES* – Nivel de graves.
- *AGUDOS* –Nivel de los agudos.
- *FADER* – Equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros.
- *BALANCE* – Balance entre los altavoces derechos e izquierdos.
- *SUBWOOFER* [1] – Nivel de los altavoces de graves. El subwoofer debe activarse para poder ajustarlo. Vea la pág. 185.
- *CENTRAL* [2] – Nivel de los altavoces centrales. El estéreo de tres canales o Pro Logic II debe activarse antes de poder proceder al ajuste, vea la pág. 185.
- *SURROUND* [2] – Nivel de surround. El estéreo de tres canales o Pro Logic II debe activarse antes de poder proceder al ajuste, vea la pág. 185.

### Activar/desactivar el subwoofer

– Pulse MENU y a continuación ENTER.

– Avance hasta *Ajustes del sonido* y pulse ENTER.

– Navegue hasta *Subwoofer* y presione ENTER.

## Surround




Los ajustes de surround[2] determinan la sensación espacial del sonido. Los ajustes de la radio FM y el reproductor de CD/MD se guardan de manera independiente.

**NOTA:** Si la recepción de radio FM es deficiente, el estéreo de dos o tres canales puede ofrecer una calidad de sonido superior a la de surround.

El icono de Dolby en la pantalla indica que está activo Dolby Pro Logic II. Hay tres ajustes posibles del sonido surround:

- *Pro Logic II*
- *3 canales*
- *Desconectado* – estéreo de dos canales.

1. Accesorios opcionales.
2. Premium Sound.

# Funciones del sistema Audio

### Activar/desactivar sonido surround

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Ajustes de sonido* y pulse ENTER.
– Vaya a *Surround FM* o *Surround CD/MD* y pulse ENTER.
– Navegue hasta *Pro Logic II, 3 canales* o *Desactivado* y presione ENTER.

## Ecualizador delantero/trasero

Con el ecualizador[1] se puede ajustar de modo independiente el sonido en la parte delantera y trasera.

### Ajustar ecualizador

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Ajustes de sonido* y pulse ENTER.
– Vaya a *Equalizador delantero* o *Equalizador trasero* y pulse ENTER.

La columna de la pantalla muestra el nivel de la frecuencia.

– Ajuste el nivel con TUNING (4) o arriba/abajo con el botón de navegación. Se pueden seleccionar otras frecuencias con izquierda/derecha en el botón de navegación.
– Guarde con ENTER o cancele con EXIT.

1. Determinados niveles de audio.

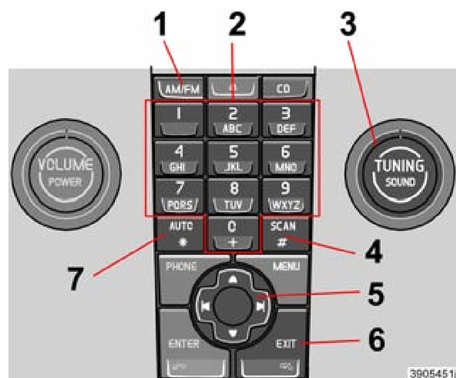
## Compensación de velocidad

Con la compesación de velocidad, el volumen del reproductor de medios aumenta con la velocidad del vehículo. Se pueden seleccionar tres niveles: *Bajo, Medio y Alto*.

### Ajustar la compensación de velocidad

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Ajustes de sonido* y pulse ENTER.
– Navegue hasta *Control autom. volumen* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Bajo, Medio* o *Alto* y pulse ENTER.

# Funciones de la radio




## Regulación de las funciones de radio

1. FM/AM – Selección de banda de frecuencia
2. Botones de preselección
3. TUNING – Perilla de búsqueda de emisoras
4. SCAN – Búsqueda automática
5. Botón de navegación – Búsqueda de emisoras y gestión de menús
6. EXIT – Interrupción de la función en curso
7. AUTO – Memorización automática de preselección

## Búsqueda de emisoras

### Búsqueda automática de emisoras

– Seleccione banda de frecuencia con AM/FM (1).

– Pulse brevemente izquierda o derecha en el botón de navegación (5).

### Búsqueda manual de emisoras

– Seleccione banda de frecuencia con AM/FM (1).

– Ajuste la frecuencia girando la perilla TUNING (3).

También se puede sintonizar las emisoras con una pulsación prolongada a izquierda o derecha en el botón de navegación, o bien con el teclado del volante:

– Mantenga pulsado derecha o izquierda en el botón de navegación hasta que aparezca la frecuencia deseada en la pantalla.

Mientras que se muestra la columna de frecuencia en la pantalla, puede efectuar la búsqueda con pulsaciones breves a izquierda y derecha del botón de navegación (5).

## Memorización de preselección

Se pueden guardar diez preselecciones por banda de frecuencia. FM incorpora dos bancos de memoria de preselección: *FM1* y *FM2*. Las emisoras programadas se seleccionan con los botones de preselección (2) o con el teclado del volante.

### Memorización manual de preselecciones

– Sintonice una emisora.

– Mantenga pulsado uno de los botones de preselección hasta que aparezca en la pantalla el mensaje *Emis. memorizada.*

### Memorización automática de preselecciones

Con AUTO (7) se buscan las emisoras de radio de señal más intensa y las memoriza como preselección en un banco de memoria independiente. Esta función es especialmente útil en zonas donde se desconocen las emisoras existentes y sus frecuencias.

#### *Iniciar memorización automática de preselección*

– Seleccione banda de frecuencia con AM/FM (1).

– Mantenga pulsado AUTO (7) hasta que aparezca en la pantalla *Memoriz. auto...*.

Cuando deje de mostrarse *Memoriz. auto...* significa que el proceso de almacenamiento ha finalizado. La radio se sitúa en modo automático y aparece en la pantalla *Auto*. Las emisoras guardadas automáticamente pueden seleccionarse ahora directamente con los botones de preselección (2).

#### *Interrumpir memorización automática de preselección*

– Pulse EXIT (6).

#### *Seleccionar preselección memorizada automáticamente*

Al situar la radio en modo automático pueden emplearse las preselecciones memorizadas automáticamente.

– Pulse brevemente AUTO (7).

Se muestra *Auto* en la pantalla.

– Pulse un botón de preselección (2).

# Funciones de la radio

La radio seguirá en modo automático hasta que se interrumpa presionando brevemente AUTO (7), EXIT (6) o bien AM/FM (1).

***Memorizar preselecciones automáticas en otro banco de memoria***

Una preselección guardada automáticamente puede transferirse a los bancos de memoria de FM o AM.

– Pulse brevemente AUTO (7).

Se muestra *Auto* en la pantalla.

– Pulse un botón de preselección.
– Presione el botón de preselección donde desee guardar la emisora y manténgalo pulsado hasta que aparezca en la pantalla el mensaje *Emis. memorizada*.

La radio abandona el modo automático, pudiéndose escoger la emisora memorizada como una preselección.

## Búsqueda automática

SCAN (4) rastrea automáticamente una banda de frecuencia en busca de emisoras de señal intensa. Cuando se ha hallado una emisora, se reproduce durante unos ocho segundos y, acto seguido, prosigue con la búsqueda.

**Activar/desactivar búsqueda automática**

– Seleccione banda de frecuencia con AM/FM.
– Pulse SCAN para activar.

Se muestra en la pantalla *SCAN.* Cancele con SCAN o EXIT.

**Memorizar como preselección una emisora**

Con la función Scan activa puede memorizar como preselección la emisora que desee.

– Pulse un botón de preselección y manténgalo pulsado hasta que aparezca en la pantalla el mensaje *Emis. memorizada*.

La búsqueda automática se interrumpe, pudiéndose escoger la emisora memorizada como una preselección.

## Funciones RDS

El Radio Data System – RDS permite enlazar en red las emisoras de FM. Una emisora de FM de este tipo de red transmite información que ofrece a una radio RDS, entre otras, las siguientes funciones:

- Cambio automático a una emisora más potente si la recepción en la zona es deficiente.
- Búsqueda de tendencia de programación (p.ej. información de tráfico, noticias, etc.).
- Recepción de datos de texto sobre el programa de radio en curso.

Algunas estaciones de radio no emplean RDS o bien sólo aprovechan parte de sus funciones.

## Funciones de programa

La radio puede buscar en modo FM emisoras con tendencias de programación determinadas. Si se encuentra un tipo de programa deseado, la radio puede cambiar de emisora e interrumpir la fuente de sonido activa. Por ejemplo, si está activo el reproductor de CD, éste se situará en modo de pausa. La emisión enlazada se reproducirá con un volumen predeterminado (vea la pág. 190). La radio regresará a la fuente de sonido y el volumen anteriores una vez que termine la emisión del tipo de programa ajustado.

Las funciones de programación alarma (LARM), información de tráfico (TP), noticias (NEWS), y tipos de programas (PTY) se interrumpen mutuamente según un orden de prioridad, en el que las alarmas tienen la máxima preferencia y los tipos de programas, la mínima. Para más ajustes de la interrupción de programas, vea EON y REG pág. 190. Las funciones de programa se modifican con el sistema de menús, vea pág. 184.

**Retorno a la fuente de sonido interrumpida**

Pulse EXIT para volver a la fuente de sonido que ha sido interrumpida.

**Alarma**

Esta función se emplea para advertir a la gente de accidentes graves y catástrofes. La alarma no puede interrumpirse temporalmente ni desconectarse. Durante la emisión de un mensaje de alarma, aparece en la pantalla el texto *¡ALARMA!*.

# Funciones de la radio

**Información de tráfico – TP**

TP

Esta función da paso a la información de tráfico enviada dentro de la red RDS de una emisora sintonizada. *TP* indica que la función está activada. Si la emisora sintonizada puede enviar información de tráfico, se visualizará *TP* ||| en la pantalla.

***Activar/desactivar TP***

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *TP* y pulse ENTER.

***TP de emisora actual/todas las emisoras***

La radio puede dar paso a la información de tráfico de sólo la emisora sintonizada (actual) o de la totalidad de las emisoras.

– Seleccione una emisora FM.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *TP* y pulse ENTER.
– Avance hasta *TP Emisora* y pulse ENTER.

En la pantalla se mostrará *TP de la emisora actual* o bien *TP de todas las emisoras*.

– Pulse ENTER.

***Activar/desactivar búsqueda de TP***

La búsqueda TP resulta útil en desplazamientos largos mientras se reproduce un MD o CD. La función busca automáticamente información de tráfico en distintas redes RDS.

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *TP* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Búsqueda TP* y pulse ENTER.

**Noticias**

NEWS

Esta función da paso a emisiones de noticias dentro de la red RDS de una estación sintonizada. El mensaje *NEWS* muestra que la función está activa.

***Activar/desactivar noticias***

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Noticias* y pulse ENTER.

***Noticias de las emisora actual/todas las emisoras***

La radio puede dar paso a noticias de sólo la emisora sintonizada (actual) o de la totalidad de las emisoras.

– Seleccione una emisora FM.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Emisora de noticias* y pulse ENTER.

En la pantalla se mostrará *Noticias de la emisora actual* o bien *Noticias de todas las emisoras*.

– Pulse ENTER.

**Tipos de programa – PTY**

PTY

Con la función PTY puede seleccionarse distintos tipos de programa, p. ej. *Música pop* y *Música clásica.*

El símbolo PTY indica que la función está activa. La función da paso a tipos de programa emitidos dentro de la red RDS de una estación sintonizada.

***Activar/desactivar PTY***

– Seleccione *FM1* o *FM2* con FM/AM.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *PTY* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Seleccionar PTY* y pulse ENTER.

Aparecerá una lista de tipos de programa: *Actualidades, Información,* etc. La función PTY se activa seleccionando tipos de programa y se desactiva borrando todos los PTY.

– Seleccione los tipos de programa deseados o *Borrar todos los PTY.*

***Buscar PTY***

Esta función rastrea toda la banda de frecuencia en busca del tipo de programa seleccionado.

– Activar PTY.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *PTY* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Buscar PTY* y pulse ENTER.

Si la radio encuentra alguno de los tipos de programa seleccionados, aparecerá en la pantalla *>| Para buscar* . Al pulsar el botón de navegación a la derecha se buscará otra transmisión con los tipos de programa escogidos.

# Funciones de la radio

## Visualización de tipo de programa

El tipo de programa de la emisora actual puede mostrarse en la pantalla.

**NOTA:** Todas las emisoras de radio no son compatibles con esta función.

### Activar/desactivar visualización

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *PTY* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Mostrar PTY* y pulse ENTER.

## Texto radio

Algunas emisoras RDS transmiten datos sobre el contenido de los programas, los artistas, etc. Dicha información se puede visualizar en la pantalla.

### Activar/desactivar texto radio

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Texto radio* y pulse ENTER.

## Actualización automática de frecuencia – AF

La función AF selecciona una de las transmisiones de señal más intensas de una emisora sintonizada. En ocasiones, la radio debe rastrear toda la banda FM para encontrar una emisora de señal potente. En ese caso, la radio se silenciará y en la pantalla aparecerá *Búsqueda PI Exit para cancelar*.

### Activar/desactivar AF

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *AF* y pulse ENTER.

## Programas de radio regionales – REG

REG

Esta función permite seguir escuchado una emisora regional aunque la potencia de señal sea débil. *REG* indica que la función está activa. Normalmente la función Regional está desactivada.

### Activar/desactivar REG

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Regional* y pulse ENTER.

## Enhanced Other Networks – EON

La función EON es especialmente útil en áreas urbanas con numerosas emisoras regionales de radio. Con ella, la distancia entre el vehículo y el transmisor de la estación de radio determinará el momento en que las funciones de programa interrumpen la fuente de sonido en curso.

- *Local* – interrumpe únicamente si el transmisor de la estación de radio está cerca.
- *Débiles* [1] – interrumpe si el transmisor de la estación de radio se encuentra lejos, aunque la señal tenga interferencias.
- *Desactivado* – no da paso a tendencias de programación desde otros transmisores.

1. Por defecto/Config. fábrica

### Activar/desactivar EON

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *EON* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Local, Débiles* o *Desactivado* y pulse ENTER.

## Restablecimiento de las funciones de RDS

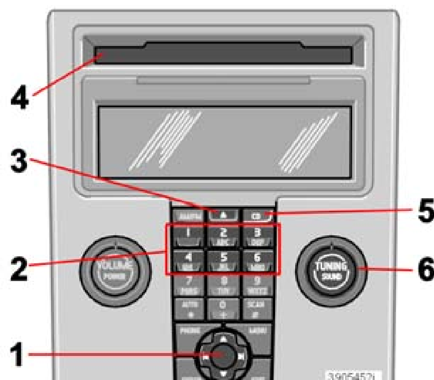
Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Navegue hasta *Ajustes avanz. de radio* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Restablecer todo...* y pulse ENTER.

## Control de volumen, tipos de programa

Las tendencias de programación interrumpientes se oyen con un volumen específico para cada uno de ellos. Si el nivel de sonido se ajusta durante la interrupción de programa, el nuevo nivel se memorizará para la siguiente interrupción de programa.

# Funciones de CD y MD




## Regulación de las funciones de CD y MD

1. Botón de navegación – Avance rápido, selección de pista y gestión de menús
2. Selección de posición en el cargador de CD[1]
3. Introducción y expulsión de CD o MD
4. Ranura de introducción y expulsión de CD o MD
5. CD/MD – Selección de reproductor[1] de CD o MD
6. TUNING – Perilla para selección de pista

1. Cargador de CD y reproductor combinado de CD/MD como elementos opcionales.

## Reproducción de CD o MD

Al bajar completamente el volumen, el reproductor de CD y MD hace una pausa. El reproductor se volverá a activar al subir de nuevo el volumen.

### Reproductor de CD y MD

– Pulse CD/MD (5).

Si ya hay un CD o MD dentro del reproductor se iniciará la reproducción ahora de modo automático.

– Inserte un CD o MD en la abertura de introducción (4).

### Cargador de CD

– Pulse CD/MD (5).

Si ya se ha seleccionado una posición de CD, la reproducción se iniciará de modo automático.

– Seleccione una posición vacía con los botones numéricos 1–6 o arriba/abajo con el botón de navegación.

En la pantalla se indicará una posición vacía. Espere hasta que se muestre el texto *Insertar disco* para introducir un nuevo disco. El cargador de CD puede contener hasta seis CD al mismo tiempo.

– Inserte un CD en el cargador por la abertura de introducción (4).

## Selección de pista

Emplee la flecha izquierda o derecha del botón de navegación (1) para acceder a la pista anterior o siguiente. El número de pista se muestra en la pantalla. TUNING (6) (o el teclado del volante) pueden usarse también para este fin.

## Selección de CD (cargador de CD)

Seleccione el disco con las opciones de posición 1–6, o bien pulsando hacia arriba o hacia abajo con el botón de navegación (1). En la pantalla aparecerá el número de disco y la pista.

## Avance rápido de CD o MD

Mantenga pulsada la flecha izquierda o derecha del botón de navegación para realizar un avance rápido. Éste continuará mientras se tenga pulsado el botón de navegación.

# Funciones de CD y MD

## Selección aleatoria

RND

Al activar la selección aleatoria, las flechas izquierda y derecha del botón de navegación pueden emplearse para avanzar entre las pistas escogidas al azar.

### Reproductor de CD y MD

Esta función permite reproducir las pistas de CD o MD en un orden aleatorio. En la pantalla se mostrará *ALE* mientras la función se encuentre activa.

***Activar/desactivar selección aleatoria***

– Inicie la reproducción de un CD o MD.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Aleatorio* y pulse ENTER.

### Cargador de CD

Esta función permite elegir discos y pistas de manera aleatoria. En la pantalla se mostrará *ALE.* o *ALE. T.* mientras la función se encuentre activa.

**NOTA:** El avance entre las pistas escogidas al azar sólo funciona en el disco en curso.

***Activar/desactivar selección aleatoria***

– Inicie la reproducción de un CD.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Aleatorio* y pulse ENTER.
– Navegue hasta *Un disco* o *Todos los discos* y pulse ENTER.

## Scan

Scan reproduce los primeros diez segundos de una pista de un CD o MD.

– Pulse SCAN.
– Pulse EXIT para continuar con la reproducción de la pista en curso.

## Texto del disco

La información de título guardada en un CD puede mostrarse en la pantalla[1].

### Activar/desactivar

– Inicie la reproducción de un CD.
– Pulse MENU y a continuación ENTER.
– Avance hasta *Texto del disco* y pulse ENTER.

## Expulsión de discos

Por razones de seguridad vial, el CD se mantendrá en posición de expulsión un máximo de 12 segundos. A continuación, volverá a insertarse en el reproductor, que seguirá en pausa. El reproductor se activa de nuevo con CD/MD (5).

### Discos específicos – CD y MD

– Pulse el botón de expulsión (3).

### Todos los discos – Cargador de CD

– Pulse (más de 2 segundos) el botón de expulsión (3).

Todo el cargador se vaciará, disco a disco. El mensaje *Expulsar todos* aparece en la pantalla.

## Discos compactos

El uso de discos compactos grabados en ordenador, puede dar lugar a defectos de sonido o a que el sonido no se reproduzca. Los discos compactos musicales que cumplen la norma ISO 60908 proporcionan la máxima calidad de sonido.

**¡IMPORTANTE!**

Emplee sólo discos estándar (diámetro de 12 cm). No use CD con etiquetas pegadas. El calor desarrollado por el reproductor de CD puede hacer que se desprenda la etiqueta y dañar el dispositivo.

1. Sólo válido para el reproductor combinado de CD/MD y el cargador de CD.

# Estructura de menús – equipo de sonido

## Menú FM

**1. Noticias Desactivado[1]/Activado**

**2. TP Desactivado/Activado[1]**

**3. PTY**

1. Seleccionar PTY
   1. Borrar todos los PTY
   2-16. Lista de PTY existentes
2. Buscar PTY
3. Mostrar PTY Activado/Desactivado

**4. Texto radio Activado/Desactivado[1]**

**5. Ajustes avanzados de la radio**

1. TP
   1. Emisora TP
   2. Búsqueda TP Desactivado/Activado[1]
2. Emisora de noticias
3. AF Activado[1]/Desactivado
4. Regional Conectado/Desconectado[1]
5. EON
   1. Desactivado
   2. Local
   3. Débiles[1]
6. Restablecer todo

**6. Ajustes del sonido**

1. Surround FM[2]
   1. Dolby Pro Logic II
   2. 3 canales
   3. Desactivado[1]
2. Surround CD/MD[1]
   1. Dolby Pro Logic II
   2. 3 canales
   3. Desactivado
3. Subwoofer[3] Desactivado/Activado[1]
4. Ecualizador delantero[2]
5. Ecualizador trasero[2]
6. Control autom. volumen
   1. Bajo
   2. Medio[1]
   3. Alto
7. Restablecer todo

1. Ajustes de fábrica/por defecto
2. Determinados niveles de audio.
3. Accesorios opcionales.

## Menú AM

**1. Ajustes del sonido**

Vea *Ajustes del sonido* del menú de FM.

## Menú de CD y MD

**1. Aleatorio Desactivado[1]/Activado**

**2. Noticias Desactivado[1]/Activado**

**3. TP Desactivado/Activado[1]**

**4. Texto del disco Desactivado[1]/ Activado**

**5. Ajustes del sonido**

Vea *Ajustes del sonido* del menú de FM.

## Menú del cargador de CD

**1. Aleatorio**

1. Desactivado[1]
2. Un disco
3. Todos los discos

**2. Noticias Desactivado[1]/Activado**

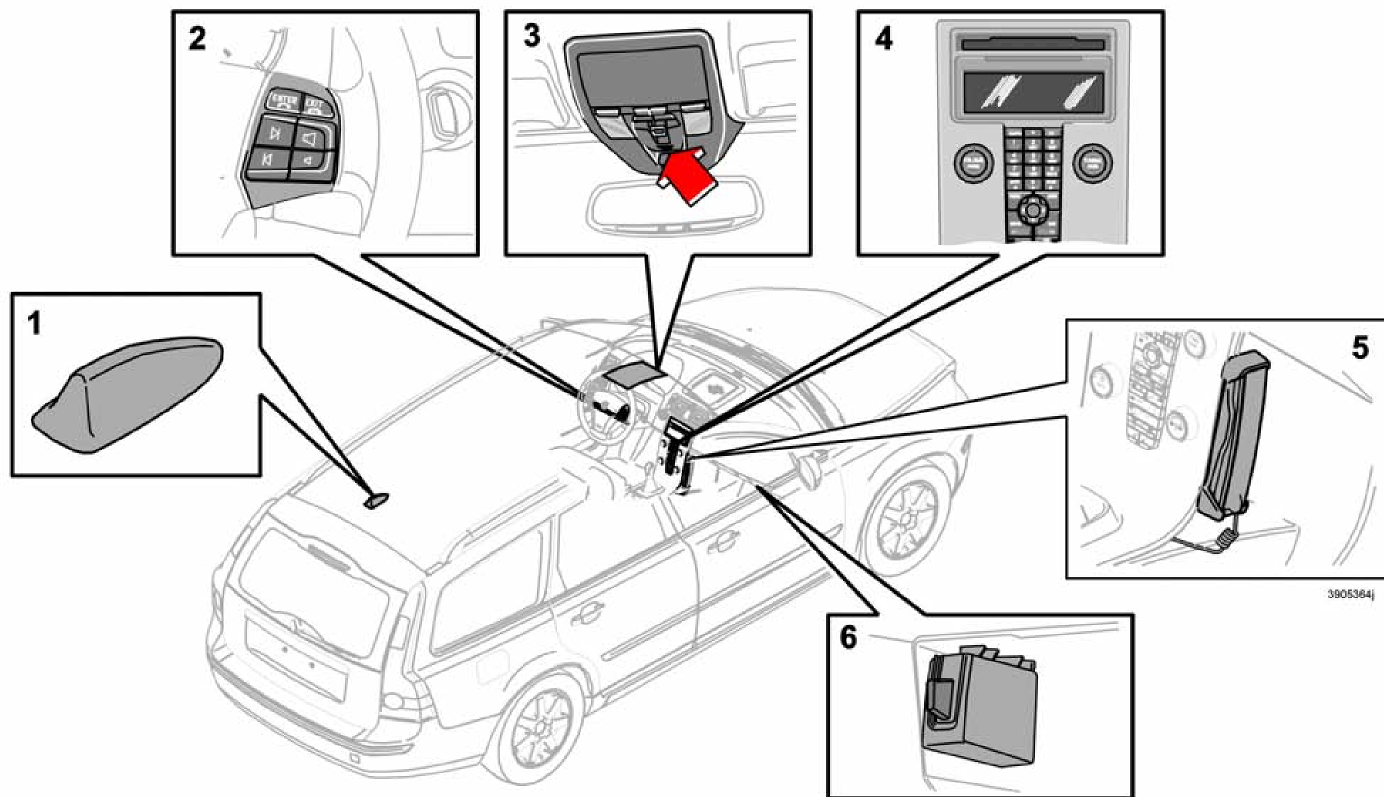
**3. TP Desactivado/Activado[1]**

**4. Texto del disco Desactivado[1]/ Activado**

**5. Ajustes del sonido**

Vea *Ajustes del sonido* del menú de FM.

## Funciones telefónicas (opcional)




*Componentes del sistema de teléfono.*

# Funciones telefónicas (opcional)

## Componentes del sistema de teléfono

**1. Antena**

**2. Teclado del volante (opcional)**

Con el teclado se pueden manejar la mayoría de las funciones de telefonía. Vea la pág. 196.

**3. Micrófono**

El micrófono del manos libres está integrado en la consola del techo junto al retrovisor interior.

**4. Panel de control de la consola central**

Todas las funciones de telefonía (excepto volumen de llamada) pueden manejarse desde el panel de control.

**5. Auricular privado (opcional)**

**6. Lector de tarjetas SIM**

## Generalidades

- La seguridad vial es siempre lo primero.
- Si se ve obligado a utilizar el auricular privado, aparque antes el vehículo en un lugar seguro.
- Desconecte el sistema de teléfono al repostar.
- Desconecte el sistema si se encuentra cerca de lugares en los que se trabaja con explosivos.
- El servicio del sistema de telefonía sólo lo puede efectuar un taller autorizado Volvo.

## Llamadas de emergencia

Las llamadas de emergencia a números de urgencia pueden realizarse sin la tarjeta SIM, a condición de que se tenga regulado este servicio con algún operador de GMS.

### Realizar una llamada de emergencia

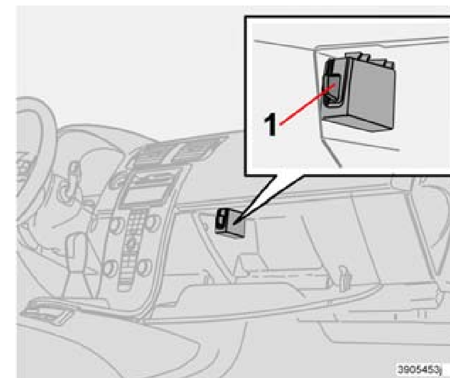
– Active el teléfono.

– Marque el número de emergencia vigente en la zona en la que se encuentra (112 en la U.E.).

– Pulse ENTER.

## IDIS

El sistema IDIS (Intelligent Driver Information System) permite aplazar las llamadas y los mensajes SMS recibidos para que el conductor pueda concentrarse en la conducción. Las llamadas y los SMS pueden aplazarse cinco segundos antes de conectarse. Las llamadas no contestadas aparecen indicadas en el display. El sistema IDIS puede desconectarse en la función de menú 5.6.2. Vea la pág. 201.




## Tarjeta SIM

El teléfono sólo puede utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) válida. La tarjeta es facilitada por diferentes operadores. En caso de problemas con la tarjeta SIM, póngase en contacto con su operador.

### Duplicados de tarjetas SIM

Muchos operadores ofrecen una tarjeta SIM adicional para el mismo número de teléfono. Dicha tarjeta SIM extra puede emplearse en el vehículo.

### Instalación de la tarjeta SIM

– Apague el teléfono y abra la guantera.

# Funciones telefónicas (opcional)

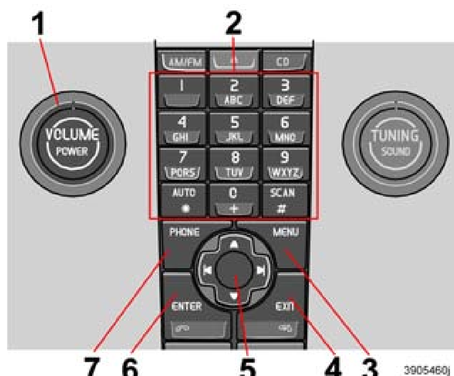
– Saque el soporte de tarjetas SIM (1) del lector de tarjetas SIM.
– Sitúe la tarjeta SIM en el soporte con la superficie de metal visible. La esquina biselada de la tarjeta SIM debe ajustarse al biselado del soporte de tarjetas SIM.
– Inserte con cuidado el soporte de tarjetas SIM.

## Utilización del menú

La manera de controlar las funciones de telefonía con el sistema de menús se describe en la pág. 184.

## Seguridad vial

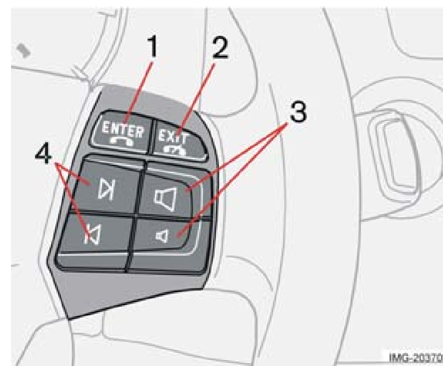
Por razones de seguridad, el acceso a partes del sistema de menús del teléfono se bloquea a velocidades superiores a 8 km/h. El equipo permite, sin embargo, finalizar las actividades iniciadas previamente en el sistema de menús. La limitación de velocidad puede desconectarse en la función de menú 5.6.1 Bloqueo de menú. Véase la página 201.




*Panel de control de la consola central.*

## Mandos del teléfono

1. VOLUME – Regula el sonido de fondo de la radio, etc., durante una llamada
2. Botones alfanuméricos
3. MENU – Abrir el menú principal
4. EXIT – Interrumpe/rechaza la llamada, borra los caracteres introducidos
5. Botón de navegación – Avanza en los menús y filas de caracteres
6. ENTER – Acepta la llamada, activa el teléfono desde su modo de espera (stand-by)
7. PHONE – Activar/desactivar y modo de espera (stand-by)




## Teclado del volante

Al activarse el teléfono, el teclado del volante controla sólo las funciones de telefonía. Para manejar el equipo de sonido, el teléfono debe encontrarse en modo de espera (stand-by)

1. ENTER – Funciona de manera idéntica que en el panel de control
2. EXIT – Funciona de manera idéntica que en el panel de control
3. Volumen de llamada – Subir/bajar
4. Botones de navegación – Permite avanzar en los menús

# Funciones telefónicas (opcional)

## Activado/Desactivado

Al activarse o situarse en modo de espera (stand-by) el sistema de telefonía, aparece un auricular en la pantalla. Si la llave de contacto se gira a la posición 0 con el teléfono en alguno de dichos modos, el teléfono retornará automáticamente al mismo modo la siguiente vez que la llave de contacto se gire a la posición **I** o **II**.

### Activación del sistema de teléfono

Las funciones del sistema de telefonía sólo pueden emplearse con el teléfono en modo activo.

– Pulse PHONE.
– Indique el código PIN (en caso necesario) y pulse ENTER.

### Desactivar el sistema de telefonía

Al desactivar el sistema de telefonía no podrá recibir ninguna llamada.

– Mantenga pulsado PHONE hasta desactivarse el teléfono.

### Modo de espera

En modo de espera, el equipo de sonido puede estar encendido al mismo tiempo que se recibe la llamada, pero no podrá realizar ninguna llamada.

#### *Colocación del teléfono en modo de espera*

El teléfono debe encontrarse en modo activo para poder situarlo en modo de espera.

– Pulse PHONE o EXIT.

#### *Activar desde modo de espera*

– Pulse PHONE.

## Gestión de llamadas

Si levanta el auricular privado una vez iniciada la llamada, el sonido se emitirá por el sistema de manos libres. Para alternar entre auricular privado y manos libres durante una llamada, vea la pág. 199.

### Realizar una llamada

– Active el sistema de telefonía (en caso necesario).
– Marque el número deseado o emplee el listín telefónico. Vea la pág. 199.
– Pulse ENTER o levante el auricular. Descuelgue el auricular presionando hacia abajo.

### Recibir una llamada

Para respuesta automática, consulte la alternativa de menú 4.3, pág. 201.

– Pulse ENTER o levante el auricular. Descuelgue el auricular presionando hacia abajo.

### Finalizar una llamada

– Pulse EXIT o cuelgue el auricular.

### Rechazar una llamada

– Pulse EXIT.

### Llamada en espera

Si recibe otra llamada mientras está hablando por teléfono, se oirán dos señales. En la pantalla aparecerá el texto *¿Contestar?* A continuación, podrá rechazar o aceptar la llamada de la forma habitual. Si acepta la llamada nueva, la anterior quedará aparcada.

### Aparcar/recuperar una llamada

– Pulse MENU.
– Avance hasta *Espera* o *Espera desac.* y pulse ENTER.

### Realizar una llamada con otra activa

– Aparque la llamada.
– Marque el nuevo número.

### Alternar entre los interlocutores

– Pulse MENU.
– Avance hasta *Intercambio* y pulse ENTER.

### Iniciar conferencia múltiple

Una conferencia múltiple está compuesta por un mínimo de tres interlocutores que hablan entre sí. Una vez iniciada, no podrá asociar ningún otro interlocutor. Todas las llamadas finalizarán al terminar la conferencia múltiple.

– Pulse MENU.
– Avance hasta *Enlazar* y pulse ENTER.

# Funciones telefónicas (opcional)

## Volumen

El teléfono se sirve del altavoz de la puerta del conductor o central[1].

### Volumen de llamada



El volumen de llamada se regula con los botones del teclado del volante.

En caso de emplear el auricular privado, puede ajustar el volumen con una ruedecilla en el lateral del auricular.

### Volumen del equipo de sonido

El volumen de sonido se reduce momentáneamente durante una llamada telefónica. Una vez terminada, volverá a su nivel original. Si regula el volumen durante la llamada, se mantendrá dicho nivel al finalizar la conversación. El sonido también se puede desactivar automáticamente durante la llamada. Vea el menú 5.5.3, pág. 201. Esta función sólo es válida para los sistemas de telefonía integrada de Volvo.

## Introducción de texto

La introducción de texto se realiza con ayuda del teclado del teléfono.

– Presione el botón señalizado con el caracter deseado: una pulsación para el primer caracter, dos para el segundo, etc. (ver tabla).
– Pulse 1 para un espacio en blanco. Si debe escribir dos caracteres seguidos con el mismo botón, pulse * o espere unos segundos.

Una pulsación breve en EXIT borra el último caracter especificado. Una pulsación larga en EXIT elimina todos los caracteres introducidos.

| | |
|---|---|
| 1 | espacio 1- ? ! , . : " ' ( ) |
| 2 | a b c 2 ä å à æ ç |
| 3 | d e f 3 è é |
| 4 | g h i 4 ì |
| 5 | j k l 5 |
| 6 | m n o 6 ñ ö ò Ø |
| 7 | p q r s 7 ß |
| 8 | t u v 8 ü ù |
| 9 | w x y z 9 |
| * | Se emplea para escribir dos caracteres con el mismo botón. |
| 0 | + 0 @ * # & $ £ / % |
| # | Alternar entre mayúsculas y minúsculas. |

## Gestión de números

### Llamar los últimos números marcados

El teléfono almacena de forma automática los últimos números marcados.

– Pulse ENTER.
– Avance hasta un número y pulse ENTER.

### Listín telefónico

Si el listín telefónico incluye los datos de contacto de un interlocutor, éstos aparecerán en la pantalla. Los datos de contacto se almacenan en la tarjeta SIM y el teléfono.

#### *Guardar contactos en el listín telefónico*

– Pulse MENU.
– Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.
– Pase a *Nueva entrada* y pulse ENTER.
– Escriba un nombre y pulse ENTER.
– Escriba un número y pulse ENTER.
– Avance hasta *Tarjeta SIM* o *Teléfono* y pulse ENTER.

1. Premium Sound.

# Funciones telefónicas (opcional)

***Buscar contactos en el listín telefónico***

La flecha abajo del botón de navegación (en lugar de MENU) da acceso directo al menú *Buscar*.

- Pulse MENU.
- Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.
- Avance hasta *Buscar* y pulse ENTER.
- Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse ENTER, o bien presione simplemente ENTER.
- Avance hasta una entrada y pulse ENTER.

***Copiar entre la tarjeta SIM y el listín telefónico***

- Pulse MENU.
- Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.
- Navegue hasta *Copiar todos* y pulse ENTER.
- Avance hasta *SIM a llamar* o *llamar a SIM* y pulse ENTER.

***Borrar contactos del listín telefónico***

- Pulse MENU.
- Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.
- Avance hasta *Buscar* y pulse ENTER.
- Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse ENTER, o bien presione simplemente ENTER.
- Avance hasta la entrada a borrar y pulse ENTER.
- Avance hasta *Borrar* y pulse ENTER.

**Llamada rápida**

Se puede emplear una cifra del teclado (1-9) como número abreviado de un contacto del listín telefónico.

- Pulse MENU.
- Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.
- Avance hasta *Marc. una tecla* y pulse ENTER.
- Vaya a *Selec.números* y pulse ENTER.
- Avance hasta la cifra en donde quiera guardar el número abreviado y pulse ENTER.
- Escriba la primera letra de la entrada que se busca y pulse ENTER, o bien presione simplemente ENTER.
- Avance hasta una entrada y pulse ENTER.
- Mantenga pulsado EXIT para salir del sistema de menús.

***Llamar con marcación rápida***

- Mantenga el botón deseado del teclado durante unos dos segundos y pulse brevemente el botón seguido de ENTER.

**NOTA:** Cuando el teléfono acaba de conectarse, han de pasar unos momentos antes de que sea posible realizar una llamada rápida.

Para poder utilizar un número de marcación rápida, debe estar activado el menú 3.4.1.

## Llamada desde el listín telefónico

- Pulse MENU.
- Avance a *Listín telefónico* y pulse ENTER.

Se muestran todos los contactos de la memoria del listín telefónico. El número de contactos especificados puede reducirse introduciendo parte del nombre del contacto solicitado.

- Avance hasta un contacto y pulse ENTER.

**NOTA:** Pulse ENTER para llamar.

## Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una llamada en curso hay disponibles varias funciones. Algunas de ellas sólo pueden usarse si la llamada está aparcada.

Pulse MENU para acceder al menú de llamada y avanzar a una de las opciones siguientes:

- *Atenuación/Aten.desact.* – Modo de confidencialidad.
- *Espera/Espera desac.* – Recuperar o aparcar una llamada activa.

# Funciones telefónicas (opcional)

- *Manos libres/Microteléfono* – Emplear manos libres o auricular privado.
- *Listín telefónico* – Muestra el listín telefónico.
- *Enlazar* – Conferencia múltiple (disponible si hay más de tres interlocutores conectados)
- *Intercambio* – Alterna entre dos llamadas (disponible con un máximo de tres interlocutores conectados)

## SMS – Short Message Service

### Leer SMS

– Pulse MENU.
– Avance hasta *Mensajes* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Leer* y presione ENTER.
– Avance hasta un mensaje y pulse ENTER.

El texto del mensaje aparece en la pantalla. Para más opciones, pulse ENTER. Mantenga pulsado EXIT para salir del sistema de menús.

### Escribir y enviar

– Pulse MENU.
– Avance hasta *Mensajes* y pulse ENTER.
– Avance hasta *Escribir nuevo* y pulse ENTER.
– Escriba el texto y pulse ENTER.
– Avance hasta *Enviar* y pulse ENTER.
– Indique un número de teléfono y pulse ENTER.

## Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Para que aparezca este número en la pantalla, marque *#06#. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.

## Especificaciones

| | |
|---|---|
| Potencia | 2 W |
| Tarjeta SIM | Pequeña |
| Posiciones de memoria | 255[1] |
| SMS (Short Message Service) | Sí |
| Ordenador/Fax | No |
| Banda dual (900/1800 MHz) | Sí |

1. El número de posiciones de memoria de la tarjeta SIM depende de la suscripción.

# Estructura de menús – teléfono

## Vista general

**1. Registro de llamadas**
- 1.1. Llamadas perdidas
- 1.2. Llamadas recibidas
- 1.3. Llamadas marcadas
- 1.4. Borrar lista
  - 1.4.1. Todas llamadas
  - 1.4.2. Llamadas perdidas
  - 1.4.3. Llamadas recibidas
  - 1.4.4. Llamadas marcadas
- 1.5. Duración de llamada
  - 1.5.1. Última llamada
  - 1.5.2. Recuento llamadas
  - 1.5.3. Tiempo total
  - 1.5.4. Restablecer tiempo

**2. Mensajes**
- 2.1. Leer
- 2.2. Escribir
- 2.3. Configuración de mensajes
  - 2.3.1. Número SMSC
  - 2.3.2. Tiempo de validez
  - 2.3.3. Tipo de mensaje

**3. Listín telefónico**
- 3.1. Nueva entrada
- 3.2. Buscar
- 3.3. Copiar todos
  - 3.3.1. SIM a llamar
  - 3.3.2. Llamar a SIM
- 3.4. Marc. una tecla
  - 3.4.1. Activo
  - 3.4.2. Seleccionar número
- 3.5. Borrar SIM
- 3.6. Borrar teléfono
- 3.7. Estado memoria

**4. Opciones llamada.**
- 4.1. Enviar mi número
- 4.2. Llamada espera
- 4.3. Contes. automática
- 4.4. Rellamada automática
- 4.5. Desviación
  - 4.5.1. Todas llamadas
  - 4.5.2. Cuando ocupado
  - 4.5.3. No contest.
  - 4.5.4. No localizable
  - 4.5.5. Llamadas de fax
  - 4.5.6. Llamadas datos
  - 4.5.7. Cancelar todas

**5. Ajustes del teléfono**
- 5.1. Red
  - 5.1.1. Automático
  - 5.1.2. Manual selecc.
- 5.2. Idioma
  - 5.2.1. English UK
  - 5.2.2. English US
  - 5.2.3. Español
  - 5.2.4. Français CAN
  - 5.2.5. Français FR
  - 5.2.6. Italiano
  - 5.2.7. Nederlands
  - 5.2.8. Português BR
  - 5.2.9. Português P
  - 5.2.10. Suomi
  - 5.2.11. Svenska
  - 5.2.12. Dansk
  - 5.2.13. Deutsch
- 5.3. Seguridad SIM
  - 5.3.1. Activado
  - 5.3.2. Desactivado
  - 5.3.3. Automático
- 5.4. Edit. códigos
  - 5.4.1. Código PIN
  - 5.4.2. Código del teléfono
- 5.5. Volumen
  - 5.5.1. Volumen f.e. llamada
  - 5.5.2. Señal llamada
  - 5.5.3. Atenuación radio
  - 5.5.4. Zumbido mensaje
- 5.6. Seguridad tráfico
  - 5.6.1. Bloqueo de menú
  - 5.6.2. IDIS
- 5.7. Conf. fábrica

# Estructura de menús – teléfono

## Descripción de alternativas de menú

### 1. Registro de llamadas

#### 1.1. Llamadas perdidas

Lista de llamadas no contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.2. Llamadas recibidas

Lista de llamadas contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.3. Llamadas salientes

Lista de números marcados. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.4. Borrar lista

Borre las listas existentes en los menús 1.1, 1.2 y 1.3 según se indica más abajo.

1.4.1. Todas
1.4.2. Perdidas
1.4.3. Recibidas
1.4.4. Marcadas

#### 1.5. Duración de llamada

La duración de todas las llamadas o de la última llamada. Para reponer el contador de llamadas, es necesario disponer del código del teléfono (vea el menú 5.4).

1.5.1. Última llamada
1.5.2. Recuento llamadas
1.5.3. Tiempo total
1.5.4. Restablecer tiempo

### 2. Mensajes

#### 2.1. Leer

Mensajes de texto recibidos. Puede borrar el mensaje tras leerlo o reenviar, modificar y guardar todo el mensaje o parte de él.

#### 2.2. Escribir

Para escribir un mensaje con el teclado. Elija entre guardarlo o enviarlo.

#### 2.3. Configuración de mensajes

Indique el número (SMSC) de la central que debe transmitir los mensajes y el tiempo que deben guardarse en la central. Póngase en contacto con el operador para obtener información sobre la configuración de mensajes. Normalmente, no tendrá necesidad de modificar la configuración.

2.3.1. Número SMSC
2.3.2. Tiempo de validez
2.3.3. Tipo de mensaje

### 3. Listín telefónico

#### 3.1. Nueva entrada

Memorizar nombres y números en el listín telefónico, vea la pág. 198.

#### 3.2. Buscar

Búsqueda de un nombre en el listín telefónico.

#### 3.3. Copiar todos

Copie números de teléfono y nombres de la tarjeta SIM a la memoria del teléfono.

3.3.1. De la memoria de SIM a la memoria del teléfono
3.3.2. De la memoria del teléfono a la memoria SIM

#### 3.4. Marc. una tecla

Los números guardados en el listín telefónico puede memorizarse como números abreviados.

#### 3.5. Borrar SIM

Borrar toda la memoria de la tarjeta SIM.

#### 3.6. Borrar teléfono

Para borrar toda la memoria del teléfono.

#### 3.7. Estado memoria

Muestra los puestos de memoria ocupados tanto en la tarjeta SIM como en el teléfono. En la tabla se indica el número total de puestos ocupados. Por ejemplo: 100 (250).

### 4. Opciones llamadas

#### 4.1. Enviar mi número

Muestra u oculta el número de teléfono propio ante el otro interlocutor. Consulte con su operador si desea un número permanente-mente oculto.

# Estructura de menús – teléfono

**4.2. Llamada espera**
Recibir un mensaje indicándole que hay otra llamada esperando mientras está hablando por teléfono.

**4.3. Contes. automática**
Para recibir llamadas con contestador automático.

**4.4. Remarcar auto**
Para volver a llamar a un número que estaba ocupado antes.

**4.5. Desviación**
Determine qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono especificado y cuándo.

4.5.1. Todas las llamadas (el ajuste se refiere tan sólo a la llamada que está activa)
4.5.2. Cuando ocupado
4.5.3. No contest.
4.5.4. No localizable
4.5.5. Llamadas de fax
4.5.6. Llamadas datos
4.5.7. Cancelar todas

**5. Opciones de teléfono**

**5.1. Red**
Seleccione un operador de forma automática o de forma manual. El operador seleccionado aparece en la pantalla en la posición básica del teléfono.

5.1.1. Auto
5.1.2. Manual selecc.

**5.2. Idioma**
Selecciones idioma para el teléfono.

5.2.1. English UK
5.2.2. English US
5.2.3. Español
5.2.4. Français CAN
5.2.5. Français FR
5.2.6. Italiano
5.2.7. Nederlands
5.2.8. Português BR
5.2.9. Português P
5.2.10. Suomi
5.2.11. Svenska
5.2.12. Dansk
5.2.13. Deutsch

**5.3. Seguridad SIM**
Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o si el teléfono debe indicar el código PIN de forma automática.

5.3.1. Activado
5.3.2. Desactivado
5.3.3. Automático

**5.4. Edit. códigos**
Modificar código PIN o código del teléfono. Escriba y guarde los códigos en un lugar seguro.

5.4.1. Código PIN
5.4.2. Código del teléfono. El código de teléfono 1234, ajustado de serie, se emplea la primera vez que desee cambiar. Para restablecer el contador de llamadas se precisa el código del teléfono.

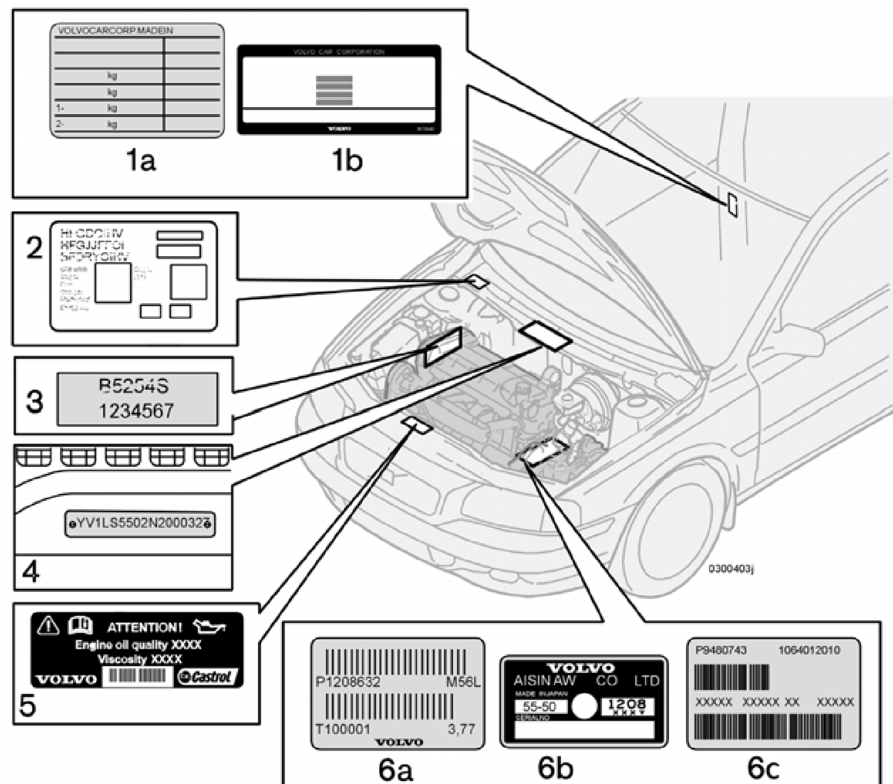
**5.5. Volumen**
5.5.1. Volumen. Regule el volumen de la señal de llamada.
5.5.2. Señal de llamada. Hay siete señales de llamada distintas.
5.5.3. Baje el volumen de la radio. Activado/Desactivado
5.5.4. Señal de recepción de mensaje

**5.6. Seguridad vial**
5.6.1. Bloqueo menú. La desconexión del bloqueo de menú da acceso a todo el sistema de menús durante el trayecto.
5.6.2. IDIS. Si se desconecta la función IDIS no se retardarán las llamadas entrantes, independientemente de la situación de conducción.

**5.7. Config. fábrica**
Para restablecer los ajustes originales de fábrica.

# Datos técnicos

# Designaciones de tipo




Cuando hable con el concesionario Volvo sobre el automóvil y cuando haga pedidos de repuestos y accesorios, le resultará más fácil si conoce la designación de tipo del automóvil, el número de chasis y el número de motor.

1. Designación de tipo, número de chasis, pesos máx. permitidos y número de códigos de pintura y tapicería, así como número de homologación de tipo.
   a: variante 1
   b: variante 2
2. Pegatina para calefactor de estacionamiento.
3. Denominación del tipo de motor, números de componentes y de serie.
4. Número VIN (designación de tipo y año de modelo, así como número de chasis).
5. Etiqueta de aceite de motor.
6. Designación de tipo y número de serie de la caja de cambios:

   **(a) caja de cambios manual**

   **(b), (c) caja de cambios automática**

# Pesos y medidas

## Medidas

**Longitud:** 451 cm

**Anchura:** 177 cm

**Distancia entre ejes:** 264 cm

**Vía delantera:** 154–155 cm

**Vía trasera:** 153–154 cm

## Pesos

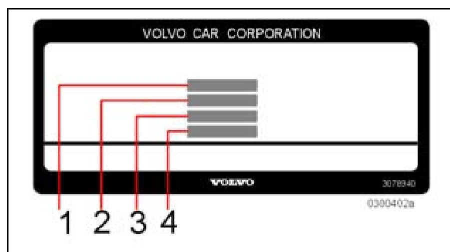
La tara total incluye el conductor, el peso del depósito de combustible cuando lleva un 90 % de combustible y el de otros líquidos como refrigerante, líquido lavaparabrisas, etc. El peso de los pasajeros y los accesorios instalados, como la bola de remolque, la carga sobre la bola (con remolque enganchado, vea la tabla), el portacargas, el cofre de techo, etc. afecta a la capacidad de carga y no está incluido en la tara total. Peso de carga permitido (salvo el conductor) = Peso total – tara total.

**¡PRECAUCIÓN!**

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.




*Variante 1*




*Variante 2*

Vea la colocación de la placa en la pág. 206.

1. Peso total máximo
2. Peso máximo (coche + remolque)
3. Carga máxima del eje delantero
4. Carga máxima del eje trasero




*Sólo para China*

1. Peso total máximo
2. Peso máximo del remolque

**Carga máx.:** Vea el certificado de registro.

**Carga máxima del techo:** 75 kg

**Remolque con freno**

| Peso máximo del remolque | Carga máxima sobre la bola |
|---|---|
| 1.6 1200 kg | 75 kg |
| 1.6D manual 1300 kg | |
| 1.8 1300 kg | |
| otros 1500 kg | |

**Remolque sin freno**

| Peso máximo del remolque | Carga máxima sobre la bola |
|---|---|
| 700 kg | 50 kg |

# Especificaciones del motor

| | 1.6 | 1.8 | 2.4 | 2.4i | T5 | 1.6D |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Designación de motor | **B4164S3** | **B4184S11** | **B5244S5** | **B5244S4** | **B5254T3** | **D4164T** |
| Potencia (kW/rps) | 74/100 | 92/100 | 103/83 | 125/100 | 162/83 | 80/67 |
| (hk/rpm) | 100/6000 | 125/6000 | 140/5000 | 170/6000 | 220/5000 | 109/4000 |
| Par motor (Nm/rps) | 150/67 | 165/67 | 220/67 | 230/73 | 320/25-80 | 240/ |
| (kpm/rpm) | 15,3/4000 | 16,8/4000 | 22,4/4000 | 23,4/4400 | 32,6/1500-4800 | 24,5/ |
| N° de cilindros | 4 | 4 | 5 | 5 | 5 | 4 |
| Diámetro (mm) | 79 | 83 | 83 | 83 | 83 | 75 |
| Carrera (mm) | 81,4 | 83,1 | 90 | 90 | 93,2 | 88,3 |
| Cilindrada ($dm^3$ o litros) | 1,60 | 1,80 | 2,44 | 2,44 | 2,52 | 1,56 |
| Relación de compresión | 11,0:1 | 10,8:1 | 10,3:1 | 10,3:1 | 9,0:1 | 18,3:1 |
| Bujías: | | | | | | |
| Luz entre electrodos (mm) | 1,2 | 1,3 | 3x0,6 +/-0,1 | 3x0,6 +/-0,1 | 0,7 +0,1 | - |
| Par de apriete (Nm) | 15 ±2 | 12 | 30 | 30 | 30 | - |

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea la pág. 206.

# Especificaciones del motor

| | 2.0D | 2.0D | D5 |
|---|---|---|---|
| Designación de motor | **D4204T** | **D4204T2**[1] | **D5244T8** |
| Potencia (kW/rps) | 100/67 | 98/67 | 132/67 |
| (hk/rpm) | 136/4000 | 133/4000 | 180/4000 |
| Par motor (Nm/rps) | 320/33 | 320/33 | 400/33-46 |
| (kpm/rpm) | 32,6/2000 | 32,6/2000 | 40,8/2000-2750 |
| Nº de cilindros | 4 | 4 | 5 |
| Diámetro (mm) | 85 | 85 | 81 |
| Carrera (mm) | 88 | 88 | 93,2 |
| Cilindrada ($dm^3$ o litros) | 2,00 | 2,00 | 2,40 |
| Relación de compresión | 18,5:1 | 18,5:1 | 17,0:1 |
| Bujías: | | | |
| Luz entre electrodos (mm) | - | - | - |
| Par de apriete (Nm) | - | - | - |

1. Francia.

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea la pág. 206.

# Aceite de motor

## Condiciones de conducción poco favorables

En caso de conducciones largas, controle el nivel del aceite con mayor frecuencia:

- con caravana o remolque
- en terreno montañoso
- a alta velocidad
- a temperaturas que bajen de –30 °C o que superen los +40 °C.

Compruebe también con mayor frecuencia el nivel de aceite en muchos tramos más cortos (inferiores a 10 km) a baja temperatura (por debajo de +5 °C).

Ello origina una temperatura o consumo de aceite anormalmente elevado.

Volvo recomienda Castrol productos de aceite.

> **¡IMPORTANTE!**
>
> Utilice siempre la calidad y la viscosidad del aceite prescritas.
> Si se ha utilizado un aceite distinto del prescrito, contacte inmediatamente con el taller autorizado Volvo más cercano para que realice el servicio del automóvil.
>
> No utilice aditivos de aceite extras. Pueden dañar el motor.

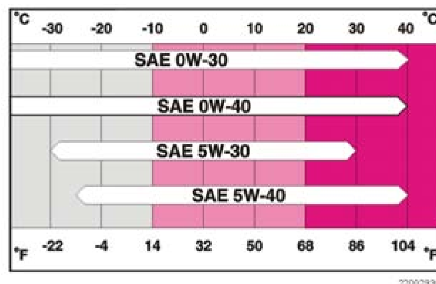



*Diagrama de viscosidades.*

# Aceite de motor




*Placa de características de aceite.*

Cuando la etiqueta del aceite que se muestra aquí al lado, está en el compartimento del motor del automóvil, rige lo siguiente. Vea colocación en pág. 206.

**Calidad del aceite: ACEA A1/B1**

**Viscosidad: SAE 5W-30**

En caso de conducir en condiciones desfavorables, utilice ACEA A5/B5 SAE 0W-30.

# Capacidades

| Variante de motor | | Volumen repostable entre MIN-MAX (litros) | Volumen[1] (litros) |
|---|---|---|---|
| 2.4 | B5244S5 | 1,6 | 5,8 |
| 2.4i | B5244S4 | | |
| T5 | B5254T3 | | |

1. Incluye el cambio del filtro.

# Aceite de motor




*Placa de características de aceite.*

Cuando la etiqueta del aceite que se muestra aquí al lado, está en el compartimento del motor del automóvil, rige lo siguiente. Vea colocación en pág. 206.

**Calidad del aceite: WSS-M2C913-B**

**Viscosidad: SAE 5W–30**

En caso de conducir en condiciones desfavorables, utilice ACEA A5/B5 SAE 0W-30.

## Capacidades

| Variante de motor | | Volumen repostable entre MIN–MAX (litros) | Volumen[1] (litros) |
|---|---|---|---|
| 1.6 | B4164S3 | 0,75 | 4,0 |
| 1.8 | B4184S11 | | 4,3 |
| 1.6D | D4164T | 1,0 | 3,7 |
| 2.0D | D4204T | 2,0 | 5,5 |
| 2.0D | D4204T2 | | |

1. Incluye el cambio del filtro.

# Aceite de motor




*Placa de aceite*

Cuando esté instalada esta placa de aceite en el compartimento del motor, se especifica lo siguiente. Véase la ubicación de la placa en la página 206.

**Calidad de aceite: ACEA A5/B5**

**Viscosidad: SAE 0W-30**

## Capacidades

| Variante del motor | | Volumen de llenado entre las cotas de MIN y MAX (litros) | Volumen[1] (litros) |
|---|---|---|---|
| D5 | D5244T8 | 1,5 | 6,0 |

1. Incluido cambio del filtro.

## Líquidos y lubricantes

**¡IMPORTANTE!**

Utilice el aceite de la transmisión recomendado para no dañar la caja de cambios y no lo mezcle con otro aceite de transmisión. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

| Líquido | Sistema | Volumen | Calidad recomendada |
|---|---|---|---|
| Aceite de la caja de cambios | 1.6 Manual 5 velocidades | 2,1 litros | Aceite de la transmisión: WSD-M2C200-C |
| | 1.8 Manual 5 velocidades | 1,9 litros | |
| | 1.6D Manual, 5 velocidades | 1,9 litros | |
| | 2.0D Manual, 5 velocidades | 2,2 litros | Aceite de la transmisión: WSS-M2C200-C3 |
| | 2.0D Manual, 6 velocidades | 1,7 litros | Aceite de la transmisión: WSD-M2C200-C |
| | D5 Caja de cambios automática | 7,75 litros | Aceite de la transmisión: JWS 3309 |
| | 2.4 Manual, 5 velocidades | 2,1 litros | Aceite de la transmisión: MTF 97309-10 |
| | 2.4 Caja de cambios automática | 7,75 litros | Aceite de la transmisión: JWS 3309 |
| | 2.4i Manual, 5 velocidades | 2,1 litros | Aceite de la transmisión: MTF 97309-10 |
| | 2.4i Caja de cambios automática | 7,75 litros | Aceite de la transmisión: JWS 3309 |
| | T5 Manual, 6 velocidades | 2,0 litros | Aceite de la transmisión: MTF 97309-10 |
| | T5 Caja de cambios automática | 7,75 litros | Aceite de la transmisión: JWS 3309 |
| Líquido refrigerante | 5 cil., gasolina, caja de cambios manual | 9,5 litros | Refrigerante con protección anticorrosión mezclado con agua, vea el envase. Apertura del termostato:<br>motores de gasolina, 90 °C,<br>motores diesel 82 °C.<br>motor de gasolina (1.6) 82 °C<br>motor diesel (1.6D) 83 °C |
| | 5 cil., gasolina, caja de cambios automática | 10,0 litros | |
| | 5 cil., diesel (D5) | 11,0 litros | |
| | 4 cil., gasolina (1.8) | 7,5 litros | |
| | 4 cil., diesel (2.0D) | 9,5 litros | |
| | 4 cil., gasolina (1.6) | 6,2 litros | |
| | 4 cil., diesel (1.6D) | 7,2 litros | |

# Líquidos y lubricantes

| Líquido | Sistema | Volumen | Calidad recomendada |
|---|---|---|---|
| Aire acondicionado[1] | | 180-200 gramos | Aceite de compresión PAG |
| | | 500-600 gramos | Refrigerante R134a (HFC134a) |
| Líquido de frenos | | 0,6 litros | DOT 4+ |
| Dirección asistida | Sistema: | 1,2 litros | Aceite de la dirección asistida: WSS M2C204-A u otro producto equivalente con las mismas especificaciones. |
| | en depósito | 0,2 litros | |
| Líquido de lavado | 4 cil. Gasolina/5 cil. Diesel | 4,0 litros | Utilice el anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua para temperaturas bajo cero. |
| | 5 cil. Gasolina | 6,5 litros | |
| Depósito de combustible | Vea la pág. 216. | | |

1. El peso varía según la variante de motor. Contacte un taller Volvo autorizado para obtener la información adecuada.

# Combustible

## Consumo, emisiones y volumen

| Motor | | Caja de cambios | Consumo litros/100 km | Emisiones de dióxido de carbono ($CO_2$) g/km | Capacidad del depósito litros |
|---|---|---|---|---|---|
| 1.6 | B4164S3 | Manual 5 velocidades (IB5) | 7,2 | 171 | 55 |
| 1.8 | B4184S11 | Manual 5 velocidades (MTX75) | 7,3 | 174 | 55 |
| 2.4 | B5244S5 | Manual 5 velocidades (M56) | 8,5 | 203 | 62 |
| | | Caja de cambios automática (AW55-50/51) | 9,2 | 220 | |
| 2.4i | B5244S4 | Manual 5 velocidades (M56) | 8,6 | 204 | 62 |
| | | Caja de cambios automática (AW55-50/51) | 9,2 | 220 | |
| T5 | B5254T3 | Manual de 6 velocidades (M66) | 8,8 | 209 | 62 |
| | | Caja de cambios automática (AW55-50/51) | 9,6 | 229 | |
| AWD | | Manual de 6 velocidades (M66) | 9,7 | 232 | 57 |
| | | Caja de cambios automática (AW55-50/51) | 10,2 | 243 | |
| 1.6D | D4164T (EURO3) (EURO4) | Manual 5 velocidades (MTX75) | 5,0 | 132 | 52 |
| 2.0D | D4204T (EURO3) | Manual 6 velocidades (MMT6) | 5,7 | 153 | 52 |
| | (EURO4) | | 5,8 | 154 | |
| | (EURO3) | Manual, 5 velocidades (M56L2) | 5,6 | 148 | |
| | (EURO4) | | 5,6 | 148 | |
| | D4204T2[1] (EURO3) (7CV) (EURO4) | Manual 6 velocidades (MMT6) | 5,6 | 148 | 52 |
| | D4204T2[1] (7CV) nPDF (EURO4) | Manual, 5 velocidades (M56L2) | 5,6 | 148 | 52 |
| D5 | D5244T8 | Caja de cambios automática (AW55-51) | 7,0 | 184 | 60 |
| 1.8F | B4184S8 | Manual 5 velocidades (MTX75) | 7,5 | 179 | 55 |

1. Francia.

# Combustible

## Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

El valor de consumo de combustible declarado oficialmente está basado en un ciclo de conducción normalizado según la directiva 80/1268 comb. de la UE. El valor de consumo de combustible puede presentar modificaciones si el automóvil se equipa con accesorios adicionales que afectan al peso del vehículo y también a causa de otros factores, como la técnica de conducción. Si se utiliza un combustible con un índice de octano de 91 RON, aumentará el consumo y se reducirá el desarrollo de potencia.

## Gasolina

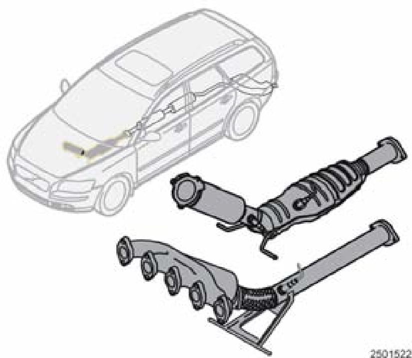
La mayoría de los motores pueden funcionar con octanajes de 91, 95 y 98 RON.

- 91 RON **no** se ha de utilizar con motores de 4 cilindros.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.

Si se conduce a temperatura superiores a +38 °C recomendamos utilizar combustible de octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

| | |
|---|---|
| Gasolina: | Norma EN 228 |
| Diesel: | Norma EN 590 |

# Catalizador




## Información general

El catalizador tiene como función limpiar las emisiones de escape. Está colocado en el flujo de gases de escape cerca del motor para alcanzar rápidamente su temperatura de funcionamiento. El catalizador consiste en un monolito (cerámico o metálico) provisto de conductos. Las paredes de los conductos están revestidas de platino, rodio y palatino. Estos metales se encargan de la función de catálisis, esto es, aceleran la reacción química sin consumirse en ella.

## Sonda Lambda™ sensor de oxígeno

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y contribuir al ahorro de combustible.

El sensor de oxígeno supervisa el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El resultado del análisis de los gases de escape se envía a un sistema electrónico que controla de forma continua los inyectores de combustible y regula constantemente la relación entre el aire y el combustible enviado al motor. Este sistema de regulación crea las condiciones ideales para obtener una eliminación eficaz de sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con ayuda del catalizador de tres vías.

# Sistema eléctrico

## Generalidades

Sistema de 12 V con alternador de tensión regulada. Sistema de un solo polo en el que el chasis y el bloque de motor se utilizan como conductores.

## Batería

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tensión | 12 V | 12 V | 12 V |
| Capacidad de arranque en frío (CCA) | 520 A | 600 A[1] | 700 A[2] |
| Capacidad de reserva (RC) | 100 min. | 120 min. | 150 min. |

1. Automóviles equipados con nivel de audio High Perfomance.
2. Automóviles equipados con diesel, nivel de audio Premium Sound, calefactor de combustible, RTI.

Si se cambia la batería, sustitúyala por otra de la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la batería original (compruebe la etiqueta en la batería).

## Generador

Amperaje máx. = 120/150 A[1]

## Motor de arranque

Potencia = 1,4/1,9 kW[1]

## Certificación del sistema keyless drive

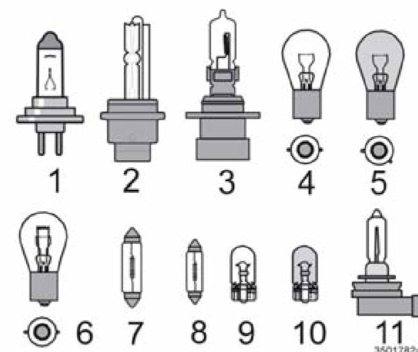
Siemens VDO Automotive A.G. certifica por la presente que este tipo de equipamiento 5WK4 8952, 5WK48956, 5WK48812 es conforme con los requisitos básicos de características y demás disposiciones aplicables que se estipulan en la directiva 1999/5/CE.

1. Según la variante de motor

# Sistema eléctrico

## Bombillas

| Iluminación | Potencia W | Base |
|---|---|---|
| 1. Luces de cruce | 55 | H7 |
| 2. Bi-Xenon | 35 | D2S |
| 3. Luz de carretera | 55 | HB3 |
| 4. Luces de freno, luces de marcha atrás, luz antiniebla trasera | 21 | BA15s |
| 5. Intermitentes delanteros/traseros (color amarillo) | 21 | BAU 15s |
| 6. Luces de posición/estacionamiento traseras, luces de posición laterales traseras | 5 | BAY15d |
| 7. Iluminación de guía, iluminación del maletero, Iluminación de la matrícula | 5 | SV8,5 |
| 8. Espejo de cortesía | 1,2 | SV5,5 |
| 9. Luces de posición/estacionamiento delanteras, luces de posición laterales delanteras | 5 | W 2,1 x 9,5d |
| 10. Intermitentes de retrovisores exteriores (color amarillo) | 5 | W 2,1 x 9,5d |
| 11. Luces antiniebla | 55 | H11 |
| Iluminación de la guantera | 3 | BA9 |



## A



## B



## C

## D

## M



## N



## P

## R



## S

## T



## V



## W



## Z




TP 8314 (Spanish). AT 0605. Printed in Sweden, Elanders Infologistics Väst AB, Mölnlycke 2006